叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丝线(silken Threads) 000001

2. 丝线(silken Threads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丝线(Silken threads)
第1/2页

['sɪlkən] [θredz]
SILKEN **THREADS**
丝 线程

丝线

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌwɪlhel'minər] [stɪtʃ]
WILHELMINA **STITCH**
威廉明娜 缝

威廉明娜·斯蒂奇

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] "
" **THE** **FRAGRANT** **MINUTE** **FOR** **EVERY** **DAY** **"**
" 这 香 分钟 为了 每一个 天 "

“每日芬芳时刻”

" ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋz] , "
" **SILVER** **LININGS** **,** **"**
" 银 衬里 , "

《乌云背后的幸福线》

" [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [web] "
" **THE** **GOLDEN** **WEB** **"**
" 这 金的 网站 "

《黄金之网》

" [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [fɔ:ls] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **WHERE** **SUNLIGHT** **FALLS** **"** **,** **ETC** **.**
" 在哪里 阳光 瀑布 " , ETC .

“阳光照耀的地方”等等。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
EIGHTH **EDITION**
第八 版

第八版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] . . .
First **Published** . . .
第一的 已发布 . . .

首次发表.....

[ɒk'təʊbə(r)] 20th -
October **20th** **1927**
十月 20th -

1927年10月20日

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Second **Edition** . . .
第二 版 . . .

第二版.....

[nəʊ'vembə(r)] -
November **1927**
十一月 -

1927年11月

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Third **Edition** . . .
第三 版 . . .

第三版.....

[dɪ'sembə(r)] -
December **1927**
十二月 -

1927年12月

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Fourth **Edition** . . .
第四 版 . . .

第四版.....

['dʒænjuəri] -
January **1928**
一月 -

1928年1月

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Fifth **Edition** . . .
第五 版 . . .

第五版.....

['eɪprəl] -
April **1928**
四月 -

1928年4月

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Sixth **Edition** . . .
第六 版 . . .

第六版.....

[dɪ'sembə(r)] -
December **1928**
十二月 -

1928年12月

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Seventh **Edition** **. . .**
第七 版 . . .

第七版.....

[mɑ:tʃ] -
March **1929**
行进 -

1929年3月

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . -
Eighth **Edition** **. . .** **1929**
第八 版 . . . -

第八版.....1929年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][əʊld]['sɑ:mplə(r)]
THE **OLD** **SAMPLER**
这 老的 采样器

旧采样器

['evrideɪ] [rɪ'lɪdʒən]
EVERYDAY **RELIGION**
每天 宗教

日常宗教

[ðə; ði] ['θʌrəbred] ['mʌŋgrəl]
THE **THOROUGHBRED** **MONGREL**
这 纯种马 杂种狗

纯种杂种马

[ðə; ði] [wi:k] [raʊnd]
THE **WEEK** **ROUND**
这 星期 圆形的

一周七天

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['hʌzbənd]
HER **TROUBLESOME** **HUSBAND**
她 麻烦的 丈夫

她那麻烦的丈夫

[ðə; ði] [strɪŋ] [bæg]
THE **STRING** **BAG**
这 细绳 包

网袋

[laɪf] [grəuz] [fˈeəɹe]
LIFE **GROWS** **FAIRER**
生活 生长 更公平

生活变得更加公平

[tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n]
TO **THE** **FIRST** **-** **BORN**
到 这 第一的 - 出生

致长子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [preə(r)]
A **LITTLE** **CHILD'S** **PRAYER**
一个 小的 孩子的 祷告

孩童的祈祷

[ðə; ði] ['bɛdˌruːmz] ['welkəm]
THE **BEDROOM'S** **WELCOME**
这 卧室的 欢迎

卧室欢迎您

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
THE **TEACHER**
这 老师

老师

[pə'trɪʃə] [ænz] ['gɑːd(ə)n]
PATRICIA **ANN'S** **GARDEN**
帕特里夏 安妮的 花园

帕特里夏·安的花园

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
" **BLESSED** **ARE** **THEY**
" 蒙福 是 他们

他们有福了。

" [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [spiːks]
" **A** **MOTHER** **SPEAKS**
" 一个 母亲 说话

一位母亲的自述

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmjʊəl]
THE **BOY** **SAMUEL**
这 男生 塞缪尔

男孩塞缪尔

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [frend]
THE **PERFECT** **FRIEND**
这 完美的 朋友

完美的朋友

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
MAKING **THE** **BEST** **OF** **IT**
制作 这 最好的 的 它

充分利用它

[ə; eɪ] [təʊst]
A **TOAST**
一个 吐司

举杯

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [preə(r)]
THE **GARDENER'S** **PRAYER**
这 园丁的 祷告

园丁的祈祷

[legz] [ænd; ənd] [ɑːmz]
LEGS **AND** **ARMS**
腿 和 武器

腿和胳膊

[ðə; ði] ['bjuːti] ['speʃəlɪst]
THE **BEAUTY** **SPECIALIST**
这 美丽 专家

美容专家

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ]
THE **FIRST** **BIRTHDAY**
这 第一的 生日

一周岁生日

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən]
FOR **THAT** **WHICH** **IS** **COMMON**
为了 那 哪个 是 常见的

对于普通事物

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]
SPRING **CLEANING**
春天 打扫

春季大扫除

[ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['lʌləbaɪ]
A **SPRINGTIME** **LULLABY**
一个 春天 催眠曲

春日摇篮曲

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] —
UNTO **THE** **DAY** **—**
到 这 天 —

直到今天——

[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end]
AT **THE** **DAY'S** **END**
在 这 天 结尾

一天结束时

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)]
THE **FAMILY** **DOCTOR**
这 家庭 医生

家庭医生

['mɛməriz] ['gɑːd(ə)n]
MEMORY'S **GARDEN**
记忆的 花园

记忆花园

[maɪ] ['truːənt] ['ʃædəʊ]
MY **TRUANT** **SHADOW**
我的 逃学 阴影

我的逃学影子

[tuː; tə][kæt]['piːtə(r)]
TO **CAT** **PETER**
到 猫 彼得

致猫彼得

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
IN **THE** **BEGINNING**
在 这 开始

起初

['hæmə(r)] [ə'weɪ]
HAMMER **AWAY**
锤 离开

猛击

['wɪðə(r)] [baʊnd] ?
WHITHER **BOUND** **?**
往哪里去 边界 ?

何去何从?

['lʊkɪŋ] ['bækwəd]
LOOKING **BACKWARD**
寻找 落后

回顾过去

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
THE **KITCHEN**
这 厨房

厨房

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hɑːt]
THE **HARBOUR** **HEART**
这 港口 心

港湾之心

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt]
TO **A** **PATCHWORK** **QUILT**
到 一个 拼布 被子

致一床拼布被

[maɪ][əʊld] [dɒl]
MY **OLD** **DOLL**
我的 老的 玩具娃娃

我的老娃娃

['lɪt(ə)l] [rəʊdz] [tuː; tə] ['hæpinəs]
LITTLE **ROADS** **TO** **HAPPINESS**
小的 道路 到 幸福

通往幸福的小路

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]
FRIENDSHIP **AND** **SUSPICION**
友谊 和 怀疑

友谊与猜疑

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [kruː]
THE **WORTHY** **CREW**
这 值得 全体人员

值得尊敬的船员

[ðə; ði] ['pəʊstmən]
THE **POSTMAN**
这 邮差

邮差

" ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
" **ANGELS** **IN** **THE** **SNOW**
" 天使 在 这 雪

《雪中天使》

" [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]
" **TO** **MONDAY** **MORNING**
" 到 周一 早晨

到周一早上

[sɪ'kjʊrətiz]
SECURITIES
证券

证券

[wen] [dɪ'sembə(r)] ['kʌmz]
WHEN **DECEMBER** **COMES**
什么时候 十二月 来

十二月来临之时

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps]
THE LITTLE SHOPS
这 小的 商店

小商店

['sʌmə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
SUMMER IN YOUR HEART
夏天 在 你的 心

夏日恋曲

['eɪprəl] , [ðə; ði]['dʒestə(r)]
APRIL , THE JESTER
四月 , 这 小丑

四月，小丑

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
THE SONG OF THE SOUL
这 歌曲 的 这 灵魂

灵魂之歌

[ə; eɪ] [bed] - [taɪm] [sɒŋ]
A BED - TIME SONG
一个 床 - 时间 歌曲

一首睡前歌

[æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri]
AN ANNIVERSARY
一个 周年纪念日

周年纪念

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['wɪndəʊ]
TO A FLORIST'S WINDOW
到 一个 花店 窗户

到花店的窗户

[tuː] [kɔɪnz]
TWO COINS
二 硬币

两枚硬币

[ðə; ði] [striːt] ['sɪŋə(r)]
THE STREET SINGER
这 街道 歌手

街头歌手

['mɪəli] ['peərənts]
MERELY PARENTS
仅仅 父母

仅仅是父母

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)]
SONG OF THE GIVER
歌曲 的 这 赠予者

赐予者之歌

[ðə; ði] - [bʌs] [kən'dʌktə(r)]
THE ' BUS CONDUCTOR
这 - 公共汽车 导体

公交车售票员

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
A LITTLE SONG OF FRIENDSHIP
一个 小的 歌曲 的 友谊

一首关于友谊的小歌

[ðə; ði][əʊld]['sɑːmplə(r)]

THE	OLD	SAMPLER
这	老的	采样器

旧采样器

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [səʊ] ['swiːtli] ['dəʊsaɪl] , ['kwaɪət][ænd; ənd][prɪm] , ['meɪkɪŋ] ,

Dear	little	girl	of	Long	Ago	,	so	sweetly	docile	,	quiet	and	prim	,	making	,
亲爱的	小的	女孩	的	长的	前	,	所以	甜蜜地	温顺	,	安静的	和	原始	,	制作	,

[lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

laboriously	and	slow	,
费力地	和	慢的	,

很久以前，亲爱的小女孩，如此甜美温顺，安静端庄，费力而缓慢地制作着……

[jɔː(r); jə(r)]['sɪlkən] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] — [dɪd][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] - [hɑːt] [biːt] ['iːgə(r)] [wɪŋz] [bɪ'niːθ]

your	silken	prayer	to	Him	—	did	your	child	-	heart	beat	eager	wings	beneath
你的	丝	祷告	到	他	—	做过	你的	孩子	-	心	打	渴望的	翅膀	下面

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɪf] [dres] ,

the	bones	of	your	stiff	dress	,
这	骨头	的	你的	僵硬的	裙子	,

你向祂献上的丝滑祈祷——你那颗赤子之心是否在僵硬的衣衫下，如翅膀般渴望地跳动?

[laɪk][sʌm; səm][keɪdʒd][bɜːd] [ðæt] ['swiːtli] [sɪŋz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] ['hæpinəs] ?

like	some	caged	bird	that	sweetly	sings	,	longing	for	freedom's	happiness	?
喜欢	一些	笼中	鸟	那	甜蜜地	唱歌	,	渴望	为了	自由的	幸福	?

就像一只笼中鸟，甜美地歌唱，渴望自由的幸福?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['skɑːlət] [θred] ,

It	must	have	been	a	day	in	June	when	with	a	gleaming	,	scarlet	thread	,
它	必须	有	到过	一个	天	在	六月	什么时候	和	一个	闪闪发光	,	猩红	线	,

那一定是六月的某一天，一根闪亮的猩红色线……

[juː; jʊ] [wɜːkt] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .

you	worked	the	livelong	afternoon	,	"	Give	us	this	day	our	daily	bread	.
你	工作	这	终身	下午	,	"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

你辛勤工作了一整个下午，“赐给我们今日的饮食。”

" [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] !

"	For	look	!
"	为了	看	!

“瞧！”

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'gɪnz] [jɔː(r); jə(r)]['niːd(ə)l] [streɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] [tuː] [haɪ] ;

Just	where	a	line	begins	your	needle	strayed	a	square	too	high	;
只是	在哪里	一个	线	开始	你的	针	迷路了	一个	正方形	也	高的	;

针尖刚好偏离了直线起点，高出了一格；

[kwaɪt] ['krʊkɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " ['aʊə(r)][sɪnz] .

quite	crooked	are	the	words	"	our	sins	.
相当	歪	是	这	字	"	我们的	罪孽	.

“我们的罪孽”这句话本身就很扭曲。

" [əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?

"	Oh	!	were	you	gazing	at	the	sky	?
"	哦	!	是	你	凝视	在	这	天空	?

“哦！你刚才在望天空吗？”

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['deɪziz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ] ?

Or	did	the	daisies	on	your	lawn	begin	to	wink	and	blink	at	you	?
或者	做过	这	雏菊	在	你的	草地	开始	到	眨眼	和	眨	在	你	?

或者，你家草坪上的雏菊是不是开始对你眨眼、眨眼了?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['leprəkɔːn] [dʒʌst] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['rəʊzɪz] [gruː] ?

Perhaps	**you**	**spied**	**a**	**leprechaun**	**just**	**where**	**your**	**mother's**	**roses**	**grew**	**?**
也许	你	间谍	一个	小妖精	只是	在哪里	你的	母亲的	玫瑰	生长	?

也许你曾在母亲的玫瑰花丛中瞥见过小精灵?

[aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [mɪs'teɪk] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ][feə(r)][ænd; ənd][prɪm] ,

I	**think**	**God**	**smiled**	**at**	**that**	**mistake**	**,**	**dear**	**little**	**girl**	**so**	**fair**	**and**	**prim**	**,**
我	思考	上帝	微笑	在	那	错误	,	亲爱的	小的	女孩	所以	公平的	和	原始	,

我想上帝会为这个错误而微笑，亲爱的小女孩，你那么美丽端庄。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðəʊz] [hændz] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	**blessed**	**those**	**hands**	**that**	**failed**	**to**	**make**	**—**	**a**	**perfect**	**gift**	**for**	**Him**	**.**
和	蒙福	那些	双手	那	失败的	到	制作	—	一个	完美的	礼物	为了	他	.

并祝福那些未能为祂制作出完美礼物的双手。

['evrideɪ] [rɪ'lɪdʒən]

EVERYDAY	**RELIGION**
每天	宗教

日常宗教

[haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [siːk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz]

How	**far**	**you**	**seek**	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**to**	**find**	**your**	**God**	**,**	**through**	**such**	**a**	**maze**
如何	远的	你	寻找	,	贫穷的	灵魂	,	到	寻找	你的	上帝	,	通过	这样的	一个	迷宫

[ɒv; əv] ['nɔɪzi] ,

of	**noisy**	**,**
的	嘈杂	,

可怜的灵魂啊，你走了多远的路，才在如此喧嚣迷宫般的世界里找到你的神?

['fuːlɪʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] — [iːtʃ] ['saɪlənt][sɒd] , [iːtʃ] [kruːn] [briːz]

foolish	**words**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**speak**	**of**	**Him**	**—**	**each**	**silent**	**sod**	**,**	**each**	**crooning**	**breeze**
愚蠢	字	,	和	然而	他们	说话	的	他	—	每个	沉默的	草皮	,	每个	低吟浅唱	微风

,

,

,

愚蠢的话语，却都在诉说着祂——每一寸无声的泥土，每一阵轻柔的微风。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] .

and	**all**	**the**	**singing**	**birds**	**.**
和	全部	这	歌唱	鸟类	.

还有所有鸣叫的鸟儿。

[hiː; hi] [dwel] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['tenɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kriːd] , [nəʊ] [ruːf] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [hɪm] , [nɔː(r)] [wɔːlz]

He	**dwells**	**not**	**in**	**a**	**tenet**	**or**	**a**	**creed**	**,**	**no**	**roof**	**can**	**compass**	**Him**	**,**	**nor**	**walls**
他	居住地	不是	在	一个	信条	或者	一个	信条	,	不	屋顶	能	罗盘	他	,	也不	墙壁

[ɪn'kləʊz] ,

enclose	**,**
括	,

他不栖身于任何教条或信条之中，没有任何屋顶能够环绕他，也没有任何墙壁能够将他围住。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [wiːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**you**	**will**	**find**	**Him**	**in**	**the**	**humblest**	**weed**	**and**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**a**
但	你	将要	寻找	他	在	这	最谦逊的	杂草	和	在	这	美丽	的	一个

['bʌdɪŋ] [rəʊz] .

budding	**rose**	**.**
萌芽	玫瑰	.

但你会在最不起眼的野草里，在含苞待放的玫瑰的美丽中，找到他。

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [freɪz] , [ðə; ði][gɪft][frɒm; frəm][lɪps]

Think	you	He	cares	for	some	high	-	sounding	phrase	,	the	gift	from	lips
思考	你	他	关心	为了	一些	高的	-	听起来	短语	,	这	礼物	从	嘴唇

[ðæt] [sɜːv] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [maɪnd] ?

that	serve	a	subtle	mind	?
那	服务	一个	微妙的	头脑	?

你以为祂会在意一些华丽的辞藻，那些出自心思细腻之人的唇齿间的甜言蜜语吗?

[sʌm; səm] [ˈhəʊmli] [ˈhaʊshəʊld] [saʊndz] [best] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] [diːdz] [ðæt] [sprɪŋ]

Some	homely	household	sounds	best	sing	His	praise	,	and	deeds	that	spring
一些	家常的	家庭	声音	最好的	唱歌	他的	称赞	,	和	契约	那	春天

[frɒm; frəm] [hɑːts] [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] .

from	hearts	sincere	and	kind	.
从	心	真诚	和	种类	.

有些家常的声音最能赞美祂，而那些源自真诚善良之心的行为也最能表达祂的美德。

[waɪ] [ˈtræv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [pɑːθ][ænd; ənd] [lɒŋ] , [wen] [sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]

Why	travel	such	a	devious	path	and	long	,	when	sun	and	moon	and	stars
为什么	旅行	这样的	一个	狡猾的	小路	和	长的	,	什么时候	太阳	和	月亮	和	明星

[prəˈkleɪm] [hɪm] [nɪə(r)] ?

proclaim	Him	near	?
宣布	他	靠近	?

既然日月星辰都宣告祂就在身边，为何还要走这么曲折漫长的路呢?

[hɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] , [ˈpliːdɪŋ] [sɒŋ] , [ˈbɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sleɪ] [ɪnˈtɒlərəns]

Hark	to	His	voice	,	a	throbbing	,	pleading	song	,	bidding	us	slay	Intolerance
听着	到	他的	嗓音	,	一个	悸动	,	恳求	歌曲	,	投标	我们	杀戮	不容忍

[ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	Fear	.
和	害怕	.

聆听祂的声音，一首充满激情、恳切的歌，号召我们战胜偏执和恐惧。

[rɪˈtɜːn] , [əʊ] [səʊl] , [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [əˈfɑː(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][rəʊd] , [streɪt] [tuː; tə]

Return	,	oh	soul	,	from	journeying	afar	;	there	is	a	quiet	road	,	straight	to
返回	,	哦	灵魂	,	从	旅程	远方	;	那里	是	一个	安静的	路	,	直的	到

[jɔː(r); jə(r)] [brest] .

your	breast	.
你的	胸部	.

灵魂啊，远行归来吧；有一条静谧的道路，直通你的胸怀。

[ˈtræv(ə)l] [ðɪs] [pɑːθ] , [æt; ət][raɪz][ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

Travel	this	path	,	at	rise	of	evening	star	,
旅行	这	小路	,	在	上升	的	晚上	星星	,

当晨星升起之时，沿着这条路走吧。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gest] .

you'll	find	that	He	has	come	to	be	your	guest	.
你会	寻找	那	他	有	来	到	是	你的	客人	.

你会发现祂是来做你的客人的。

[ðə; ði] [ˈθʌrəbred] [ˈmʌŋgrəl]

THE	THOROUGHBRED	MONGREL
这	纯种马	杂种狗

纯种杂种马

[jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] [əbˈsɜːdli] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɒgi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

Your	tail's	absurdly	long	for	a	doggie	of	your	size	.
你的	尾巴	荒谬地	长的	为了	一个	狗	的	你的	尺寸	.

你的尾巴对于你这个体型的狗狗来说太长了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [wel] [ðeɪ] [lʊk] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɑː] !

Your	ears	,	well	they	look	wrong	,	but	the	love	-	light	in	your	eyes	,	ah	!
你的	耳朵	,	出色地	他们	看	错误的	,	但	这	爱	-	光	在	你的	眼睛	,	啊	!

你的耳朵看起来有点怪异，但是你眼中闪烁着爱的光芒，啊！

[meɪks] [wʌn][kwaɪt] [fə'get] [juːv] [wʌn] [nəʊ][praɪz][æz; əz] [jet] .

makes	one	quite	forget	you've	won	no	prize	as	yet	.
制作	一	相当	忘记	你已经	韩元	不	奖	作为	然而	.

让人完全忘记自己还没有赢得任何奖项。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

You're	a	mongrel	,	little	chap	,	just	a	mongrel	,	nothing	more	.
你是	一个	杂种狗	,	小的	小伙子	,	只是	一个	杂种狗	,	没有什么	更多的	.

你不过是个杂种狗，小家伙，就是个杂种狗，仅此而已。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːz] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ][læp] .

Take	your	paws	off	from	my	lap	.
拿	你的	爪子	离开	从	我的	膝	.

把你的爪子从我腿上拿开。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][bɔː(r)] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

you	silly	little	bore	,	must	you	make	this	awful	fuss	just	to	show	your	love
你	愚蠢的	小的	钻孔	,	必须	你	制作	这	可怕	大惊小怪	只是	到	展示	你的	爱

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

你这个愚蠢的小家伙，非得大惊小怪地闹出这么大的动静来表达你对我们的爱吗?

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] !

Your	hair	is	such	a	length	!
你的	头发	是	这样的	一个	长度	!

你的头发好长啊！

[jʊr; jər] ['klʌmzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [juːv] [tə'næsəti][ænd; ənd] [streŋθ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɒn]

You're	clumsy	with	your	feet	;	you've	tenacity	and	strength	,	you're	a	ruffian	on
你是	笨拙	和	你的	脚	;	你已经	韧性	和	力量	,	你是	一个	痞子	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

你走路笨拙；你意志坚定，力气很大，你是街头的恶棍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rɪgl] [laɪk][æn; ən] [iːl] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	you	wriggle	like	an	eel	just	to	show	the	love	you	feel	.
和	你	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	只是	到	展示	这	爱	你	感觉	.

你像鳗鱼一样扭动身体，只是为了表达你感受到的爱意。

['mʌŋgrəl] , [wɪð] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [feɪm] , [huz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Mongrel	,	with	no	hope	of	fame	,	who's	your	father	?
杂种狗	,	和	不	希望	的	名声	,	谁是	你的	父亲	?

杂种，没有成名的希望，你父亲是谁?

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ?

You	don't	know	?
你	不	知道	?

你不知道吗?

[ɔ:t] [tu:; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ju:; jʊ] [səʊ] ,

Ought	to	slink	away	in	shame	,	but	the	children	love	you	so	,
应该	到	潜行	离开	在	耻辱	,	但	这	孩子们	爱	你	所以	,

你本该羞愧地溜走，但孩子们太爱你了。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [hed] — [jʊr; jər] [æt; ət] [hɑ:t] , [ə; eɪ] ['θʌrəbred] !

and	despite	your	tail	and	head	—	you're	at	heart	,	a	thoroughbred	!
和	尽管	你的	尾巴	和	头	—	你是	在	心	,	一个	纯种马	!

尽管你有着奇特的尾巴和头部，但你骨子里却是一匹纯种马！

[ðə; ði] [wi:k] [raʊnd]

THE	WEEK	ROUND
这	星期	圆形的

一周七天

['aɪdlnəs] [wi:; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [ʃʌn] , [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ɒv; əv] [wɜ:k] [bɪ'gʌn] , [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [ðæt]

Idleness	we	now	must	shun	,	another	week	of	work	begun	,	another	hill	that
懒惰	我们	现在	必须	回避	,	其他	星期	的	工作	开始	,	其他	爬坡道	那

[mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] ,

must	be	won	,
必须	是	韩元	,

我们现在必须摒弃懒惰，新的一周工作开始了，又一座山峰需要攻克。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .

for	'	tis	Monday	morning	.
为了	-	的	周一	早晨	.

因为今天是星期一早上。

[klɪə(r)] [ɪn] [breɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [lɪm] , [naʊ] [wɪr] [ɪn] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [trɪm] ,

Clear	in	brain	and	strong	in	limb	,	now	we're	in	good	fighting	trim	,
清除	在	脑	和	强的	在	肢	,	现在	是	在	好的	斗争	修剪	,

头脑清醒，四肢强健，我们现在处于良好的战斗状态。

['sʌnˌdeɪz] [dʒɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

Sunday's	joys	are	growing	dim	,	for	'	tis	Tuesday	morning	.
星期天	喜悦	是	生长	暗淡	,	为了	-	的	周二	早晨	.

星期天的快乐渐渐消逝，因为今天是星期二早上。

['enədʒiz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] , [wɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] , [həʊp] [ænd; ənd] [zest] , [wɜ:k] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [laɪfs] [gɪfts] [ðə; ði] [best] ,

Energies	have	reached	the	crest	,	we've	ambition	,	hope	and	zest	,	work	,	of	all	life's	gifts	the	best	,
能量	有	达到	这	波峰	,	我们已经	志向	,	希望	和	热情	,	工作	,	的	全部	生活的	礼物	这	最好的	,

能量已达顶峰，我们拥有雄心壮志、希望和热情，工作是人生所有馈赠中最美好的。

[ɒn] [ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

on	this	Wednesday	morning	.
在	这	周三	早晨	.

星期三早上。

['dju:tiz] [paɪl] [ʌp] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑ:st] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [pɑ:st] ,

Duties	pile	up	thick	and	fast	,	the	middle	of	the	week	is	past	,
职责	桩	向上	厚的	和	快速地	,	这	中间	的	这	星期	是	过去的	,

工作任务堆积如山，一周已经过半。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['goʊlz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [lɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

now	our	goal's	in	sight	at	last	,	for	'	tis	Thursday	morning	.
现在	我们的	目标	在	视线	在	最后的	,	为了	-	的	周四	早晨	.

现在，我们的目标终于近在眼前了，因为今天是星期四早上。

['smaɪlɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [lɪft][ðə; ði][ləʊd] , [du:; də][nɒt][let][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][gəʊd] , [lʊk] [ə'hed] — [ðeə(r)]

Smiling	**,**	**singing**	**,**	**lift**	**the**	**load**	**,**	**do**	**not**	**let**	**the**	**burden**	**goad**	**,**	**look**	**ahead**	**—**	**there**
微笑	,	歌唱	,	举起	这	加载	,	做	不是	让	这	负担	刺激	,	看	前方	—	那里

[endz][ðə; ði][rəʊd] ,

ends	**the**	**road**	**,**
结束	这	路	,

微笑，歌唱，卸下重担，不要让重担压垮自己，向前看——路的尽头就在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz]['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

for	**'**	**tis**	**Friday**	**morning**	**.**
为了	-	的	星期五	早晨	.

因为今天是星期五早上。

[su:n] [wi:l; wil][fəʊld]['aʊə(r)][tɑ:sks][ə'weɪ] .

Soon	**we'll**	**fold**	**our**	**tasks**	**away**	**.**
很快	出色地	折叠	我们的	任务	离开	.

很快，我们的任务就将告一段落。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [deɪ] — [blaɪð]

A	**few**	**more**	**hours**	**and**	**then**	**to**	**play**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**a**	**precious**	**day**	**—**	**blithe**
一个	很少	更多的	小时	和	然后	到	玩	,	到	-	明天	是	一个	宝贵的	天	—	快乐的

['sætədeɪ] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

Saturday	**,**	**good**	**morning**	**!**
周六	,	好的	早晨	!

再过几个小时就可以玩了，明天是宝贵的一天——快乐的星期六，早上好！

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['hʌzbənd]

HER	**TROUBLESOME**	**HUSBAND**
她	麻烦的	丈夫

她那麻烦的丈夫

" [ɪf] ['əʊnli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ([ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]) ,

"	**If**	**only**	**,**	**"**	**she**	**said**	**(**	**and**	**wistful**	**her**	**eyes**	**)**	**,**
"	如果	仅有的	,	"	她	说	(	和	怅惘	她	眼睛	)	,

“要是……就好了，”她说（眼神中流露出惆怅），

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪz] ;

"	**my**	**husband**	**would**	**take**	**a**	**pride**	**in**	**his**	**ties**	**;**
"	我的	丈夫	会	拿	一个	自豪	在	他的	领带	;

“我丈夫会以他的领带为荣；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] .

but	**somehow**	**he**	**makes**	**them**	**look**	**like**	**a**	**string**	**.**
但	不知何故	他	制作	他们	看	喜欢	一个	细绳	.

但他却能把它们弄得像一根绳子一样。

[aɪv] ['pli:dɪd] , [aɪv] ['bʊlid] , [ai][kænt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

I've	**pleaded**	**,**	**I've**	**bullied**	**,**	**I**	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**.**
我已经	恳求	,	我已经	被欺凌	,	我	不能	做	一个	事物	.

我苦苦哀求，我百般威逼，我却无能为力。

[hi:l] ['nevə(r)] [lʊk] [smɑ:t] [ɔ:(r)] ['staɪlɪʃ] , [ai][fɪə(r)] — [ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:z] ['ri:əli] [ə; eɪ]

He'll	**never**	**look**	**smart**	**or**	**stylish**	**,**	**I**	**fear**	**—**	**and**	**yet**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**he's**	**really**	**a**
地狱	绝不	看	聪明的	或者	时髦的	,	我	害怕	—	和	然而	,	全部	这	相同的	,	他是	真的	一个

[dɪə(r)] ! "

dear	**!**	**"**
亲爱的	!	"

恐怕他永远不会显得聪明时尚——然而，即便如此，他仍然是个可爱的人！

" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][weə(r)] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] ,

"	**Now**	**why**	**should**	**he**	**wear**	**,**	**year**	**in**	**and**	**year**	**out**	**,**
"	现在	为什么	应该	他	穿	,	年	在	和	年	出去	,

“那么，他为什么要年复一年地穿着……”

[hɪz; ɪz][hæt][ɒv; əv] [greɪ] [felt][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ə'baʊt] ?
his **hat** **of** **grey** **felt** **the** **wrong** **way** **about** **?**
他的 帽子 的 灰色的 毛毡 这 错误的 方式 关于 ?

他那顶灰色的帽子感觉不太对劲?

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [hi:; hi]['fɑ:sən, 'fæ-][hɪz; ɪz]['kɑ:dɪgən] [vest] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][fɜ:st]
And **why** **,** **when** **he** **fastens** **his** **cardigan** **vest** **,** **he** **should** **miss** **the** **first**
和 为什么 , 什么时候 他 扣 他的 开襟衫 背心 , 他 应该 错过 这 第一的
['bʌtnhəʊl] , [aɪv] ['nevə(r)] [gest] .
buttonhole **,** **I've** **never** **guessed** **.**
纽扣孔 , 我已经 绝不 猜对了 .

我一直没能猜到，为什么他在系开襟羊毛衫背心时，会扣错第一个扣眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:z] [sə'praɪzd] [ðeəz; ðəz][wʌn]['bʌt(ə)n][tu:; tə][speə(r)] !
And **then** **he's** **surprised** **there's** **one** **button** **to** **spare** **!**
和 然后 他是 惊讶 有 一 按钮 到 空闲的 !

然后他惊讶地发现竟然还有一个多余的按钮!

[aɪ] [pli:d] [ɔ:(r)][aɪ]['lektʃə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [keə(r)] .
I **plead** **or** **I** **lecture** **,** **but** **he** **doesn't** **care** **.**
我 恳求 或者 我 演讲 , 但 他 不 关心 .

我苦苦哀求，也对他进行说教，但他都不在乎。

[hi:l] ['nevə(r)] [lʊk] [smɑ:t] [ɔ:(r)] ['staɪlɪʃ] , [aɪ][fɪə(r)] — [ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:z] ['ri:əli] [ə; eɪ]
He'll **never** **look** **smart** **or** **stylish** **,** **I** **fear** **—** **and** **yet** **,** **all** **the** **same** **,** **he's** **really** **a**
地狱 绝不 看 聪明的 或者 时髦的 , 我 害怕 — 和 然而 , 全部 这 相同的 , 他是 真的 一个
[dɪə(r)] ! "
dear **!** **"**
亲爱的 ! "

恐怕他永远不会显得聪明时尚——然而，即便如此，他仍然是个可爱的人!

" [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪzəz]
" **If** **all** **his** **pockets** **were** **merely** **for** **looks** **,** **and** **not** **for** **his** **scissors**
" 如果 全部 他的 口袋 是 仅仅 为了 看起来 , 和 不是 为了 他的 剪刀
[ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [bʊks] ;
and **pencils** **and** **books** **;**
和 铅笔 和 图书 ;

"如果他所有的口袋都只是为了好看，而不是为了装剪刀、铅笔和书本;

[fɔ:(r); fə(r)] ['mætʃɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [paʊtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][paɪp][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [naɪf] — [id] [nɒt] [lʊk]
for **matches** **,** **for** **pouch** **,** **for** **pipe** **and** **for** **knife** **—** **he'd** **not** **look**
为了 比赛 , 为了 小袋 , 为了 管道 和 为了 刀 — 他会 不是 看
[ə; eɪ] ['lʌmpi] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
a **lumpy** **disgrace** **to** **his** **wife** **.**
一个 凹凸不平 耻辱 到 他的 妻子 .

火柴、烟斗袋、烟斗和刀——他不会在妻子面前显得邋遢不堪。

[ɪf] [id] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['sʌmtaɪmz] , [ju:z] ['hæŋgəz] [æt; ət] [naɪt] , [id] [lʊk] [laɪk]['aʊə(r)]
If **he'd** **brush** **his** **clothes** **sometimes** **,** **use** **hangers** **at** **night** **,** **he'd** **look** **like** **our**
如果 他会 刷子 他的 衣服 有时 , 使用 衣架 在 夜晚 , 他会 看 喜欢 我们的
['neɪbə(r)] ,
neighbour **,**
邻居 ,

如果他偶尔掸掸衣服上的灰尘，晚上睡觉时用衣架挂好衣服，他看起来就会像我们的邻居一样了。

[səʊ] [smɑ:t] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !
so **smart** **—** **a** **delight** **!**
所以 聪明的 — 一个 喜 !

太棒了——真令人惊喜!

[hiːl] ['nevə(r)] [ɪm'pruːv] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [aɪ][fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hiːz] ['riːəli]
He'll 地狱 **never** 绝不 **improve** 提升 **,** ， **not** 不是 **the** 这 **slightest** 丝毫 **,** ， **I** 我 **fear** 害怕 **;** ； **but** 但 **yet** 然而 **,** ， **I** 我 **assure** 保证 **you** 你 **,** ， **he's** 他是 **really** 真的
[ə; eɪ][dɪə(r)] .
a 一个 **dear** 亲爱的 **.** .

恐怕他永远不会进步，一点进步也没有；但是，我可以向你保证，他真的是个很可爱的人。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [bæg]
" " **THE** 这 **STRING** 细绳 **BAG** 包

《束口袋》

[ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ][seɪnt] — [ʌn'rævəlɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [leŋkθ; leŋθ] !
A 一个 **task** 任务 **to** 到 **irritate** 刺激 **a** 一个 **saint** 圣 **—** — **unravelling** 解开 **string** 细绳 **of** 的 **every** 每一个 **length** 长度 **!** !

一项足以激怒圣人的任务——解开各种长度的绳子！

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːlz] [dʌn] , [pə'hæps] [aɪl] [feɪnt] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn] [wʌnz] [streŋθ] .
Before 前 **all's** 一切 **done** 完毕 **,** ， **perhaps** 也许 **I'll** 患病的 **faint** 头晕的 **;** ； **it's** 它是 **such** 这样的 **a** 一个 **tax** 税 **upon** 之上 **one's** 一个人的 **strength** 力量 **.** .

在一切结束之前，我或许会晕倒；这太耗费体力了。

[ðɪs] [piːs] [siːm] ['bəʊstfl] [ɒv; əv][ɪts] [nɒt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ] [neɪlz] .
This 这 **piece** 片 **seems** 似乎 **boastful** 自夸 **of** 的 **its** 它是 **knot** 结 **,** ， **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **knows** 知道 **it** 它 **hurt** 伤害 **my** 我的 **nails** 指甲 **.** .

这件衣服似乎很得意它的结，好像它知道它扎伤了我的指甲。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear 亲爱的 **me** 我 **!** !

天哪！

[ðɪs] [bæg] [dʌz] [həʊld][ə; eɪ][lɒt] ; [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [flægz][ænd; ənd][feɪlz] .
This 这 **bag** 包 **does** 做 **hold** 抓住 **a** 一个 **lot** 很多 **;** ； **my** 我的 **courage** 勇气 **flags** 旗帜 **and** 和 **fails** 失败 **.** .

这个包容量很大；我的勇气瞬间消退。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ɪts] ['rɑːðə(r)] [fʌn] .
But 但 **,** ， **after** 后 **all** 全部 **—** — **it's** 它是 **rather** 相当 **fun** 乐趣 **.** .

但说到底——这还挺有趣的。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [strɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [striːt] .
Suppose 认为 **this** 这 **string** 细绳 **is** 是 **but** 但 **a** 一个 **street** 街道 **.** .

假设这条线只是一条街道。

[ɑː] !
Ah 啊 **!** !

啊!

[naʊ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [wel] [bɪ'gʌn] ; [iːtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
now 现在 **my** 我的 **journey's** 旅程 **well** 出色地 **begun** 开始 **;** ； **each** 每个 **knot** 结 **a** 一个 **mountain** 山 **at** 在 **my** 我的 **feet** 脚 **.** .

现在我的旅程已经顺利开始；每一个结都像一座脚下的山。

[tɪl] [ðiːz] [biː; bi] [skeɪld] , [aɪ][kænt] ['prəʊgres] .
Till 直到 **these** 这些 **be** 是 **scaled** 缩放 **,** ， **I** 我 **can't** 不能 **progress** 进步 **.** .

这些问题不解决，我就无法取得进展。

[ai] [klentʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɜːk] [əˈweɪ] , [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [nɒt] [laɪz] [ˈhæpinəs] ,

I	clench	my	teeth	and	work	away	,	beyond	this	knot	lies	happiness	,
我	紧握	我的	牙齿	和	工作	离开	,	超过	这	结	谎言	幸福	,

我咬紧牙关继续努力，在这重重阻碍之后，幸福就在前方。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][pɑːs] [waɪl] [jet] - [tɪz] [deɪ] .

and	I	must	pass	while	yet	'	tis	day	.
和	我	必须	经过	尽管	然而	-	的	天	.

我必须趁着天还亮着离开。

[əˈnʌðə(r)] [piːs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ˈfeəri][fəʊk][ɪn] [triː] [trʌŋks] [dwel] .

Another	piece	leads	to	a	hill	where	fairy	folk	in	tree	trunks	dwell	.
其他	片	线索	到	一个	爬坡道	在哪里	仙女	民间	在	树	树干	住	.

另一段路通往一座小山，那里居住着住在树干里的仙子。

[aɪl] [bleɪz] [ðɪs] [treɪl] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel]

I'll	blaze	this	trail	with	right	good	will	,	and	live	among	them	for	a	spell
患病的	火焰	这	踪迹	和	正确的	好的	将要	,	和	居住	之中	他们	为了	一个	拼写

.

:

.

我将怀着诚意开辟这条道路，并在他们中间生活一段时间。

[səʊ][swɪft][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [wɜːk] , [ænd; ənd][fɑːst] ([ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz][ɒn][ðə; ðiˌ] [wɪŋ] !

So	swift	my	fingers	work	,	and	fast	(	imagination's	on	the	wing	!
所以	迅速	我的	手指	工作	,	和	快速地	(	想象力	在	这	翼	!

我的手指如此敏捷，如此迅速（想象力飞扬！）

) [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [feɪd] [æt; ət][lɑːst] — [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnɒtɪd] [strɪŋ] !

)	and	all	my	troubles	fade	at	last	—	for	life	is	like	a	knotted	string	!
)	和	全部	我的	麻烦	褪色	在	最后的	—	为了	生活	是	喜欢	一个	打结的	细绳	!

) 我所有的烦恼最终都会消失——因为人生就像一根打结的绳子！

[laɪf] [grəuz] [fˈeəɹe]

LIFE	GROWS	FAIRER
生活	生长	更公平

生活变得更加公平

[æz; əz][laɪf][gəʊz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][fˈeəɹe] [grəuz] .

As	life	goes	by	it	fairer	grows	.
作为	生活	去	经过	它	更公平	生长	.

随着时光流逝，一切都会变得更美好。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][fˈeəɹe] [grəuz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Oh	,	yes	,	it	fairer	grows	to	me	.
哦	,	是的	,	它	更公平	生长	到	我	.

哦，是的，我觉得这样更公平。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ][æt; ət][ðə; ðiˌ][kləʊz] [wen] [deθ] [ədˈvɑːnsɪz] [ˈlʌvɪŋli] .

And	may	it	be	so	at	the	close	when	Death	advances	lovingly	.
和	可能	它	是	所以	在	这	关闭	什么时候	死亡	进展	深情地	.

愿在生命的尽头，当死亡温柔地离去时，也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈgreɪtə(r)][pɒmp][nɔː(r)] [steɪt] , [nɔː(r)] [haɪ] [æmˈbɪʃənz] [wel] [əˈteɪnd] ,

It	is	not	greater	pomp	nor	state	,	nor	high	ambitions	well	attained	,
它	是	不是	更大的	盛大场面	也不	状态	,	也不	高的	抱负	出色地	已达到	,

重要的不是更大的排场或地位，也不是远大的抱负是否实现。

[nɔː(r)] [ˈeni] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈlʌki] [feɪt] , [nɔː(r)] [welθ] [ðæt] [ˈmaɪdəs] - [laɪk] [aɪv] [geɪnd] .

nor	any	stroke	of	lucky	fate	,	nor	wealth	that	Midas	-	like	I've	gained	.
也不	任何	中风	的	幸运的	命运	,	也不	财富	那	迈达斯	-	喜欢	我已经	获得	.

既非幸运的运气，也非我像迈达斯王一样获得的财富。

[mə'tɪəriəl]['geɪnz][ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] ([maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ！)

Material	gains	I	have	not	known	(	my	bank	account's	about	the	same	!	)
材料	收益	我	有	不是	已知	(	我的	银行	账户的	关于	这	相同的	！	)

我没有获得任何物质上的收益（我的银行账户余额基本没变！）

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fˈeəɹɐ] [grəʊn] ； [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ai] [meɪk] [ðɪs] [kleɪm] .

and	yet	the	world	has	fairer	grown	;	with	certainty	I	make	this	claim	.
和	然而	这	世界	有	更公平	生长	；	和	肯定	我	制作	这	宣称	.

然而，世界变得更加公平了；我可以肯定地说出这一点。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [fˈeəɹɐ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

In	love	and	tenderness	and	grace	,	the	world	grows	fairer	day	by	day	.
在	爱	和	压痛	和	优雅	,	这	世界	生长	更公平	天	经过	天	.

在爱、温柔和优雅中，世界一天比一天更加美好。

[wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ['breɪvli] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

What	joy	to	see	a	friendly	face	as	we	go	bravely	on	our	way	.
什么	喜悦	到	看	一个	友好的	脸	作为	我们	去	勇敢地	在	我们的	方式	.

勇敢前行的路上，看到一张友善的面孔，真是令人欣喜。

[nɒt] ['klevənəs] , [nɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɪt] ,

Not	cleverness	,	nor	knowledge	,	wit	,
不是	聪明才智	,	也不	知识	,	有	,

不是聪明才智，也不是知识或机智，

[duː; də] [mʌtʃ] [ɪn'hɑːns] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [help][ə; eɪ][bɪt]) ,

do	much	enhance	this	life	of	ours	(	of	course	I	know	they	help	a	bit	)	,
做	很多	提高	这	生活	的	我们的	(	的	课程	我	知道	他们	帮助	一个	少量	)	,

它们对我们的生活提升很大程度上（当然我知道它们会有一些帮助），

[bʌt; bət][gɒd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌn][ænd; ənd] ; [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑː(r)]

but	God	be	thanked	for	sun	and	flow'rs	;	for	peace	beneath	the	star
但	上帝	是	谢谢	为了	太阳	和	花朵	；	为了	和平	下面	这	星星

- [struːn] [skaɪz] ；

-	strewn	skies	;
-	散落的	天空	；

但要感谢上帝赐予阳光和鲜花；感谢上帝赐予星光璀璨的夜空下的和平；

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [huː] [sɪt] [ə'raʊnd] [wʌnz] ['faɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ə'mjuːzɪŋ] , ['helpf(ə)l] , [waɪz] ;

for	friends	who	sit	around	one's	fire	;	for	books	,	amusing	,	helpful	,	wise	;
为了	朋友们	WHO	坐	大约	一个人的	火	；	为了	图书	,	有趣	,	有帮助	,	明智的	；

献给围坐在篝火旁的朋友们；献给那些有趣、有益、睿智的书籍；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

for	Love	that	crowns	the	heart's	desire	.
为了	爱	那	皇冠	这	心脏的	欲望	.

为了那令心愿圆满的爱情。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn]

TO	THE	FIRST	-	BORN
到	这	第一的	-	出生

致长子

['lʌvli] [wɒz; wəz][laɪf] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kəm'pliːt] !

Lovely	was	life	,	and	seemingly	complete	!
迷人的	曾是	生活	,	和	似乎	完全的	！

生活如此美好，似乎也如此圆满！

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['aʊəz][ænd; ənd] [diːp] ['kɒntent] .

Such	happiness	was	ours	and	deep	content	.
这样的	幸福	曾是	我们的	和	深的	内容	.

我们曾拥有过那样的幸福和深深的满足。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [laɪk] ['bɔɪənt] [bɝdz] [ænd; ənd] [fliːt] : [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['evri]

The	days	flew	by	like	buoyant	birds	and	fleet	:	Joy	was	the	urge	to	every
这	天	飞翔	经过	喜欢	浮力	鸟类	和	舰队	:	喜悦	曾是	这	敦促	到	每一个

[freʃ] [ɪn'tent] .

fresh	intent	.
新鲜的	意图	.

时光飞逝，如同轻盈的鸟儿飞翔：喜悦驱使着我去追求每一个新的目标。

[nəʊ] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪst] , [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ;

No	hours	to	waste	,	we	had	so	much	to	do	;
不	小时	到	浪费	,	我们	有	所以	很多	到	做	;

时间紧迫，我们有很多事情要做；

[laɪf] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; [lʌvd] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd]

Life	was	our	teacher	and	we	loved	her	well	;	loved	every	sound	and
生活	曾是	我们的	老师	和	我们	喜爱	她	出色地	;	喜爱	每一个	声音	和

['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hjuː] ;

every	shade	and	hue	;
每一个	阴影	和	色调	;

生活是我们的老师，我们深爱着她；热爱她的一切声音、每一抹色彩和每一种色调；

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nt] [spel] .

always	she	wove	some	new	and	potent	spell	.
总是	她	编织	一些	新的	和	强效	拼写	.

她总能施展一些新的、威力强大的魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['mɪrək(ə)l] — [juː; jʊ] [keɪm] .

And	then	the	blinding	miracle	—	you	came	.
和	然后	这	失明	奇迹	—	你	来了	.

然后，奇迹发生了——你来了。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [rəʊz] [liːf] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ] [heə(r)] , [nəʊ] [wɜːdz] ,

A	crumpled	rose	leaf	,	funny	little	thing	,	no	teeth	,	no	hair	,	no	words	,
一个	皱巴巴的	玫瑰	叶子	,	有趣的	小的	事物	,	不	牙齿	,	不	头发	,	不	字	,

一片皱巴巴的玫瑰叶，滑稽的小东西，没有牙齿，没有头发，也不会说话。

[nɒt] [iːn] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['ekstəsi] [dɪd] [sɪŋ] .

not	e'en	a	name	,	and	yet	our	hearts	with	ecstasy	did	sing	.
不是	e'en	一个	姓名	,	和	然而	我们的	心	和	狂喜	做过	唱歌	.

甚至连名字都没有，但我们的心却欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['bʌnd(ə)l] .

A	tiny	bundle	.
一个	微小的	捆	.

一个小包裹。

[eɪt] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] !

Eight	pounds	in	a	shawl	!
八	磅	在	一个	披肩	!

一条披肩重达八磅！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɔːzd] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [laɪf]

And	yet	you	caused	so	swift	and	great	a	change	,	became	the	pulse	of	life
和	然而	你	导致	所以	迅速	和	伟大的	一个	改变	,	成为	这	脉冲	的	生活

,

,

,

然而，你却带来了如此迅速而巨大的改变，成为了生命的脉搏。

['aʊə(r)] [dʒɔɪ] , ['aʊə(r)] [ɔːl] .

our	joy	,	our	all	.
我们的	喜悦	,	我们的	全部	.

我们的快乐，我们的一切。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][wʌns] , [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

We	lived	without	you	once	,	how	very	strange	!
我们	居住地	没有	你	一次	,	如何	非常	奇怪的	!

我们曾经没有你的日子过得很充实，真是太奇怪了!

[ðen] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['bju:ti] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ju:; jʊ] .

Then	was	all	beauty	symbolised	by	you	.
然后	曾是	全部	美丽	象征性的	经过	你	.

那时，所有的美好都由你象征。

[ðen] [dɪd][wi:; wi][faɪnd][ɔ:l][dʒɔɪz][ɒn] [ɜ:θ] , [ə'bʌv] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ;

Then	did	we	find	all	joys	on	earth	,	above	,	wrapped	in	a	shawl	;
然后	做过	我们	寻找	全部	喜悦	在	地球	,	多于	,	包装	在	一个	披肩	;

然后我们发现，人间所有的快乐，都在天上，包裹在一条披肩里;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [freɪz] , " [ləʊ] ! [gɒd][ɪz] [lʌv] .

and	then	at	last	we	knew	the	meaning	of	that	phrase	,	"	Lo	!	God	is	Love	.
和	然后	在	最后的	我们	知道	这	意义	的	那	短语	,	"	洛	!	上帝	是	爱	.

然后我们终于明白了那句话的含义："看哪！上帝就是爱。"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [preə(r)]

"	A	LITTLE	CHILD'S	PRAYER
"	一个	小的	孩子的	祷告

《小孩子的祈祷》

[maɪ][preə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [get] [lɒst] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'streɪ] .

My	prayer	is	such	a	little	thing	,	it	might	get	lost	and	go	astray	.
我的	祷告	是	这样的	一个	小的	事物	,	它	可能	得到	丢失的	和	去	误入歧途	.

我的祈祷如此微不足道，它可能会丢失，迷失方向。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [dɪə(r)][gɒd] , [naʊ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?

Are	you	,	dear	God	,	now	listening	to	what	I	say	?
是	你	,	亲爱的	上帝	,	现在	聆听	到	什么	我	说	?

亲爱的上帝，您现在听到我说的话了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [kɪst] , [ðɪs] [mɔ:n] , [maɪ] ['sli:pɪŋ] [aɪz] ;

I	wish	to	thank	You	for	the	sun	that	kissed	,	this	morn	,	my	sleeping	eyes	;
我	希望	到	感谢	你	为了	这	太阳	那	亲吻	,	这	早晨	,	我的	睡眠	眼睛	;

我要感谢您，感谢您赐予我清晨的阳光，它亲吻了我沉睡的双眼;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [sɪns] [aɪ][dɪd][raɪz] .

for	all	the	happy	things	I've	done	since	I	did	rise	.
为了	全部	这	快乐的	事物	我已经	完毕	自从	我	做过	上升	.

自从我醒来后，我做了许多快乐的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][gɪft][ɒv; əv][saʊnd][ænd; ənd][gɪft][ɒv; əv] [saɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [fi:t] [ðæt][skɪp][səʊ] ['merəli] ;

For	gift	of	sound	and	gift	of	sight	;	for	feet	that	skip	so	merrily	;
为了	礼物	的	声音	和	礼物	的	视线	;	为了	脚	那	跳过	所以	兴高采烈地	;

为了声音的恩赐和视觉的恩赐；为了欢快跳跃的脚步;

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'laɪt] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

for	food	and	warmth	,	and	each	delight	You	gave	to	me	.
为了	食物	和	温暖	,	和	每个	喜	你	给予	到	我	.

感谢你赐予我的食物和温暖，以及你赐予我的每一份快乐。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][kaɪnd] ;

I	thank	You	for	my	mother	dear	;	I	thank	You	for	my	father	kind	;
我	感谢	你	为了	我的	母亲	亲爱的	;	我	感谢	你	为了	我的	父亲	种类	;

我感谢您赐予我亲爱的母亲；我感谢您赐予我慈爱的父亲;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [nɪə(r)] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] .

and	for	the	star	that	watches	near	—	behind	the	blind	.
和	为了	这	星星	那	手表	靠近	—	在后面	这	瞎的	.

还有那颗在盲人背后默默注视着我们的星星。

[səʊ] ['meni] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [lʌv] , [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [smɔːl] .

So	many	Grown	-	ups	show	me	love	,	though	I'm	a	child	and	still	quite	small	.
所以	许多	生长	-	UPS	展示	我	爱	,	尽管	我是	一个	孩子	和	仍然	相当	小的	.

虽然我还是个孩子，个子也很小，但很多大人都对我表示爱意。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] , [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Look	down	upon	them	from	above	and	,	please	God	,	bless	them	all	.
看	向下	之上	他们	从	多于	和	,	请	上帝	,	保佑	他们	全部	.

请您从天上俯视他们，上帝啊，请保佑他们所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)][gɒd] , [aɪl] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,

And	now	,	dear	God	,	I'll	say	"	Good	-	night	,
和	现在	,	亲爱的	上帝	,	患病的	说	"	好的	-	夜晚	,

现在，亲爱的上帝，我要说"晚安"，

" [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒəls] [gɑːd] [maɪ][bed] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][send][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə]

"	and	may	Your	angels	guard	my	bed	until	You	send	Your	morning	light	to
"	和	可能	你的	天使	警卫	我的	床	直到	你	发送	你的	早晨	光	到

[weɪk] [ðɪs] ['sliːpi] [hed] .

wake	this	Sleepy	Head	.
唤醒	这	困	头	.

愿您的天使守护我的床榻，直到您送来晨光唤醒我这颗睡梦中的灵魂。

[ðə; ði] ['bɛdˌruːmz] ['welkəm]

THE	BEDROOM'S	WELCOME
这	卧室的	欢迎

卧室欢迎您

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [frend] !

I	bid	you	welcome	,	Friend	!
我	出价	你	欢迎	,	朋友	!

欢迎你，朋友！

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪz]

This	thought	is	joy	to	me	:	that	you	should	seek	my	sympathy	,	at	the	day's
这	想法	是	喜悦	到	我	:	那	你	应该	寻找	我的	同情	,	在	这	天

[end] .

end	.
结尾	.

想到这一点，我感到很欣慰：在一天结束的时候，你会寻求我的同情。

[maɪ] [wɔːlz] — [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fəʊld][juː; jʊ] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

My	walls	—	they	will	enfold	you	with	tenderness	and	grace	.
我的	墙壁	—	他们	将要	拥抱	你	和	压痛	和	优雅	.

我的墙壁——它们将温柔优雅地拥抱你。

[mə'tɜːn(ə)l] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ɪn] [wɔːm] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪm'breɪs] .

Maternal	arms	are	they	to	hold	you	in	warm	and	safe	embrace	.
母体	武器	是	他们	到	抓住	你	在	温暖的	和	安全的	拥抱	.

母亲的臂膀会将你紧紧拥入温暖安全的怀抱。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði] [k'eəz] [juː; jʊ][hæd; həd] ; [dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][laɪk][əʊld] ['gɑːmənts] ,

Here	you	may	cast	aside	the	cares	you	had	;	discard	them	like	old	garments	,
这里	你	可能	投掷	旁边	这	关心	你	有	;	丢弃	他们	喜欢	老的	服装	,

[dræb][ænd; ənd] [wɔːn] .

drab	and	worn	.
单调	和	磨损	.

在这里，你可以抛却所有的烦恼；像丢弃旧衣服一样，把它们丢弃得干干净净，黯淡无光。

[ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [piːs] , [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] , [naʊ] [biː; bi][juː; jʊ][klæd] !

In	robes	of	peace	,	until	to	-	morrow	morn	,	now	be	you	clad	!
在	长袍	的	和平	,	直到	到	-	明天	早晨	,	现在	是	你	覆膜	!

身披和平长袍，直到明日清晨，现在就穿上它吧！

[siː] [wɒt] [swiːt] [driːmz] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

See	what	sweet	dreams	I	have	called	forth	for	you	.
看	什么	甜的	梦境	我	有	称为	前进	为了	你	.

看看我为你召唤了多么美好的梦境。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] ['feəri] ['flaʊəz]

They	are	the	lovely	shadows	in	the	room	;	and	on	the	walls	,	like	fairy	flowers
他们	是	这	迷人的	阴影	在	这	房间	;	和	在	这	墙壁	,	喜欢	仙女	花朵

[ðel] [bluːm] ,

they'll	bloom	,
他们会	盛开	,

它们是房间里可爱的影子；它们会在墙上像仙女的花朵一样绽放。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] .

the	whole	night	through	.
这	所有的	夜晚	通过	.

整晚都是这样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] ['hɒvə(r)]['dʒentli] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [pres] ['sɒftli] -

And	some	will	hover	gently	o'er	your	head	;	and	some	press	softly	'
和	一些	将要	徘徊	轻轻地	超过	你的	头	;	和	一些	按	轻轻	-

[genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [hɑːt] ;

gainst	your	sleeping	heart	;
对抗	你的	睡眠	心	;

有些会轻轻地盘旋在你的头顶；有些会轻轻地压在你沉睡的心脏上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk] [mɑːt] — [ə; eɪ] - [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bed] .

and	you	will	travel	to	a	magic	mart	—	a	Dreamship	is	your	bed	.
和	你	将要	旅行	到	一个	魔法	市场	—	一个	-	是	你的	床	.

你将前往一个神奇的集市——梦境飞船就是你的床。

[ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [gest] !

I	bid	you	welcome	,	Guest	!
我	出价	你	欢迎	,	客人	!

欢迎您，客人！

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] .

Hold	out	your	hands	to	me	,	a	loving	friend	.
抓住	出去	你的	双手	到	我	,	一个	爱	朋友	.

请向我伸出你的手，我亲爱的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['taɪəd] [səʊl] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .

For	now	,	Tired	Soul	,	the	day	is	at	an	end	—	and	I	will	give	you	rest	.
为了	现在	,	疲劳的	灵魂	,	这	天	是	在	一个	结尾	—	和	我	将要	给	你	休息	.

疲惫的灵魂啊，今天已经结束了——我会让你好好休息。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

THE	TEACHER
这	老师

老师

[ðeəz; ðəz]['eɪmi] , ['dæfni] , [pæm] , [ænd; ənd] [rəʊz] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [luː'siːl] [feə(r)] ; [ænd; ənd]

There's	Amy	,	Daphne	,	Pam	,	and	Rose	;	Elizabeth	and	Lucille	fair	;	and
有	艾米	,	芫	,	帕姆	,	和	玫瑰	;	伊丽莎白	和	露西尔	公平的	;	和

[dʒɛlɪs] [wɪð] [tɪp] - ['tɪltɪd] [nəʊz] ;

Jellis	with	tip	-	tilted	nose	;
杰利斯	和	提示	-	斜	鼻子	;

有艾米、达芙妮、帕姆和罗斯；伊丽莎白和露西尔·费尔；还有鼻子歪着的杰利斯；

[ə'mændə] [wɪð] [rɪtʃ] ['ɔːbən] [heə(r)] .

Amanda	with	rich	auburn	hair	.
阿曼达	和	富有的	奥本	头发	.

阿曼达有着一头浓郁的红棕色头发。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] , ['stændɪŋ] [səʊ] ['prɪmli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

And	other	blossoms	,	row	on	row	,	standing	so	primly	in	their	places	.
和	其他	花朵	,	排	在	排	,	常设	所以	纯粹	在	他们的	地方	.

还有许多其他的花朵，一排排地，端庄地立在它们的位置上。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hɑːt] [ə'gləʊ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['feɪsɪz] .

It	sets	the	teacher's	heart	aglow	to	see	their	morning	-	glory	faces	.
它	套	这	老师的	心	闪耀	到	看	他们的	早晨	-	荣耀	面孔	.

看到孩子们容光焕发的笑脸，老师的心中便充满了喜悦。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] —

Now	like	a	mother	she	must	be	—	a	loving	mother	wise	and	kind	—
现在	喜欢	一个	母亲	她	必须	是	—	一个	爱	母亲	明智的	和	种类	—

['kləʊðɪŋ] [iːtʃ] ['tendə(r)] ['meməri] [ɪn] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] .

clothing	each	tender	memory	in	prettiest	garments	she	can	find	.
衣服	每个	投标	记忆	在	最漂亮的	服装	她	能	寻找	.

现在她就像一位母亲——一位慈爱、智慧、善良的母亲——用她能找到的最漂亮的衣服来装点每一个温柔的回忆。

[æz; əz] ['mʌðəz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['deɪnti] [frɪlz] ,

As	mothers	joy	in	dainty	frills	,
作为	母亲们	喜悦	在	纤巧	褶边	,

母亲们为精致的褶边而欢欣鼓舞，

[səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [trɪm] [iːtʃ] ['beɪbi] [hɑːt] [wɪð] ['meləʊdiz] [ænd; ənd] ['lɪltɪŋ] [trɪlz] , ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)]

so	will	she	trim	each	baby	heart	with	melodies	and	lilting	trills	,	borrowed	for
所以	将要	她	修剪	每个	婴儿	心	和	旋律	和	轻快的	颤音	,	借来的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以她会用借来的旋律和轻柔的颤音来装饰每个婴儿的心。

[frɒm; frəm] ['bjuːtiz] [mɑːt] .

from	Beauty's	mart	.
从	美的	市场	.

来自 Beauty's mart。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪbənz] — ['freɪzɪz] ['gliːmɪŋ] [braɪt] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ;

For	ribbons	—	phrases	gleaming	bright	,	most	beautiful	to	hear	and	say	;
为了	丝带	—	短语	闪闪发光	明亮的	,	最多	美丽的	到	听到	和	说	;

丝带——闪耀着光芒的短语，听起来和说起来都非常优美；

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [kæn; kən] [pleɪ] !

each	one	a	streamer	of	delight	with	which	a	little	soul	can	play	!
每个	一	一个	主播	的	喜	和	哪个	一个	小的	灵魂	能	玩	!

每一条都是欢乐的丝带，孩子们可以尽情玩耍！

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [truːθs] [waɪt] [bred] .

For	food	—	she	proffers	Truth's	white	bread	.
为了	食物	—	她	报价	真相	白色的	面包	.

至于食物——她提供了Truth牌白面包。

[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] — [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['spɑːklɪŋ] [striːm] .

For	drink	—	the	Spirit's	sparkling	stream	.
为了	喝	—	这	精神的	闪闪发光	溪流	.

饮用——圣灵的闪耀之流。

[wɪð] ['feəri] - [lɔː(r)] [ɪz] ['fænsi] [fed] , [ðæt] [ðeɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [bɛən] , [meɪ] ['swiːtli] [driːm] .

With	fairy	-	lore	is	Fancy	fed	,	that	they	,	her	bairns	,	may	sweetly	dream	.
和	仙女	-	知识	是	想要	美联储	,	那	他们	,	她	孩子们	,	可能	甜蜜地	梦	.

仙女用童话故事喂养她的孩子们，让他们可以做甜蜜的梦。

[pə'trɪʃə] [ænz] ['gɑːd(ə)n]
PATRICIA **ANN'S** **GARDEN**
帕特里夏 安妮的 花园

帕特里夏·安的花园

[l'uːpɪnz][frɒm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] !
Lupins **from** **Patricia** **Ann** **!**
羽扇豆 从 帕特里夏 安 !

来自 Patricia Ann 的羽扇豆!

[ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] ['beəli] ['sev(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]
She **,** **though** **barely** **seven** **,** **has** **a** **garden** **of** **her** **own** **,** **a** **little** **bit** **of**
她 , 尽管 仅仅 七 , 有 一个 花园 的 她 自己的 , 一个 小的 少量 的
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

她虽然只有七岁，却拥有自己的花园，那是她的小小天堂。

['blɔsəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['letə(r)][ræn] — [wɒt] [gɪft][kʊd; kəd]
Blossoms **that** **she** **grew** **for** **me** **—** **so** **her** **little** **letter** **ran** **—** **what** **gift** **could**
花朵 那 她 生长 为了 我 — 所以 她 小的 信 跑 — 什么 礼物 可以
[mɔː(r)] ['lʌvli] [biː; bi] .
more **lovely** **be** **.**
更多的 迷人的 是 .

她在小信中写道，她为我种的花——还有什么礼物比这更美好呢?

[l'uːpɪnz][frɒm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] !
Lupins **from** **Patricia** **Ann** **!**
羽扇豆 从 帕特里夏 安 !

来自 Patricia Ann 的羽扇豆!

['pɜːp(ə)l] , [pɪŋk][ænd; ənd]['aɪvəri] [waɪt] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [wɪð] [tɪnt][ɒv; əv][rəʊz] ; [dɪd] [ðeɪ] ,
Purple **,** **pink** **and** **ivory** **white** **,** **here** **is** **one** **with** **tint** **of** **rose** **;** **did** **they** **,**
紫色的 , 粉色的 和 象牙 白色的 , 这里 是 一 和 着色 的 玫瑰 ; 做过 他们 ,

紫色、粉色和象牙白，这里还有一款带点玫瑰色调的；他们真的.....

[pæt] , ['ɔr] - [tɒp][jɔː(r); jə(r)] [haɪt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn] ['tɪpi] - [təʊz] ?
Pat **,** **o'er** **-** **top** **your** **height** **,** **though** **you** **stood** **on** **tippy** **-** **toes** **?**
拍 , 超过 - 顶部 你的 高度 , 尽管 你 站立 在 倾斜 - 脚趾 ?

帕特，即使你踮着脚尖，你的身高也比你高吗?

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spæn] [raʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [bluː] .
Thoughts **are** **wandering** **for** **a** **span** **round** **about** **a** **vase** **of** **blue** **.**
想法 是 漫游 为了 一个 跨度 圆形的 关于 一个 花瓶 的 蓝色的 .

思绪围绕着一瓶蓝色的花瓶飘荡了一会儿。

[l'uːpɪnz][frɒm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] — [kæn; kən][aɪ][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Lupins **from** **Patricia** **Ann** **—** **can** **I** **help** **but** **think** **of** **you** **.**
羽扇豆 从 帕特里夏 安 — 能 我 帮助 但 思考 的 你 .

来自 Patricia Ann 的羽扇豆——我怎能不想起你呢?

[pə'trɪʃə] [æn] !
Patricia **Ann** **!**
帕特里夏 安 !

帕特里夏·安!

[θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] .
Throughout **your** **days** **you** **a** **gardener** **must** **be** **.**
自始至终 你的 天 你 一个 园丁 必须 是 .

你一生都必须是一名园丁。

['gɑ:dnəz] [hæv; həv]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ɔ:l][ðeə(r)] [θɔ:ts] [meɪk] ['meləɖi] .

Gardeners	have	gentle	ways	,	all	their	thoughts	make	melody	.
园丁	有	温和的	方式	,	全部	他们的	想法	制作	旋律	.

园丁们举止温和，他们的所有思绪都宛如旋律。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['destɪnd] [pɑ:θ] [ju:; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ju:; jʊ][mʌst; məst][skæn] ; [ðeə(r)] ,

As	your	destined	path	you	take	,	and	places	you	must	scan	;	there	,
作为	你的	注定	小路	你	拿	,	和	地方	你	必须	扫描	;	那里	,

当你踏上命中注定的道路，当你探寻那些你必须前往的地方；在那里，

[səʊ] [si:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [əʊn] [seɪk] , ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [pə'trɪʃə] [æn] !

sow	seeds	for	love's	own	sake	,	blossoms	from	Patricia	Ann	!
母猪	种子	为了	爱的	自己的	清酒	,	花朵	从	帕特里夏	安	!

为了爱而播种，帕特里夏·安绽放！

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] "

"	BLESSED	ARE	THEY	"
"	蒙福	是	他们	"

“他们有福了”

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

"	Blessed	are	they	who	are	pleasant	to	live	with	.
"	蒙福	是	他们	WHO	是	令人愉快的	到	居住	和	.

与人相处融洽的人有福了。

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [hu:z] ['feɪsɪz][hæv; həv] [smaɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Blessed	are	they	who	sing	in	the	morning	,	whose	faces	have	smiles	for
"	蒙福	是	他们	WHO	唱歌	在	这	早晨	,	谁	面孔	有	微笑	为了

[ðeə(r)] ['ɜ:li] [ə'dɔ:nɪŋ] ,

their	early	adorning	,
他们的	早期的	装饰	,

“清晨歌唱的人有福了，他们脸上带着笑容，清晨就沐浴在阳光下。”

[hu:] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [kəm'pænjən] [baɪ] [tʃɪə(r)] , [hu:] [woʊnt] [dwel] [ɒn] ['trʌb(ə)l] ,

who	come	down	to	breakfast	companioned	by	Cheer	,	who	won't	dwell	on	trouble	,
WHO	来	向下	到	早餐	陪伴	经过	欢呼	,	WHO	惯于	住	在	麻烦	,

他们和 Cheer 一起下楼吃早餐，Cheer 不会沉溺于烦恼之中。

[nɔ:(r)] [ˌentə'teɪn] [fɪə(r)] , [hu:z] [aɪz] [smaɪl] [fɔ:θ] ['breɪvli] , [hu:z] [lɪps] [kɜ:v] [tu:; tə] [seɪ] , " [laɪf] !

nor	entertain	fear	,	whose	eyes	smile	forth	bravely	,	whose	lips	curve	to	say	,	"	Life	!
也不	招待	害怕	,	谁	眼睛	微笑	前进	勇敢地	,	谁	嘴唇	曲线	到	说	,	"	生活	!

也不要惧怕，它的眼睛勇敢地微笑着，它的嘴唇弯成弧形说：“生命！

[aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] .

I	salute	you	.
我	礼炮	你	.

我向你致敬。

[gʊd] - ['mɒrəʊ] , [nju:] [deɪ] ! "

Good	-	morrow	,	New	Day	!	"
好的	-	明天	,	新的	天	!	"

早安，新的一天！

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

"	Blessed	are	they	who	are	pleasant	to	live	with	.
"	蒙福	是	他们	WHO	是	令人愉快的	到	居住	和	.

与人相处融洽的人有福了。

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [tri:t] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

"	Blessed	are	they	who	treat	one	another	,	though	merely	a	sister	,	a	father	,
"	蒙福	是	他们	WHO	对待	一	其他	,	尽管	仅仅	一个	姐姐	,	一个	父亲	,

“那些彼此相待，即便只是姐妹、父亲，也是有福的。”

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['veri] [seɪm] ['kɜːtəsi] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl]
a **brother** **,** **with** **the** **very** **same** **courtesy** **they** **would** **extend** **to** **a** **casual**
一个 兄弟 , 和 这 非常 相同的 礼貌 他们 会 延长 到 一个 随意的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance **,**
熟人 ,

像对待普通熟人一样，以兄弟般的礼貌对待他。

[ɔː(r)] ['dɪəli] - [lʌvd] [frend] ; [huː] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
or **dearly** **-** **loved** **friend** **;** **who** **choose** **for** **the** **telling** **encouraging** **things** **,** **and**
或者 亲爱的 - 喜爱 朋友 ; WHO 选择 为了 这 讲述 鼓励 事物 , 和
[tʃəʊk] [bæk] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ,
choke **back** **the** **bitter** **,**
呛 后退 这 苦的 ,

或者挚爱的朋友；他们选择讲述令人鼓舞的事情，而压抑住苦涩的情绪，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːd] [ðæt] [stɪŋz] .
the **sharp** **word** **that** **stings** **.**
这 锋利的 单词 那 刺痛 .

尖锐刺耳的话语。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .
" **Blessed** **are** **they** **who** **are** **pleasant** **to** **live** **with** **.**
" 蒙福 是 他们 WHO 是 令人愉快的 到 居住 和 .

与人相处融洽的人有福了。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][best] , [huː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] [braɪt]
" **Blessed** **are** **they** **who** **give** **of** **their** **best** **,** **who** **bring** **to** **the** **home** **bright**
" 蒙福 是 他们 WHO 给 的 他们的 最好的 , WHO 带来 到 这 家 明亮的
['lɑːftə(r)] ,
laughter **,**
笑声 ,

"那些奉献自己最好的东西，给家庭带来欢声笑语的人是有福的。"

[geɪ] [dʒest] , [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [tʃɑːm] [ɪz][ə; eɪ]
gay **jest** **,** **who** **make** **themselves** **charming** **for** **no** **other** **reason** **than** **charm** **is** **a**
同性恋 笑话 , WHO 制作 他们自己 迷人 为了 不 其他 原因 比 魅力 是 一个
['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] ,
blossom **for** **homes** **,**
开花 为了 房屋 ,

那些自以为魅力十足的人，他们的魅力本身就是家庭的花朵。

['evri] ['siːz(ə)n] !
every **season** **!**
每一个 季节 !

每个季节！

[huː] [bɪ'stəʊ] [lʌv] [ɒn]['ʌðə(r)z] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] — ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ænd; ənd]
Who **bestow** **love** **on** **others** **throughout** **the** **long** **day** **—** **pleasant** **to** **live** **with** **and**
WHO 赐给 爱 在 其他的 自始至终 这 长的 天 — 令人愉快的 到 居住 和 和
['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
blessed **are** **they** **!**
蒙福 是 他们 !

整日里都给予他人爱的人——与他们相处令人愉快，他们有福了！

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [spiːks]
A **MOTHER** **SPEAKS**
一个 母亲 说话

一位母亲的自述

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['fəʊtəgrɑːf] ?
A **lovely** **photograph** **?**
一个 迷人的 照片 ?

一张很漂亮的照片?

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的!

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpə(r)] [iːtʃ] [braʊn] [tres] — [bʌt; bət]
But **still** **it** **does** **not** **show** **the** **sun** **turning** **to** **copper** **each** **brown** **tress** **—** **but**
但 仍然 它 做 不是 展示 这 太阳 转弯 到 铜 每个 棕色的 树 — 但
[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [dʌn] .
I **have** **seen** **this** **done** **.**
我 有 已见 这 完毕 .

但它仍然没有展现出太阳将每一缕棕色的毛发变成铜色的景象——但我见过这样的景象。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['dɪmp(ə)l] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd]
You **cannot** **see** **how** **in** **each** **cheek** **a** **laughing** **dimple** **comes** **and** **goes** **and**
你 不能 看 如何 在 每个 脸颊 一个 笑 酒窝 来 和 去 和
[pleɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .
plays **a** **game** **of** **hide** **-** **and** **-** **seek** **in** **petals** **of** **a** **rose** **.**
演出 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 在 花瓣 的 一个 玫瑰 .

你看不见的是，在每一侧脸颊上，笑脸酒窝时隐时现，在玫瑰花瓣间玩着捉迷藏的游戏。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] - [ʃaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ; [nɔː(r)] [siː]
You **cannot** **see** **the** **bright** **star** **-** **shine** **within** **her** **beaming** **hazel** **eyes** **;** **nor** **see**
你 不能 看 这 明亮的 星星 - 闪耀 之内 她 光芒四射 榛 眼睛 ; 也不 看
[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
the **colour** **,**
这 颜色 ,

你看不见她那双闪亮的淡褐色眼睛里闪烁的星光；也看不见那颜色，

[laɪk] [red] [waɪn] , [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [glæd] [sə'praɪz] .
like **red** **wine** **,** **denote** **a** **glad** **surprise** **.**
喜欢 红色的 葡萄酒 , 表示 一个 高兴的 惊喜 .

就像红酒一样，表示令人惊喜的意外之喜。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] [greɪs] , [ɪts] ['pɜːfɪkt] , ['dʒɔɪəs] ['sɪmətri] ;
You **have** **not** **watched** **her** **body's** **grace** **,** **its** **perfect** **,** **joyous** **symmetry** **;**
你 有 不是 观看 她 身体的 优雅 , 它是 完美的 , 欢乐 对称 ;

你还没有领略过她身体的优美，那完美、令人愉悦的对称之美；

[nɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [glimps] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [tɜːnd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
nor **have** **you** **glimpsed** **her** **sleeping** **face** **,** **turned** **happily** **to** **me** **.**
也不 有 你 瞥见 她 睡眠 脸 , 转向 快乐地 到 我 .

你也从未瞥见过她睡梦中幸福地转向我的脸庞。

[maɪ] ['beɪbiz] ['fəʊtəgrɑːf] .
My **baby's** **photograph** **.**
我的 婴儿的 照片 .

我宝宝的照片。

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪltɪŋ] [vɔɪs] [wɪð] [təʊnz] [ðæt] [breɪk] [wɪð] ['hæpinəs]

But	you	should	hear	her	lilting	voice	with	tones	that	break	with	happiness
但	你	应该	听到	她	轻快的	嗓音	和	音调	那	休息	和	幸福

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɝdz] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	make	the	birds	rejoice	.
和	制作	这	鸟类	麾	.

但你应该听听她那轻快悦耳的声音，其中充满了喜悦，让鸟儿都为之欢呼。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hænd] [kə'res] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ; [nɔː(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

You	have	not	felt	her	tiny	hand	caress	your	cheek	;	nor	known	her
你	有	不是	毛毡	她	微小的	手	抚摸	你的	脸颊	;	也不	已知	她

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

你从未感受过她纤细的手抚摸你的脸颊，也从未体验过她的吻。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [jʊd] [ˌʌndə'stænd] — [ʃiːz] [l'ʌvlɪe] , [fɑː(r)] , [ðæn; ðən] [ðɪs] !

But	if	you	had	,	you'd	understand	—	she's	lovelier	,	far	,	than	this	!
但	如果	你	有	,	你会	理解	—	她是	更可爱	,	远的	,	比	这	!

但如果你见过她，你就会明白——她比这漂亮得多！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmjʊəl]

THE	BOY	SAMUEL
这	男生	塞缪尔

男孩塞缪尔

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	must	have	been	a	lonely	little	boy	.
他	必须	有	到过	一个	孤独	小的	男生	.

他小时候一定很孤独。

[ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] ['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [læmp]

The	cold	stone	Temple	for	a	nursery	floor	,	and	the	Sanctuary	Lamp
这	寒冷的	石头	寺庙	为了	一个	苗圃	地面	,	和	这	避难所	灯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] ,

for	a	glittering	toy	,
为了	一个	闪闪发光	玩具	,

冰冷的石头神庙成了育婴室的地板，圣殿灯成了闪闪发光的玩具。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæməˌrɪks] [triː] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] .

and	a	Tamarix	tree	by	the	Temple	door	.
和	一个	柽柳	树	经过	这	寺庙	门	.

寺庙门口还有一棵柽柳树。

([ə; eɪ]['tæməˌrɪks] [triː] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .

(	A	Tamarix	tree	with	scarcely	a	leaf	to	comfort	a	homesick	child	in	his	grief	.
(	一个	柽柳	树	和	几乎	一个	叶子	到	舒适	一个	想家	孩子	在	他的	悲伤	.

)

)
)

（一棵几乎没有叶子的柽柳树，无法安慰悲伤的思乡孩子。）

[nəʊ] ['wʊmənz] [lɪps][ɒn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] ; [nəʊ] ['wʊmənz] [ɑːmz][tuː; tə][hʌg] [hɪm] [taɪt] .

No	woman's	lips	on	his	baby	face	;	no	woman's	arms	to	hug	him	tight	.
不	女性的	嘴唇	在	他的	婴儿	脸	;	不	女性的	武器	到	拥抱	他	紧的	.

没有女人的嘴唇亲吻他的娃娃脸；没有女人的臂膀紧紧拥抱他。

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [iːtʃ] [naɪt] , [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['iːfɒd; 'efɒd] , [smɔːl]
Who **put** **his** **sandals** **,** **each** **night** **,** **in** **place** **,** **and** **hung** **up** **his** **ephod** **,** **small**
WHO 放 他的 凉鞋 , 每个 夜晚 , 在 地方 , 和 悬挂 向上 他的 以弗得 , 小的
[ænd; ənd] [waɪt] ?
and **white** **?**
和 白色的 ?

每晚，谁将他的凉鞋放回原位，又将他的小巧洁白的以弗得挂起来?

(['sʌmtaɪmz] , [ai][fɪə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [slept] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['sæmjʊəl] [wept] [ænd; ənd]
(**Sometimes** **,** **I** **fear** **,** **when** **the** **old** **priest** **slept** **,** **the** **little** **child** **Samuel** **wept** **and**
(有时 , 我 害怕 , 什么时候 这 老的 牧师 睡着了 , 这 小的 孩子 塞缪尔 哭泣 和
[wept] .)
wept **.** **)**
哭泣 .)

（有时，我担心，当老祭司睡着的时候，小撒母耳会哭个不停。）

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] , [wen] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['hænə] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪð] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] ,
What **did** **he** **think** **,** **when** **once** **a** **year** **,** **Hannah** **,** **the** **mother** **,** **with** **love** **-** **lit** **eyes** **,**
什么 做过 他 思考 , 什么时候 一次 一个 年 , 汉娜 , 这 母亲 , 和 爱 - 点燃 眼睛 ,

每年一次，当母亲汉娜眼中闪烁着爱意时，他会怎么想呢?

[held] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dɪə(r)] !
held **him** **close** **and** **whispered** **,** **"** **Dear** **!**
握住 他 关闭 和 低声说道 , " 亲爱的 !

她紧紧地抱住他，低声说：“亲爱的!

[siː] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [praɪz] ,
See **,** **I** **have** **brought** **my** **babe** **a** **prize** **,**
看 , 我 有 带来 我的 宝贝 一个 奖 ,

瞧，我给我宝贝女儿带了个奖品。

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ([ai][həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʌt] [ɒv; əv] [rɪtʃ]
" **and** **gave** **him** **a** **coat** **that** **she** **had** **made** **(** **I** **hope** **it** **was** **cut** **of** **rich**
" 和 给予 他 一个 外套 那 她 有 制成 (我 希望 它 曾是 切 的 富有的
[brə'keɪd] !)
brocade **!** **)**
锦缎 !)

“然后她送给他一件她亲手做的外套（我希望是用名贵的锦缎做的！）”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['frendli] [bɜːdz] [ænd; ənd] , [im'brɔidəd] [ɪn] [θredz] [ɒv; əv] [bluː]
I **hope** **it** **had** **friendly** **birds** **and** **flow'rs** **,** **embroidered** **in** **threads** **of** **blue**
我 希望 它 有 友好的 鸟类 和 花朵 , 绣花 在 线程 的 蓝色的
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and **gold** **,**
和 金子 ,

我希望它上面有友善的小鸟和鲜花，用蓝色和金色的丝线绣成。

['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l][dɪm][ænd; ənd][kəʊld] .
playmates **for** **his** **long** **,** **lonely** **hours** **in** **the** **silent** **Temple** **dim** **and** **cold** **.**
玩伴 为了 他的 长的 , 孤独 小时 在 这 沉默的 寺庙 暗淡 和 寒冷的 .

在寂静昏暗冰冷的寺庙里，他漫长而孤独的时光里没有玩伴了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] — [hiː; hi] [mait] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [mʌtʃ] .
With **such** **a** **coat** **to** **wear** **and** **touch** **—** **he** **might** **not** **miss** **his** **mother** **much** **.**
和 这样的 一个 外套 到 穿 和 触碰 — 他 可能 不是 错过 他的 母亲 很多 .

穿上这样一件外套，摸到这样一件外套——他可能不会太想念他的母亲。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [frend]
THE **PERFECT** **FRIEND**
这 完美的 朋友

完美的朋友

['ʃæbi] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ?
Shabby **and** **down** **at** **heel** **?**
破旧 和 向下 在 脚跟 ?

衣衫褴褛，狼狈不堪?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [nekst][tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] ?
What **does** **he** **care** **,** **so** **long** **as** **he** **can** **steal** **next** **to** **my** **chair** **?**
什么 做 他 关心 , 所以 长的 作为 他 能 偷 下一个 到 我的 椅子 ?

他才不在乎呢，只要能偷到我椅子旁边的东西就行了。

['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [dʌl] [ɒv; əv][wɪt] ; ['fiːlɪŋ] [mə'rəʊs] ?
Sombre **and** **dull** **of** **wit** **;** **feeling** **morose** **?**
阴沉 和 乏味的 的 有 ; 感觉 忧郁 ?

情绪低落，缺乏幽默感；感到忧郁吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , ['snʌglz] [ʌp] [kləʊz] .
He **doesn't** **mind** **a** **bit** **,** **snuggles** **up** **close** **.**
他 不 头脑 一个 少量 , 依偎 向上 关闭 .

他一点也不介意，还依偎在我身边。

['saɪləns] [ai] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Silence **I** **may** **require** **.**
沉默 我 可能 要求 .

我可能需要保持安静。

[hiːz] [kwaɪt]['kɒntent] .
He's **quite** **content** **.**
他是 相当 内容 .

他很满足。

['saɪləns] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [tɪl] [maɪ] [muːdz] [spent] .
Silence **is** **his** **desire** **,** **till** **my** **mood's** **spent** **.**
沉默 是 他的 欲望 , 直到 我的 情绪 花费 .

他希望我保持沉默，直到我的情绪消散。

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [swɪm] , [fetʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Ready **to** **run** **a** **race** **,** **swim** **,** **fetch** **a** **stone** **.**
准备好 到 跑步 一个 种族 , 游泳 , 拿来 一个 石头 .

准备赛跑、游泳、捡石头。

[jet] [wɪl] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [greɪs] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
Yet **will** **,** **with** **perfect** **grace** **,** **leave** **me** **alone** **.**
然而 将要 , 和 完美的 优雅 , 离开 我 独自的 .

然而，他会以完美的优雅，让我独自一人。

[sʌm; səm][fəʊks][ɒft] [ˌmɪskən'struː] [wɜːdz] [wiː; wi][let][fɔːl] .
Some **folks** **oft** **misconstrue** **words** **we** **let** **fall** **.**
一些 各位 经常 误解 字 我们 让 落下 .

有些人常常误解我们无意间说出的话。

['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][hjuː] , [tɜːn] [swiːt] [tuː; tə][gɔːl] .
Alter **the** **shade** **and** **hue** **,** **turn** **sweet** **to** **gall** **.**
改变 这 阴影 和 色调 , 转动 甜的 到 瘿 .

改变色调和色泽，将甜美变为苦涩。

[nɒt] [səʊ] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .
Not **so** **this** **friend** **of** **mine** **;** **he** **understands** **.**
不是 所以 这 朋友 的 矿 ; 他 明白 .

我的这位朋友却不这么认为；他明白。

[gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['siːkrət][saɪn] , [lɪks] [bəuθ][maɪ][hændz] !
Gives **me** **his** **secret** **sign** **,** **licks** **both** **my** **hands** **!**
给予 我 他的 秘密 符号 , 舔 两个都 我的 双手 !

他给了我一个秘密手势，然后舔了我的双手!

['nevə(r)][ˌmis'dʒʌdʒ] , [trʌsts] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] — ['dɒgi] , [ðə; ði] [frend] .

Never	misjudges	,	trusts	to	the	end	,	pattern	of	loyalty	—	Doggie	,	the	Friend	.
绝不	误判	,	信托	到	这	结尾	,	图案	的	忠诚	—	狗	,	这	朋友	.

从不误判，至死信任，忠诚的典范——狗狗，朋友。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

MAKING	THE	BEST	OF	IT
制作	这	最好的	的	它

充分利用它

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ðæt] [ai] [pə'fɔ:s] [mʌst; məst][weə(r)] .

The	day	was	like	a	garment	that	I	perforce	must	wear	.
这	天	曾是	喜欢	一个	服装	那	我	强制	必须	穿	.

这一天就像一件我不得不穿上的衣服。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ɪts]['kʌlə(r)] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][su:t][maɪ][heə(r)] .

I	didn't	like	its	colour	much	,	it	didn't	suit	my	hair	.
我	没有	喜欢	它是	颜色	很多	,	它	没有	套装	我的	头发	.

我不太喜欢它的颜色，它不适合我的发色。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ɪts][laɪn][ɔ:(r)][kʌt] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [pli:z] [maɪ] [aɪ] .

I	didn't	like	its	line	or	cut	,	it	didn't	please	my	eye	.
我	没有	喜欢	它是	线	或者	切	,	它	没有	请	我的	眼睛	.

我不喜欢它的线条和剪裁，它不合我的眼缘。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['veri] [dræb][ænd; ənd] [mi:n] , " [sed] [ai] [wɪð] ['hevi] [saɪ] .

"	You	look	so	very	drab	and	mean	,	"	said	I	with	heavy	sigh	.
"	你	看	所以	非常	单调	和	意思是	,	"	说	我	和	重的	叹	.

"你看上去真没精神，真刻薄，"我重重地叹了口气说道。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæd; həd][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] ['gɑ:mənt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [sed] :

But	since	I	had	to	wear	it	,	this	garment	made	for	me	,	I	said	:
但	自从	我	有	到	穿	它	,	这	服装	制成	为了	我	,	我	说	:

但既然我必须穿上这件为我量身定做的衣服，我说：

[ai] [wɪl] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][trɪm][ˌaɪ 'ti:] ['prɪtɪli] .

I	will	embellish	it	and	trim	it	prettily	.
我	将要	润	它	和	修剪	它	漂亮	.

我会加以装饰和修饰，让它更漂亮。

[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ai] [stɪtʃt] [sʌm; səm] [smaɪlz] , [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][gəʊld] .

Around	its	neck	I	stitched	some	smiles	,	a	frill	of	them	,	all	gold	.
大约	它是	脖子	我	缝合	一些	微笑	,	一个	褶边	的	他们	,	全部	金子	.

我在它的脖子上缝了一些笑脸，像一圈金色的褶边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] , [braɪt] ['fænsiz] [breɪd] , [kwaɪt] ['lʌvli] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .

And	at	the	wrists	,	bright	fancy's	braid	,	quite	lovely	to	behold	.
和	在	这	手腕	,	明亮的	精致的	编织	,	相当	迷人的	到	看哪	.

手腕处，饰以精美亮丽的编织纹饰，十分赏心悦目。

[ai] ['gə:dl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['rəʊzi] [dri:mz] (- [tɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [daʊd] !)

I	girdled	it	with	rosy	dreams	(	'	tis	wrong	to	look	a	dowd	!	)
我	束腰	它	和	红润	梦境	(	-	的	错误的	到	看	一个	道德	!	)

我用美好的梦想装点它（衣着邋遢是不对的！）

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['kɜ:tʃɪf] , [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊd] .

and	for	a	little	'	kerchief	,	I	chose	a	snow	-	white	cloud	.
和	为了	一个	小的	-	头巾	,	我	选择	一个	雪	-	白色的	云	.

至于小手帕，我选了一朵雪白的云。

[ai] ['gæðəd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gli:mɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [lu:pt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

I	gathered	shining	,	gleaming	thoughts	and	looped	them	here	and	there	.
我	聚集	灼灼	,	闪闪发光	想法	和	循环	他们	这里	和	那里	.

我收集了闪闪发光的想法，并将它们零散地组合在一起。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ðæt] [ai][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə][weə(r)] .

The	day	it	was	a	garment	that	I	just	loved	to	wear	.
这	天	它	曾是	一个	服装	那	我	只是	喜爱	到	穿	.

那天，我特别喜欢穿这件衣服。

[ə; eɪ] [təʊst]

A	TOAST
一个	吐司

举杯

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] ,

Here's	to	the	days	that	are	yet	to	be	,	to	the	life	we're	going	to	lead	,
这里是	到	这	天	那	是	然而	到	是	,	到	这	生活	是	去	到	带领	,

为未来的日子干杯，为我们即将过的生活干杯!

[tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪm] [ə'tʃiːvd] [sək'sesfəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prizən] [həʊp] [ðæts] [friːd] .

to	the	aim	achieved	successfully	,	to	the	prisoned	hope	that's	freed	.
到	这	目的	已达成	成功地	,	到	这	被监禁	希望	那就是	自由	.

为成功达成的目标，为重获自由的被囚禁的希望。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] , [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wiːl; wil] [suːn]

Here's	to	the	strength	we're	going	to	find	,	here's	to	the	work	we'll	soon
这里是	到	这	力量	是	去	到	寻找	,	这里是	到	这	工作	出色地	很快

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

为我们将要找到的力量干杯，为我们将要开始的工作干杯!

[streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

strength	of	body	and	strength	of	mind	and	the	hill	we're	going	to	win	.
力量	的	身体	和	力量	的	头脑	和	这	爬坡道	是	去	到	赢	.

凭借强健的体魄和坚定的意志，我们必将征服这座山。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [el] [də'rɑːdəʊ] , [frendz] , [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] [wɪr] [suːn] [tuː; tə] [saɪt] .

Here's	to	the	El	Dorado	,	friends	,	the	land	of	dreams	we're	soon	to	sight	.
这里是	到	这	埃尔	多拉多	,	朋友们	,	这	土地	的	梦境	是	很快	到	视线	.

朋友们，让我们为即将到来的黄金国干杯，那片我们即将见到的梦想之地!

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ðə; ðɪ] ['straɪvɪŋ] [endz][ænd; ənd][wiː; wi] [steɪk] ['aʊə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Here's	to	the	hour	the	striving	ends	and	we	stake	our	claim	to	the
这里是	到	这	小时	这	努力	结束	和	我们	赌注	我们的	宣称	到	这

[hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

heart's	delight	.
心脏的	喜	.

愿奋斗终结之时，我们得以享受内心的喜悦。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][ə'fɑː(r)] , [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [wiːl; wil]['nevə(r)]

Here's	to	the	road	that	winds	afar	,	here's	to	the	courage	we'll	never
这里是	到	这	路	那	风	远方	,	这里是	到	这	勇气	出色地	绝不

[læk] ,

lack	,
缺少	,

为那条蜿蜒曲折的远路干杯，为我们永不缺乏的勇气干杯!

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːntləs] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['bekənɪŋ] [stɑː(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [nɒt] [bæk] .

to	the	dauntless	will	,	the	beckoning	star	,	to	the	eyes	that	look	not	back	.
到	这	无畏	将要	,	这	招手	星星	,	到	这	眼睛	那	看	不是	后退	.

致无畏的意志，致耀眼的星辰，致永不回头的双眼。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [laɪz] [əˈhed]

Here's	**to**	**the**	**days**	**that**	**are**	**yet**	**to**	**be**	**,**	**here's**	**to**	**the**	**work**	**that**	**lies**	**ahead**
这里是	到	这	天	那	是	然而	到	是	,	这里是	到	这	工作	那	谎言	前方

,

,

,

为未来的日子干杯，为即将到来的工作干杯!

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈkɒnstəntli] — [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [maɪlz] [peɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]

to	**the**	**joy**	**in**	**striving**	**constantly**	**—**	**till**	**the**	**last**	**mile's**	**paced**	**,**	**and**	**the**	**last**
到	这	喜悦	在	努力	不断地	—	直到	这	最后的	英里	踱步	,	和	这	最后的

[wɜːrdz] [sed] .

word's	**said**	**.**
字	说	.

享受不断奋斗的乐趣——直到走完最后一公里，说完最后一句话。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [preə(r)]

THE	**GARDENER'S**	**PRAYER**
这	园丁的	祷告

园丁的祈祷

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	**pray**	**You**	**,**	**let**	**this**	**garden**	**be**	**a**	**gentle**	**advocate**	**for**	**me**	**before**	**Your**
我	祈祷	你	,	让	这	花园	是	一个	温和的	提倡	为了	我	前	你的

[θrəʊn] .

throne	**.**
王座	.

我祈求您，让这座花园在您的宝座前温柔地为我辩护。

[lɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [swiːt] [səˈrenəti] , [maɪ] [fɔːlts] [ai] [əʊn] .

Lord	**,**	**it**	**is**	**fair**	**and**	**orderly**	**and**	**through**	**its**	**sweet**	**serenity**	**,**	**my**	**faults**	**I**	**own**	**.**
主	,	它	是	公平的	和	秩序	和	通过	它是	甜的	宁静	,	我的	故障	我	自己的	.

主啊，它公正有序，透过它甜蜜的宁静，我承认了自己的过错。

[maɪ][laɪf][æt; ət][taɪmz][hæz; həz] [gɒn] [əˈraɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][skaɪ] , [ðə; ði]

My	**life**	**at**	**times**	**has**	**gone**	**awry**	**,**	**but**	**here**	**beneath**	**Your**	**arch**	**of**	**sky**	**,**	**the**
我的	生活	在	时代	有	已消失	错误	,	但	这里	下面	你的	拱	的	天空	,	这

[ˈpætərnz] [truː] .

pattern's	**true**	**.**
模式	真的	.

我的人生有时会偏离正轨，但在你那苍穹之下，一切皆是真理。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ˈsɒftli] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] ; [tɔːl] [triːz] , [braɪt] [ˈblɔsəmz] , [grɑːs] , [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [ˈpleʒə(r)]

The	**wind**	**that**	**softly**	**passes**	**by**	**;**	**tall**	**trees**	**,**	**bright**	**blossoms**	**,**	**grass**	**,**	**all**	**try**	**to**	**pleasure**
这	风	那	轻轻	通过	经过	;	高的	树木	,	明亮的	花朵	,	草	,	全部	尝试	到	乐趣

[juː; jʊ] .

You	**.**
你	.

微风轻拂；高大的树木，鲜艳的花朵，青草，这一切都在努力取悦你。

[wɪð] [zest] [aɪv] [ˈwiːdɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

With	**zest**	**I've**	**weeded**	**day**	**by**	**day**	**.**
和	热情	我已经	除草	天	经过	天	.

我每天都兴致勃勃地除草。

[dʒʌdʒ] [ðæt] [maɪ][sɪnz][ai][kɑːst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈʃrɪv(ə)n] .

Judge	**that**	**my**	**sins**	**I**	**cast**	**away**	**and**	**am**	**now**	**shriven**	**.**
法官	那	我的	罪孽	我	投掷	离开	和	是	现在	舍利文	.

审判吧，我已弃绝罪孽，如今已得赦免。

[ænd; ənd][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnbi:m] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['mu:nbi:m] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:θ] [du:; də]

And	here	Your	sunbeams	come	to	play	,	and	moonbeams	on	this	path	do
和	这里	你的	阳光	来	到	玩	,	和	月光	在	这	小路	做

[streɪ] .

stray	.
流浪	.

你的阳光在这里嬉戏，月光也洒落在这条路上。

[jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:z] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

Your	stars	look	down	from	heaven	.
你的	明星	看	向下	从	天堂	.

你的星星从天上俯瞰着你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [braɪt] [æz; əz] ['hændiwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Will	You	not	take	this	pattern	bright	as	handiwork	for	Your	delight	and
将要	你	不是	拿	这	图案	明亮的	作为	手工制品	为了	你的	喜	和

[bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ?

bless	this	little	garden	?
保佑	这	小的	花园	?

您难道不会将这美丽的图案视为您亲手制作的艺术品，并赐福于这座小花园吗?

[si:] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪliz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] [stænd] [ˌʌnə'freɪd] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] ,

See	how	the	lilies	tall	and	white	stand	unafraid	within	Your	sight	,	and	ask	,
看	如何	这	百合花	高的	和	白色的	站立	无所畏惧	之内	你的	视线	,	和	问	,

看看那些高大洁白的百合花，它们在你眼前无所畏惧地挺立着，然后问问自己:

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] .

for	me	,	Your	pardon	.
为了	我	,	你的	赦免	.

请原谅我。

[legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz]

LEGS	AND	ARMS
腿	和	武器

腿和胳膊

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,

A	curious	thing	,	but	a	fact	all	the	same	,
一个	好奇的	事物	,	但	一个	事实	全部	这	相同的	,

一件奇怪的事，但却是事实。

[sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] (['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [neɪm]) [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

some	friends	of	mine	(	never	mind	what	name	)	thought	of	nothing	and
一些	朋友们	的	矿	(	绝不	头脑	什么	姓名	)	想法	的	没有什么	和

[tɔ:kt] [ɒv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] [tʃeə(r)] [ðeid] [bɔ:t] .

talked	of	naught	but	a	William	and	Mary	chair	they'd	bought	.
谈话	的	零	但	一个	威廉	和	玛丽	椅子	他们会	买	.

我的几个朋友（别在意他们的名字）什么也没想，只谈论他们买的一把威廉和玛丽风格的椅子。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['tɔ:lbɔɪ] , [ə; eɪ] [tʃest] ,

And	also	a	table	,	a	tallboy	,	a	chest	,
和	还	一个	桌子	,	一个	高脚杯	,	一个	胸部	,

还有一张桌子、一个高柜、一个箱子。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gest] .

with	which	they	had	furnished	the	room	for	a	guest	.
和	哪个	他们	有	提供	这	房间	为了	一个	客人	.

他们用这些东西布置了房间，准备招待客人。

[wen'evə(r)] [ai] ['vɪzɪtɪd] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spæn] , - [twɒz] " ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] " [ɔ:(r)] [gʊd] "
Whenever I visited just for a span , ' twas " William and Mary " or good "
每当 我 到访 只是 为了 一个 跨度 , - 那是 " 威廉 和 玛丽 " 或者 好的 "
[kwi:n] [æn] .
Queen Anne .
女王 安妮 .

每当我短暂访问时，那里要么是"威廉和玛丽"，要么是"安妮女王"。

" - [twɒz] " " [ðɪs] [ænd; ənd] " ['tʃɪpəndeɪl] " [ðæt] .
" ' Twas " Heppelwhite " this and " Chippendale " that .
" - 那是 " 赫佩尔怀特 " 这 和 " 奇彭代尔 " 那 .

"一会儿说'赫佩尔怀特'，一会儿又说'奇彭代尔'。"

[ai] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][pɪərɪədz] [lɜ:nt] [ɒf] [pæt] .
I soon had the periods learnt off pat .
我 很快 有 这 时期 学会了 离开 拍 .

我很快就把各种月份的周期都背得滚瓜烂熟了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][leg] , " [kʌp] - [tɜ:nd] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [əb'zɜ:v] [ðeə(r)]
They looked at a leg , " Cup - turned , " they said , and bade me observe their
他们 看起来 在 一个 腿 , " 杯子 - 转向 , " 他们 说 , 和 巴德 我 观察 他们的
['ʃerətən] [bed] .
Sheraton bed .
喜来登 床 .

他们看了看一条腿，"像杯子一样翻了，"他们说，然后让我看看他们的喜来登酒店的床。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:lz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:zənz] [ðɪs] .
But now all's changed , and the reason's this .
但 现在 一切 已更改 , 和 这 原因 这 .

但现在一切都变了，原因如下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜ:vd] [leg] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kɪs] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪmpld] [ɑ:m][səʊ] [smu:ð]
There's a little curved leg they love to kiss ; there's a dimpled arm so smooth
有 一个 小的 弯曲 腿 他们 爱 到 吻 ; 有 一个 凹陷的 手臂 所以 光滑的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

他们喜欢亲吻她那条略微弯曲的小腿；还有她那条光滑白皙、布满酒窝的手臂。

[ɪts]['greɪsf(ə)l]['kɒntʊə(r)] [gɪvz] [dɪ'laɪt] .
its graceful contour gives delight .
它是 优美 轮廓 给予 喜 .

它优美的轮廓令人赏心悦目。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃest] , [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
And as for the chest , it gives much joy .
和 作为 为了 这 胸部 , 它 给予 很多 喜悦 .

至于胸部，它能带来很多快乐。

[sez] ['dædi] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [tɔ:l] [bɔɪ] !
Says Daddy , " Just look at this fine tall boy !
说道 爸爸 , " 只是 看 在 这 美好的 高的 男生 !

爸爸说："瞧瞧这个高大帅气的小男孩！"

" [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [doʊnt] [spi:k] .
" Of Seventeenth Century they don't speak .
" 的 第十七 世纪 他们 不 说话 .

"十七世纪的人们不说话。"

['evriθɪŋ] [deɪts] [frɒm; frəm][dʒʌst][lɑ:st] [wi:k] .
Everything dates from just last week .
一切 日期 从 只是 最后的 星期 .

所有数据都来自上周。

[fɔː(r); fə(r)]['pɪəriəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [lɒst] [ɪts][həʊld] — [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][wʌn] - [wiːk] -

For	period	furniture	lost	its	hold	—	since	they	have	acquired	a	One	-	Week	-
为了	时期	家具	丢失的它是	抓住	—	自从	他们	有	获得	一个	一	-	星期	-

[əʊld] .

Old	.
老的	.

因为他们买了一个一周大的婴儿床，所以老式家具失去了吸引力。

[ðə; ði] ['bjuːti] ['speʃəlɪst]

THE	BEAUTY	SPECIALIST
这	美丽	专家

美容专家

[ə; eɪ] ['ləʊʃn] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

A	lotion	,	madam	,	for	your	eyes	?
一个	洗剂	,	女士	,	为了	你的	眼睛	?

女士，您要用眼药水吗?

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

Oh	,	certainly	,	come	this	way	,	please	.
哦	,	当然	,	来	这	方式	,	请	.

哦，当然可以，请这边走。

[jʊl] [juːz] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] .

You'll	use	this	one	if	you	are	wise	.
你会	使用	这	一	如果	你	是	明智的	.

如果你够聪明，就会用这个。

[ɪts] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [ten] [drɒps] [ɒv; əv][reɪn] , [ten] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ,

Its	chief	ingredients	are	these	:	Ten	drops	of	rain	,	ten	drops	of	dew	,
它是	首席	原料	是	这些	:	十	滴	的	雨	,	十	滴	的	露	,

它的主要成分是：十滴雨水，十滴露水，

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] , ['kuːlɪŋ] [bruː] , [mɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪd] [briːz] .

a	most	refreshing	,	cooling	brew	,	mixed	by	a	scented	breeze	.
一个	最多	令人耳目一新	,	冷却	酿造	,	混合	经过	一个	香味	微风	.

一阵芬芳的微风，带来沁人心脾的清凉饮品。

[ænd; ənd][nekst] ?

And	next	?
和	下一个	?

接下来呢?

[ə; eɪ] [feɪs] [kriːm] ?

A	face	cream	?
一个	脸	奶油	?

面霜?

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

Come	this	way	.
来	这	方式	.

请这边走。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn][aɪ] [ˌrekə'mend] .

Now	,	here	is	one	I	recommend	.
现在	,	这里	是	一	我	推荐	.

现在，我推荐一个。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɜːk] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [jet] [kwaɪt][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [blend] .

It	can	work	wonders	in	a	day	,	yet	quite	an	inexpensive	blend	.
它	能	工作	奇迹	在	一个	天	,	然而	相当	一个	价格低廉	混合	.

它一天就能产生奇效，而且价格相当便宜。

[wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [smaɪlz] [ænd; ənd] ['twiŋkl] . -

One	ounce	of	laughter	,	smiles	and	twinkles	.	'
一	盎司	的	笑声	,	微笑	和	闪烁	.	-

一丝笑意，几抹微笑，几道闪烁的光芒。

[tɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] ['rɪŋklz] .

Tis	guaranteed	to	smooth	out	wrinkles	.
的	保证	到	光滑的	出去	皱纹	.

它保证能抚平皱纹。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

I	thank	you	,	madam	.
我	感谢	你	,	女士	.

谢谢您，夫人。

[teɪk] [ɔː(r)] [send] ?

Take	or	send	?
拿	或者	发送	?

拿走还是寄走?

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪdɪd] [nɜːvz] ?

For	jaded	nerves	?
为了	厌倦	神经	?

针对神经衰弱的人?

[ə; eɪ] ['resəpi] ?

A	recipe	?
一个	食谱	?

食谱?

[aɪv] [ðɪs] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['klaɪənts] [hiːd] .

I've	this	that	all	my	clients	heed	.
我已经	这	那	全部	我的	客户	注意	.

我有一条所有客户都遵守的原则。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['ɜːdʒənt] [niːd] ;

A	draught	of	wholesome	sympathy	for	someone	else's	urgent	need	;
一个	草稿	的	健康	同情	为了	某人	其他人的	紧迫的	需要	;

对他人迫切需要的真挚同情;

[fə'getflnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [k'eəz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːld] ['brʌðəhʊd] — [ðəʊ] [juː; jʊ]

forgetfulness	of	your	own	cares	by	thinking	of	world	brotherhood	—	though	you
健忘	的	你的	自己的	关心	经过	思维	的	世界	兄弟情	—	尽管	你

[meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [heəz] [jʊl] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [gʊd] .

may	find	a	few	grey	hairs	you'll	also	find	that	life	is	good	.
可能	寻找	一个	很少	灰色的	头发	你会	还	寻找	那	生活	是	好的	.

想到世界大同，你就会忘记自己的烦恼——虽然你可能会发现自己长出几根白头发，但你也会发现生活很美好。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] .

Good	morning	,	madam	.
好的	早晨	,	女士	.

早上好，女士。

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

[nəʊ] , [nɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .

No	,	naught	to	pay	for	things	like	these	.
不	,	零	到	支付	为了	事物	喜欢	这些	.

不，这些东西不需要付费。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ]

THE	**FIRST**	**BIRTHDAY**
这	第一的	生日

一周岁生日

[ɪts] [ɔːl][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['wʌndər] , ['saɪləntli] .

It's	**all**	**as**	**strange**	**as**	**it**	**can**	**be**	**,**	**and**	**Baby**	**wonders**	**,**	**silently**	**.**
它是	全部	作为	奇怪的	作为	它	能	是	,	和	婴儿	奇迹	,	默默	.

这一切都太奇怪了，小宝贝默默地疑惑着。

['mʌðə(r)] [hʌgz] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .

Mother	**hugs**	**him**	**even**	**more**	**than**	**she**	**ever**	**did**	**before**	**.**
母亲	拥抱	他	甚至	更多的	比	她	曾经	做过	前	.

母亲比以往任何时候都更加紧紧地拥抱他。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [weɪz] , ['beləʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['petɪŋ] [preɪz] , [fliŋ] [hɪm] [haɪ]

Father	**has**	**such**	**boisterous**	**ways**	**,**	**bellows**	**words**	**of**	**petting**	**praise**	**,**	**flings**	**him**	**high**
父亲	有	这样的	喧闹的	方式	,	风箱	字	的	抚摸	称赞	,	投掷	他	高的

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	**the**	**air**	**.**
进入	这	空气	.

父亲行事作风粗犷，大声喊着赞美的话语，把他高高抛向空中。

" [əʊ] ! " [ʃriːk] ['mʌðə(r)] , " [duː; də] [teɪk] [keə(r)] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**shrieks**	**mother**	**,**	**"**	**do**	**take**	**care**	**.**
"	哦	!	"	尖叫	母亲	,	"	做	拿	关心	.

“哦！”母亲尖叫道，“一定要小心。”

" - [tɪz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [hiːz] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [jet] [hiːz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kriːp] ;

"	**'**	**Tis**	**four**	**o'clock**	**,**	**he's**	**been**	**to**	**sleep**	**and**	**yet**	**he's**	**not**	**allowed**	**to**	**creep**	**;**
"	-	的	四	点钟	,	他是	到过	到	睡觉	和	然而	他是	不是	允许	到	潜行者	;

“现在四点了，他已经睡着了，却还不让他偷偷溜出去；

[nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] [dres] .

not	**allowed**	**the**	**happiness**	**of**	**sucking**	**bits**	**of**	**his**	**clean**	**dress**	**.**
不是	允许	这	幸福	的	吸吮	比特	的	他的	干净的	裙子	.

不准享受吮吸他干净衣服上的碎屑的快乐。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][let][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][steə(r)] .

He	**has**	**to**	**sit**	**in**	**his**	**high**	**chair**	**and**	**let**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**stare**	**.**
他	有	到	坐	在	他的	高的	椅子	和	让	一个	很多	的	人们	盯	.

他必须坐在高脚椅上，任由很多人盯着看。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [skwiːz] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [pleɪgz] [hɪm][tuː; tə] [seɪ]

They	**bring**	**him**	**things**	**to**	**touch**	**and**	**squeeze**	**,**	**and**	**sister**	**plagues**	**him**	**to**	**say**
他们	带来	他	事物	到	触碰	和	挤	,	和	姐姐	瘟疫	他	到	说

" [pliːz] .

"	**please**	**.**
"	请	.

他们给他拿东西让他摸摸捏捏，妹妹缠着他说“求求你”。

" [ðen] ['sʌmwʌn] [kraɪz] , " [naʊ] , ['beɪbi] , [lʊk] !

"	**Then**	**someone**	**cries**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Baby**	**,**	**look**	**!**
"	然后	某人	哭泣	,	"	现在	,	婴儿	,	看	!

然后有人喊道：“宝贝，快看！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

Here	**is**	**a**	**lovely**	**picture**	**book**	**.**
这里	是	一个	迷人的	图片	书	.

这是一本很棒的图画书。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sez] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['bʌni] , [ə; eɪ] [sɒft] , [waɪt] ['wʊli] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]
" And someone else says , " Here's a bunny , a soft , white woolly one , for
" 和 某人 别的 说道 , " 这里是 一个 兔子 , 一个 柔软的 , 白色的 毛茸茸的 一 , 为了
['sʌni] .
Sonny .
桑尼 .

“另一个人说，‘这是一只兔子，一只柔软的白色毛绒兔子，送给桑尼。’

" [hiːz] ['fiːlɪŋ] [bɔːd] .
" He's feeling bored .
" 他是 感觉 无聊的 .

他感到无聊。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːl] [kraɪ] .
He thinks he'll cry .
他 思考 地狱 哭 .

他觉得自己会哭。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kætʃɪz] ['mʌðərz] [aɪ] .
Just then he catches mother's eye .
只是 然后 他 捕获物 母亲的 眼睛 .

就在这时，他与母亲的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɪm] [ʌp] , [əʊ] ! ['prɪti] [saɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] !
She lifts him up , oh ! pretty sight , a little candle burning bright !
她 电梯 他 向上 , 哦 ! 漂亮的 视线 , 一个 小的 蜡烛 燃烧 明亮的 !

她把他抱了起来，哦！多么美丽的景象，一根小小的蜡烛燃烧得明亮！

[ænd; ənd] [mʌmi] ['wɪspərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] , ['preʃəs] [dɪə(r)] .
And Mummie whispers in his ear , " It's your first birthday , precious dear .
和 木乃伊 低语 在 他的 耳朵 , " 它是 你的 第一的 生日 , 宝贵的 亲爱的 .

妈妈在他耳边轻声说：“宝贝，今天是你的第一个生日。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən]
" FOR THAT WHICH IS COMMON
" 为了 那 哪个 是 常见的

“对于普通事物

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] , [biː; bi] [preɪzd] , [əʊ] [lɔːd] !
" For that which is common , be praised , O Lord !
" 为了 那 哪个 是 常见的 , 是 赞扬 , 哦 主 !

主啊，愿你赞美那平凡的事物！

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
" For sun and the tang in the morning air .
" 为了 太阳 和 这 唐 在 这 早晨 空气 .

“为了阳光和清晨空气中的清新气息。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [skaɪ] .
For mist and the grey of a soothing sky .
为了 薄雾 和 这 灰色的 的 一个 舒缓 天空 .

为了薄雾和令人舒缓的灰色天空。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
For night and the stars within her hair .
为了 夜晚 和 这 明星 之内 她 头发 .

为了夜晚和她发间的繁星。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [traɪ] .
For work and the joy in the will to try .
为了 工作 和 这 喜悦 在 这 将要 到 尝试 .

为了工作，也为了尝试的意愿所带来的快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts]['baɪndɪŋ]['sɪlkən] [kɔ:d] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] , [bi:; bi]

For	love	and	its	binding	silken	cord	—	for	that	which	is	common	,	be
为了	爱	和	它是	结合	丝	绳索	—	为了	那	哪个	是	常见的	,	是

[preɪzd] , [əʊ] [lɔ:d] !

praised	,	O	Lord	!
赞扬	,	哦	主	!

为爱及其丝绳——为那平凡的事物，主啊，赞美你!

[fɔ:(r); fə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)][klɑ:sp][ɒv; əv] [frend] [wɪð] [frend] .

For	hands	and	their	clasp	of	friend	with	friend	.
为了	双手	和	他们的	搭扣	的	朋友	和	朋友	.

朋友之间手牵着手。

[fɔ:(r); fə(r)]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [məʊld] [ænd; ənd] [meɪk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts][rest][æt; ət]

For	clever	fingers	that	mould	and	make	;	for	home	and	its	rest	at
为了	聪明的	手指	那	模具	和	制作	;	为了	家	和	它是	休息	在

[ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [end] ,

the	day's	long	end	,
这	天	长的	结尾	,

为了灵巧的双手，为了塑造和创造；为了家，为了在漫长的一天结束后，获得休憩之所。

[fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [səʊl] [dʌθ] [sleɪk] ,

for	Peace	that	the	thirsty	soul	doth	slake	,
为了	和平	那	这	渴	灵魂	确实	熄灭	,

为了那能解渴的灵魂所渴望的和平，

[fɔ:(r); fə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['həʊmli] [bɔ:d] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] ,

for	china	and	flowers	and	homely	board	—	for	that	which	is	common	,
为了	中国	和	花朵	和	家常的	木板	—	为了	那	哪个	是	常见的	,

[bi:; bi] [preɪzd] , [əʊ] [lɔ:d] .

be	praised	,	O	Lord	.
是	赞扬	,	哦	主	.

瓷器、鲜花和家常菜——主啊，赞美这平凡的事物。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [pleɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]['ædʌlts] [hu:z]

For	laughter	of	children	absorbed	in	play	,	for	laughter	of	adults	whose
为了	笑声	的	孩子们	吸收	在	玩	,	为了	笑声	的	成年人	谁

[hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

hearts	are	young	,
心	是	年轻的	,

为了孩子们沉浸在玩耍中的笑声，为了成年人心中那颗年轻的心而开怀大笑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [laɪfs] [ʃɔ:t] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][gɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ]

for	the	hillocks	and	valleys	of	life's	short	day	,	for	gift	of	speech
为了	这	小山丘	和	山谷	的	生活的	短的	天	,	为了	礼物	的	演讲

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌŋ] ,

and	the	gentle	tongue	,
和	这	温和的	舌头	,

为了人生短暂日子里的起伏跌宕，为了言语的恩赐和温柔的言辞，

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] , [bi:; bi]

for	love	of	service	,	its	own	reward	—	for	that	which	is	common	,	be
为了	爱	的	服务	,	它是	自己的	报酬	—	为了	那	哪个	是	常见的	,	是

[preɪzd] , [əʊ] [lɔ:d] .

praised	,	O	Lord	.
赞扬	,	哦	主	.

因爱服务，其本身即是奖赏——主啊，为平凡之事，赞美你。

[sprɪŋ] ['kli:nɪŋ]

SPRING	CLEANING
春天	打扫

春季大扫除

[sɪŋ] [ə; eɪ] [spɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] !
Sing a song of Spring - cleaning !
唱歌 一个 歌曲 的 春天 - 打扫 !

唱一首春季大扫除之歌吧!

['pɒlɪʃ] [ʌp][ðə; ði][maɪnd] , ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [pʊl] [ʌp] ['evri] [blaɪnd] ; [let][ɪn] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]
Polish up the mind , open all the windows , pull up every blind ; let in shafts of
抛光 向上 这 头脑 , 打开 全部 这 视窗 , 拉 向上 每一个 瞎的 ; 让 在 轴 的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

净化心灵，打开所有窗户，拉开所有窗帘；让阳光洒进房间。

['klenzɪŋ] ['briːzɪz] , [tuː] ; [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['kɔbweb] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
cleansing breezes , too ; sweep away all cobwebs — that's the thing to do .
清洁 微风 , 也 ; 扫 离开 全部 蜘蛛网 — 那就是 这 事物 到 做 .

也让清风拂面，扫除一切蛛网——这才是正确的做法。

[beɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['glædnəs] , [lʊk] [æt; ət][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] .
Bathe the eyes in gladness , look at sky and earth .
洗澡 这 眼睛 在 欢乐 , 看 在 天空 和 地球 .

让双眼沐浴在喜悦之中，看看天地。

[fɪl] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['mædʒɪks] [wɜːkt] [baɪ] [mɜːθ] .
Fill the lungs with laughter , magic's worked by mirth .
充满 这 肺 和 笑声 , 魔法的 工作 经过 欢笑 .

让欢笑充满你的肺腑，因为欢乐能创造奇迹。

[swiːp] [aʊt] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [friː] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [dʌst] ; [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd]['predʒədɪs]
Sweep out every corner , free the heart from dust ; intolerance and prejudice
扫 出去 每一个 角落 , 自由的 这 心 从 灰尘 ; 不容忍 和 偏见
[ɑː(r); ə(r)]['nɑːsti] [taɪps] [ɒv; əv] [rʌst] !
are nasty types of rust !
是 可恶的 类型 的 锈 !

扫除每个角落，清除心灵的灰尘；偏执和偏见是令人厌恶的锈迹!

[kiː] [ðə; ði] ['slækən] [hɑːt] - [strɪŋz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tjuːn] .
Key the slackened heart - strings , ready for a tune .
钥匙 这 松弛 心 - 字符串 , 准备好 为了 一个 调 .

拨动松弛的心弦，准备聆听乐曲。

[lʌv] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪlək][taɪm][ɪz] [suːn] .
Love will be in need of them , lilac time is soon .
爱 将要 是 在 需要 的 他们 , 紫丁香 时间 是 很快 .

爱情需要它们，丁香花盛开的季节即将到来。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['pɒlɪʃt] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [kliːn] ,
When the mind is polished , when the heart is clean ,
什么时候 这 头脑 是 抛光 , 什么时候 这 心 是 干净的 ,

当心灵澄澈，当心灵纯净，

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [step] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] !
what a charming person will step upon the scene !
什么 一个 迷人 人 将要 步 之上 这 场景 !

一位多么迷人的人物即将登场!

[ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['lʌləbaɪ]
A SPRINGTIME LULLABY
一个 春天 催眠曲

春日摇篮曲

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] !
Pink **and** **white** **blossom** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **!**
粉色的 和 白色的 开花 , 摇篮曲 , 催眠曲 !

粉白相间的花朵，轻柔的摇篮曲!

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] , [gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Pink **and** **white** **blossom** **,** **go** **you** **to** **sleep** **.**
粉色的 和 白色的 开花 , 去 你 到 睡觉 .

粉白相间的花朵，伴你入眠。

['bluːbelz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] [stɑːz] [meɪ] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [piːp] .
Bluebells **are** **silent** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **only** **the** **stars** **may** **twinkle** **and** **peep** **.**
蓝铃花 是 沉默的 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 仅有的 这 明星 可能 闪烁 和 窥视 .

蓝铃花静静地，轻柔地，像摇篮曲，只有星星闪烁着，发出低低的鸣叫。

[bluː] [aɪz] [ɒv; əv]['beɪbi] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [naʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kləʊz] - [niːθ] [ðeə(r)] ['kɜːtənz]
Blue **eyes** **of** **baby** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **now** **must** **they** **close** **'** **neath** **their** **curtains**
蓝色的 眼睛 的 婴儿 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 现在 必须 他们 关闭 - 下方 他们的 窗帘
[səʊ] [waɪt] .
so **white** **.**
所以 白色的 .

婴儿的蓝色眼睛，轻柔的摇篮曲，现在它们必须在洁白的窗帘下闭上。

[ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [hæz; həz] [siːst] ['sɪŋɪŋ] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] , [aɪ]
The **thrush** **has** **ceased** **singing** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **pink** **and** **white** **blossom** **,** **I**
这 画眉 有 停止 歌唱 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 粉色的 和 白色的 开花 , 我
[kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
kiss **you** **good** **-** **night** **.**
吻 你 好的 - 夜晚 .

画眉鸟停止了歌唱，摇篮曲，粉白的花朵，我吻你道晚安。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['wʊli] ['læmkɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [gəʊld] - ['heɪləʊd]
The **white** **woolly** **lambkins** **are** **peacefully** **sleeping** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **,** **gold** **-** **haloed**
这 白色的 毛茸茸的 羊羔 是 和平地 睡眠 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 金子 - 光环
[hed] .
head **.**
头 .

白色的毛茸茸的小羊羔们安然入睡，发出沙沙的摇篮曲，头顶闪耀着金色的光环。

['ɔr] [ðə; ðɪ][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [medəuz] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst][ɪz] ['kriːpɪŋ] ,
O'er **the** **gold** **of** **the** **meadows** **a** **grey** **mist** **is** **creeping** **,**
超过 这 金子 的 这 草地 一个 灰色的 薄雾 是 爬行 ,

金色的草地上，笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾。

[ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] [naʊ] ['kɜːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)][bed] .
the **wings** **of** **the** **angels** **now** **curtain** **your** **bed** **.**
这 翅膀 的 这 天使 现在 窗帘 你的 床 .

天使的翅膀如今垂挂在你的床幔上。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] .
Pink **and** **white** **blossom** **,** **hushaby** **,** **lullaby** **.**
粉色的 和 白色的 开花 , 摇篮曲 , 催眠曲 .

粉白相间的花朵，轻柔的摇篮曲。

[jɔː(r); jə(r)] [kɒt] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ðɪ][fˈeəɹəst][aɪ] [nəʊ] .
Your **cot** **is** **a** **garden** **,** **the** **fairest** **I** **know** **.**
你的 婴儿床 是 一个 花园 , 这 最公平 我 知道 .

你的婴儿床就像一座花园，是我见过的最美的花园。

[rəʊz] [pet(ə)lz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrlz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ]
Rose petals your cheeks are , hushaby , lullaby , and the curls on the pillow
玫瑰 花瓣 你的 脸颊 是 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 和 这 卷发 在 这 枕头
[laɪk] ['bʌtəkʌp] [gləʊ] !
like buttercups glow !
喜欢 毛茛 辉光 !

你的脸颊像玫瑰花瓣，轻柔的摇篮曲，枕头上的卷发像毛茛花一样闪闪发光!

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [fɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]
Pink and white blossom , hushaby , lullaby , fall you to sleep while the
粉色的 和 白色的 开花 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 落下 你 到 睡觉 尽管 这
['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .
nightingales sing .
夜莺 唱歌 .

粉白相间的花朵，轻柔的摇篮曲，伴着夜莺的歌声，伴你入眠。

['bluːbelz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] , [ðə; ði]['glɔːri]
Bluebells your eyes are , hushaby , lullaby , pink and white blossom , the glory
蓝铃花 你的 眼睛 是 , 摇篮曲 , 催眠曲 , 粉色的 和 白色的 开花 , 这 荣耀
[ɒv; əv] [sprɪŋ] .
of spring .
的 春天 .

蓝铃花，你的眼睛，轻柔的摇篮曲，粉白相间的花朵，春天的荣光。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] —
UNTO THE DAY —
到 这 天 —

直到今天——

['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [nəʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,
Many things in this world are bad , no good looking the other way ,
许多 事物 在 这 世界 是 坏的 , 不 好的 寻找 这 其他 方式 ,

世上有很多不好的事情，视而不见是不行的。

[lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][sæd] — [bʌt; bət][ɪts] ['veri] [faɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
lots of things to make us sad — but it's very fine to - day .
很多 的 事物 到 制作 我们 伤心 — 但 它是 非常 美好的 到 - 天 .

有很多事情会让我们难过——但今天一切都很好。

[ləʊdz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [juːv] [hæd; həd] [jɔːz] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪn] .
Loads of troubles come to us , you've had yours and I've had mine .
负载 的 麻烦 来 到 我们 , 你已经 有 你的 和 我已经 有 矿 .

我们每个人都会遇到很多麻烦，你遇到过你的，我也遇到过我的。

[wiː; wi][woʊnt] [bruːd] [ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [fʌs] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] [faɪn] .
We won't brood and fret and fuss — for to - day is very fine .
我们 惯于 幼虫 和 烦恼 和 大惊小怪 — 为了 到 - 天 是 非常 美好的 .

我们不会忧虑烦恼，也不会大惊小怪——因为今天过得非常美好。

['tʃɪli] [wen] [ðə; ði] ['wɪntərz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [liːf] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [baʊ] .
Chilly when the winter's here , and no leaf is on the bough .
寒冷 什么时候 这 冬天的 这里 , 和 不 叶子 是 在 这 买 .

冬天来了，天气很冷，树枝上没有叶子。

[let] [juː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [naʊ] .
Let us sing a song of cheer — for it's very pleasant now .
让 我们 唱歌 一个 歌曲 的 欢呼 — 为了 它是 非常 令人愉快的 现在 .

让我们唱首欢歌吧——因为现在真是太美好了。

[laɪf] [ɪz]['ɒf(ə)n]['kruːəl] , [ˌʌn'kaɪnd] .
Life is often cruel , unkind .
生活 是 经常 残忍的 , 不友善 .

生活往往残酷无情。

['veɪnli] [siːk] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] .

Vainly	**seek**	**we**	**for**	**the**	**light**	**.**
徒劳地	寻找	我们	为了	这	光	.

我们徒劳地寻找光明。

[gʌst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɒg] [ðə; ði][maɪnd] — [bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

Gusts	**of**	**passion**	**fog**	**the**	**mind**	**—**	**but**	**,**	**just**	**now**	**,**	**the**	**sun**	**shines**	**bright**	**.**
阵风	的	热情	多雾路段	这	头脑	—	但	,	只是	现在	,	这	太阳	闪耀	明亮的	.

激情如狂风般袭来，令人头脑昏沉——但此刻，阳光灿烂。

[lets] [nɒt] [bruːd] [ɒn] [griːf] [ðæts] [pɑːst] , ['ʃædəʊz] [fɔːl][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [lɪft] .

Let's	**not**	**brood**	**on**	**grief**	**that's**	**past**	**,**	**shadows**	**fall**	**but**	**shadows**	**lift**	**.**
我们来吧	不是	幼虫	在	悲伤	那就是	过去的	,	阴影	落下	但	阴影	举起	.

让我们不要沉湎于过去的悲伤，阴影会落下，但阴影终会消散。

['əʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [lɑːst] — [lets] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪz] [gʊd] [gɪft] .

Only	**Love**	**and**	**Goodness**	**last**	**—**	**let's**	**enjoy**	**to**	**-**	**day's**	**good**	**gift**	**.**
仅有的	爱	和	善良	最后的	—	我们来吧	享受	到	-	天	好的	礼物	.

只有爱与善良永存——让我们享受今天的美好馈赠吧。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end]

AT	**THE**	**DAY'S**	**END**
在	这	天	结尾

一天结束时

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [ɪl] [wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] ;

Your	**pardon**	**,**	**Life**	**,**	**if**	**we**	**have**	**treated**	**ill**	**one**	**hour**	**of**	**this**	**good**	**day**	**;**
你的	赦免	,	生活	,	如果	我们	有	治疗	患病的	一	小时	的	这	好的	天	;

生命啊，请您原谅，如果我们在这美好的一天中哪怕有一小时辜负了您；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['stʌbən] , ['sʌlki] [wɪl] , [tʃuːzɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wei] ,

if	**we**	**have**	**shown**	**a**	**stubborn**	**,**	**sulky**	**will**	**,**	**choosing**	**an**	**ugly**	**way**	**,**
如果	我们	有	所示	一个	固执的	,	闷闷不乐的	将要	,	选择	一个	丑陋的	方式	,

如果我们表现出固执、闷闷不乐的意志，选择了一条丑陋的道路，

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['erənt] [fiːt] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [kliːn] , [ə; eɪ]

though	**you**	**have**	**offered**	**for**	**our**	**errant**	**feet**	**a**	**well**	**-**	**built**	**,**	**clean**	**,**	**a**
尽管	你	有	提供	为了	我们的	错误的	脚	一个	出色地	-	建造	,	干净的	,	一个

[streɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [striːt] !

straight	**and**	**smiling**	**street**	**!**
直的	和	微笑	街道	!

虽然您为我们这些迷途的双脚提供了一条修建良好、干净整洁、笔直平坦且令人愉悦的街道！

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ;

Your	**pardon**	**,**	**Life**	**,**	**if**	**we**	**have**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**beauty**	**of**	**each**	**hour**	**;**
你的	赦免	,	生活	,	如果	我们	有	失败的	到	看	这	美丽	的	每个	小时	;

生命啊，请您原谅，如果我们未能领略每个瞬间的美好；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [aɪz] [tɜːnd] ['ɪnwədli] , [blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)]['flaʊər] ;

if	**we**	**have**	**walked**	**with**	**eyes**	**turned**	**inwardly**	**,**	**blind**	**to**	**a**	**bird**	**or**	**flow'r**	**;**
如果	我们	有	步行	和	眼睛	转向	内心	,	瞎的	到	一个	鸟	或者	花朵	;

如果我们目光内向，对鸟儿或花朵视而不见；

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] .

to	**all**	**the**	**loveliness**	**you**	**offered**	**us**	**.**
到	全部	这	可爱	你	提供	我们	.

感谢你带给我们的一切美好。

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] .

Your	**pardon**	**,**	**Life**	**,**	**if**	**we**	**have**	**acted**	**thus**	**.**
你的	赦免	,	生活	,	如果	我们	有	行动	因此	.

生命啊，请您原谅我们的所作所为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] , [wʌn]['məʊmənt] , [tɜ:nd] [def] [ɪəz] [tu:; tə] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn'spaɪə(r)] ;

And	if	we	have	,	one	moment	,	turned	deaf	ears	to	voices	that	inspire	;
和	如果	我们	有	,	一	片刻	,	转向	聋	耳朵	到	声音	那	启发	;

如果我们曾有一刻对鼓舞人心的声音充耳不闻;

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [entə'teɪnd] [peɪl] , ['kaʊədli] [fɪəz] [ænd; ənd] [fænd] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

if	we	have	entertained	pale	,	cowardly	fears	and	fanned	a	low	desire	;
如果	我们	有	娱乐	苍白	,	胆小	恐惧	和	扇形	一个	低的	欲望	;

如果我们怀有苍白、懦弱的恐惧，并煽动了低劣的欲望;

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] [wʌn][gɪft][ju:; jʊ] [geɪv] , [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [laɪf] , [wi:; wi] [kreɪv] .

if	we	have	brought	to	naught	one	gift	you	gave	,	your	pardon	,	Life	,	we	crave	.
如果	我们	有	带来	到	零	一	礼物	你	给予	,	你的	赦免	,	生活	,	我们	渴望	.

如果我们辜负了您赐予我们的一切，您的宽恕，我们渴望生命。

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌju: 'es] , [laɪf] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['æktɪd] [ɪl] , [ɪn] [di:d] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;

Oh	,	hear	us	,	Life	,	if	we	have	acted	ill	,	in	deed	or	thought	along	the	way	;
哦	,	听到	我们	,	生活	,	如果	我们	有	行动	患病的	,	在	契据	或者	想法	沿着	这	方式	;

哦，生命啊，请听我们倾诉，如果我们在人生的道路上，无论是行为上还是思想上，有不当之处;

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [raɪz] [wɪð] ['streŋθ(ə)nd] [wɪl] — [ænd; ənd] ['tɑ:nɪʃ] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] .

to	-	morrow	we	will	rise	with	strengthened	will	—	and	tarnish	not	your	day	.
到	-	明天	我们	将要	上升	和	加强	将要	—	和	玷污	不是	你的	天	.

明天我们将以更坚定的意志重新振作——绝不玷污您的美好一天。

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)]

THE	FAMILY	DOCTOR
这	家庭	医生

家庭医生

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] " ['speʃəlaɪz] , " [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [feɪm] ; [hi:z] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

He	has	no	time	to	"	specialise	,	"	is	quite	unknown	to	fame	;	he's	understanding	,
他	有	不	时间	到	"	专业化	,	"	是	相当	未知	到	名声	;	他是	理解	,

他没有时间“专攻某一领域”，对名气也毫不知情；他很善解人意。

['kaɪndli] , [waɪz] , [ænd; ənd] " ['dɒktə(r)] " [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

kindly	,	wise	,	and	"	doctor	"	is	his	name	.
亲切地	,	明智的	,	和	"	医生	"	是	他的	姓名	.

他和蔼可亲，睿智睿智，他的名字叫“医生”。

['ɔ:lweɪz] [æt; ət]['peɪʃ(ə)nts] - [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] , [ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Always	at	patients	'	beck	and	call	,	all	hours	of	day	and	night	,
总是	在	患者	-	贝克	和	称呼	,	全部	小时	的	天	和	夜晚	,

随时听候病人差遣，昼夜不停。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] [mə'mentəs] [il] [ænd; ənd] [smɔ:l] — [ænd; ənd][ɒft] [wɪð] [deθ] [tu:; tə] [faɪt] .

for	both	momentous	ills	and	small	—	and	oft	with	death	to	fight	.
为了	两个都	意义重大	疾病	和	小的	—	和	经常	和	死亡	到	斗争	.

无论是重大疾病还是小病——而且常常要与死亡作斗争。

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [drɑ:fts] [tu:; tə] [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] [ni:d] .

Not	always	is	it	draughts	to	drink	,	his	trusting	patients	need	.
不是	总是	是	它	起草	到	喝	,	他的	信任	患者	需要	.

他的病人需要的并不总是喝药水。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [θɪŋk] — - [tɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːts] [ðæt] [bliːd] .

He	tries	to	make	the	thoughtless	think	—	'	tis	sometimes	hearts	that	bleed	.
他	尝试	到	制作	这	轻率	思考	—	-	的	有时	心	那	流血	.

他试图让那些不经思考的人思考——有时候，是人心在流血。

[ðə; ði] ['ɒnəd] ['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen]

The	honoured	confidant	and	friend	of	families	is	he	,	and	often	when
这	荣幸	知己	和	朋友	的	家庭	是	他	,	和	经常	什么时候

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [send] ,

for	him	they	send	,
为了	他	他们	发送	,

他是家人们尊敬的知己和朋友，而且通常当他们派人去见他时，

[ðeɪ] [kreɪv] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] .

they	crave	but	sympathy	.
他们	渴望	但	同情	.

他们渴望的只是同情。

" ['dɒktə(r)] , " [wʌn] [sez] , " [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [læd] [siː] ['riːz(ə)n] ['kwɪkli] , [dɪə(r)] .

"	Doctor	,	"	one	says	,	"	will	make	the	lad	see	reason	quickly	,	dear	.
"	医生	,	"	一	说道	,	"	将要	制作	这	小伙子	看	原因	迅速地	,	亲爱的	.

“医生，”其中一人说，“会很快让这孩子明白道理的，亲爱的。”

" ['dɒktə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['sɒfn] [dæd] , [ɔː(r)] [kɑːst] [aʊt] ['mʌðərz] [fɪə(r)] .

"	Doctor	is	asked	to	soften	Dad	,	or	cast	out	mother's	fear	.
"	医生	是	问	到	软化	爸爸	,	或者	投掷	出去	母亲的	害怕	.

“医生被要求安抚父亲的情绪，或者消除母亲的恐惧。”

[ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [dʌθ] [ʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ;

Their	joys	and	sorrows	he	doth	share	,	for	doctor	always	must	be	told	;
他们的	喜悦	和	悲伤	他	确实	分享	,	为了	医生	总是	必须	是	讲述	;

他与他们同甘共苦，因为医生总是要被告知病情；

[hiː; hi] ['laitən] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [nɒt] [gəʊld] .

he	lightens	many	a	heavy	care	,	and	this	for	love	,	not	gold	.
他	变亮	许多	一个	重的	关心	,	和	这	为了	爱	,	不是	金子	.

他减轻了许多人的重担，而这并非出于黄金，而是为了爱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mendz] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] , [tuː] , [dɪ'spensɪz] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [mɜːθ] .

And	he	mends	broken	spirits	,	too	,	dispenses	cheer	and	mirth	.
和	他	修补	破碎的	烈酒	,	也	,	分发	欢呼	和	欢笑	.

他还能抚慰受伤的心灵，带来欢乐和喜乐。

[ðə; ði] ['evri] - ['redi] [frend] [ænd; ənd] [truː] — [ðə; ði] ['veri] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

The	every	-	ready	friend	and	true	—	the	very	salt	of	earth	.
这	每一个	-	准备好	朋友	和	真的	—	这	非常	盐	的	地球	.

永远忠诚的朋友——世间真正的盐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丝线(Silken threads)

['mɛməriz] ['gɑ:d(ə)n]
MEMORY'S **GARDEN**
记忆的 花园

记忆花园

[haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] !
How **fortunate** **are** **we** **,** **blessed** **with** **a** **memory** **!**
如何 幸运 是 我们 , 蒙福 和 一个 记忆 !

我们是多么幸运，拥有记忆!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:dz][gɪft][tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][smɔ:l] .
It **is** **God's** **gift** **to** **all** **in** **high** **estate** **and** **small** **.**
它 是 神的 礼物 到 全部 在 高的 财产 和 小的 .

这是上帝赐予所有人的礼物，无论地位高低。

[ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [wɪv] [bi:n] ['ri:pɪŋ] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['fi:ldz]
A **storehouse** **for** **the** **keeping** **of** **beauty** **we've** **been** **reaping** **from** **life's** **fields**
一个 库 为了 这 保持 的 美丽 我们已经 到过 收割 从 生活的 字段
,
,
,

一个用来保存我们从生活田野中收获的美丽宝库，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
along **the** **way** **,** **hour** **by** **hour** **and** **day** **by** **day** **.**
沿着 这 方式 , 小时 经过 小时 和 天 经过 天 .

一路走来，一小时一小时，一天一天。

[əʊ] [aɪz] !
Oh **Eyes** **!**
哦 眼睛 !

哦，眼睛!

[let] ['nʌθɪŋ] [pɑ:s] .
let **nothing** **pass** **.**
让 没有什么 经过 .

绝不容许任何事发生。

[ðə; ði] [dju:] - [kɪst] ['mɔ:nɪŋ] [grɑ:s] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [saɪt] .
The **dew** **-** **kissed** **morning** **grass** **is** **a** **very** **lovely** **sight** **.**
这 露 - 亲吻 早晨 草 是 一个 非常 迷人的 视线 .

清晨，露珠轻吻着草地，景色十分美丽。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:z] [æt; ət] [naɪt] ;
Then **there** **are** **stars** **at** **night** **;**
然后 那里 是 明星 在 夜晚 ;

然后夜晚还有星星;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] !
and **a** **little** **child** **at** **play** **is** **a** **twinkling** **star** **for** **day** **!**
和 一个 小的 孩子 在 玩 是 一个 闪烁 星星 为了 天 !

玩耍的小孩就像白天的闪亮星星!

[əʊ] [ɪəz] !
Oh **Ears** **!**
哦 耳朵 !

哦，耳朵!

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːld] [ə'baund] .

drink	in	the	sounds	with	which	this	world	abounds	.
喝	在	这	声音	和	哪个	这	世界	很多	.

尽情享受这世间万物的声音。

[nɒt] ['mjuːzɪk] ['əʊnli] , [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] .

Not	music	only	,	no	,	not	this	alone	.
不是	音乐	仅有的	,	不	,	不是	这	独自的	.

不仅仅是音乐，不，不仅仅是音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [blendz]

For	what	more	lovely	than	the	throbbing	tone	of	human	voice	that	blends
为了	什么	更多的	迷人的	比	这	悸动	语气	的	人类	嗓音	那	混合物

['tendəli] [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] ?

tenderly	with	voice	of	friends	?
温柔地	和	嗓音	的	朋友们	?

还有什么比人声与朋友的声音温柔交融更动听的呢?

[əʊ] [səʊl] !

Oh	Soul	!
哦	灵魂	!

哦，灵魂!

['gɑːnə(r)] [məʊst] ['zeləsli] [iːtʃ] ['kwaɪət] [dʒɔɪ] , [iːtʃ] ['ekstəsi] , [iːtʃ] [saʊnd] , [iːtʃ] [tʌtʃ] , [iːtʃ]

garner	most	zealously	each	quiet	joy	,	each	ecstasy	,	each	sound	,	each	touch	,	each
加纳	最多	热忱地	每个	安静的	喜悦	,	每个	狂喜	,	每个	声音	,	每个	触碰	,	每个

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

竭尽全力去感受每一份静谧的喜悦、每一份狂喜、每一种声音、每一次触碰、每一处景象。

['hwət'er] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [dɪ'laɪt] .

whate'er	has	given	delight	.
什么	有	给定	喜	.

无论什么曾带来快乐。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

Then	when	the	summer	days	of	life	draw	to	a	close	,
然后	什么时候	这	夏天	天	的	生活	画	到	一个	关闭	,

当人生的夏日时光即将结束之时，

[frɒm; frəm] ['mɛmərɪz] [feə(r)] ['gɑːd(ə)n] — [wiː; wi] [kæn; kən] [plʌk] [ə; eɪ] [rəʊz] .

from	Memory's	fair	garden	—	we	can	pluck	a	rose	.
从	记忆的	公平的	花园	—	我们	能	采摘	一个	玫瑰	.

从记忆的美丽花园里——我们可以摘下一朵玫瑰。

[maɪ] ['truːənt] ['ʃædəʊ]

MY	TRUANT	SHADOW
我的	逃学	阴影

我的逃学影子

[aɪ] ['envɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] - [deɪ] : [aɪ] ['envɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

I	envied	little	girls	to	-	day	:	I	envied	little	boys	.
我	令人羡慕	小的	女孩们	到	-	天	:	我	令人羡慕	小的	男孩们	.

今天我羡慕小女孩，也羡慕小男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [lɒŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] - ['dʒɒli] [tɒɪz] .

For	part	of	me	just	longed	to	play	with	Springtime's	jolly	toys	.
为了	部分	的	我	只是	渴望	到	玩	和	-	快乐的	玩具	.

我内心深处渴望玩玩春天里那些快乐的玩具。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [huːp] [tuː; tə] [bəʊl] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɒp][ænd; ənd] [wɪp] ,

I	longed	to	have	a	hoop	to	bowl	,	a	spinning	top	and	whip	,
我	渴望	到	有	一个	箍	到	碗	,	一个	旋转	顶部	和	鞭	,

我渴望拥有一个保龄球圈、一个陀螺和一条鞭子。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [bɔːl][tuː; tə] [baʊns] [ænd; ənd][rəʊl] — [ə; eɪ][rəʊp][səʊ][ai] [mait] [skɪp] .

a	bright	red	ball	to	bounce	and	roll	—	a	rope	so	I	might	skip	.
一个	明亮的	红色的	球	到	弹跳	和	卷	—	一个	绳索	所以	我	可能	跳过	.

一个鲜红色的球，可以弹跳滚动；还有一根绳子，可以让我跳绳。

[ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] ['hænd(ə)lz] ['veri] [geɪ] , [ɒn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [rəʊz] .

A	rope	with	handles	very	gay	,	on	each	a	painted	rose	.
一个	绳索	和	把手	非常	同性恋	,	在	每个	一个	绘	玫瑰	.

一根绳子，带把手，非常漂亮，每个把手上都画着一朵玫瑰。

[ðen] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [pɑːst] [maɪ] [wei] [wʊd] [seɪ] , " [əʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] !

Then	little	girls	who	passed	my	way	would	say	,	"	Oh	!	look	at	those	!
然后	小的	女孩们	WHO	通过了	我的	方式	会	说	,	"	哦	!	看	在	那些	!

然后，路过的小女孩会说："哦！看那些！"

" [bʌt; bət][ai] , [əˈlæs] !

"	But	I	,	alas	!
"	但	我	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɔːkt] [wɪð] ['sɪli] , [grəʊn] - [ʌp] [tred] ; [səʊ] ['waɪzli] [maɪ][kəmˈpænjən] [tɔːkt] , [sʌtʃ]

this	morning	walked	with	silly	,	grown	-	up	tread	;	so	wisely	my	companion	talked	,	such
这	早晨	步行	和	愚蠢的	,	生长	-	向上	踏	;	所以	明智地	我的	伴侣	谈话	,	这样的

['sɒləm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

solemn	things	he	said	.
庄严	事物	他	说	.

今天早上，我迈着傻乎乎的、大人的步伐走路；我的同伴谈吐睿智，说着严肃的话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['ʃædəʊ] [trɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] .

But	suddenly	my	shadow	tripped	a	little	way	ahead	.
但	突然	我的	阴影	绊倒了	一个	小的	方式	前方	.

但突然间，我的影子向前绊了一下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [rəʊp][ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] — [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [ded] .

And	with	a	brand	new	rope	it	skipped	—	I	feared	it	would	drop	dead	.
和	和	一个	品牌	新的	绳索	它	跳过	—	我	害怕	它	会	降低	死的	.

换上新绳子后，它竟然跳绳了——我担心它会突然断掉。

[səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] , [sʌtʃ] ['slendə(r)] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] .

So	fast	it	skipped	,	such	slender	feet	,	it	really	made	me	wince	.
所以	快速地	它	跳过	,	这样的	苗条	脚	,	它	真的	制成	我	畏缩	.

它跳得那么快，脚那么细，真让我心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

And	then	it	skipped	across	the	street	;	I	have	not	seen	it	since	.
和	然后	它	跳过	穿过	这	街道	;	我	有	不是	已见	它	自从	.

然后它就穿过马路去了；之后我就再也没见过它了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] [ai][kæn; kən] [ges] , [ðæt] ['nɔːti] , ['truːənt] , ['ʃædəʊ] - [ˌem 'iː] !

But	what	it's	doing	I	can	guess	,	that	naughty	,	truant	,	Shadow	-	me	!
但	什么	它是	正在做	我	能	猜测	,	那	淘气	,	逃学	,	阴影	-	我	!

但我能猜到它在做什么，那个淘气、逃学的影子我！

[ɪts] ['spɪnɪŋ] [tɒps] ([əʊ] ! ['hæpinəs]) [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] [huːps] [wɪð] ['ekstəsi] !

It's	spinning	tops	(	oh	!	happiness	)	and	bowling	hoops	with	ecstasy	!
它是	旋转	最高额	(	哦	!	幸福	)	和	保龄球	篮球	和	狂喜	!

旋转的陀螺（哦！幸福！）和保龄球圈，真是令人欣喜若狂！

[tuː; tə][kæt]['piːtə(r)]

TO	CAT	PETER
到	猫	彼得

致猫彼得

[maɪ]['piːtə(r)] !

My	Peter	!
我的	彼得	!

我的彼得!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ai][təʊld][juː; jʊ][flæt] , [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [nəʊn] [æz; əz][kæt] .

It	is	time	I	told	you	flat	,	just	what	I	think	of	species	known	as	cat	.
它	是	时间	我	讲述	你	平坦的	,	只是	什么	我	思考	的	物种	已知	作为	猫	.

是时候坦白地告诉你，我对猫这种生物的看法了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [deɪz] , [mɪə(r)]['hjuːmən] - ['biːɪŋs] [hæv; həv] [sʌŋ]

Throughout	the	centuries	,	from	earliest	days	,	mere	human	-	beings	have	sung
自始至终	这	几个世纪	,	从	最早	天	,	仅仅	人类	-	生物	有	唱

[laʊd][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .

loud	your	praise	.
大声	你的	称赞	.

几个世纪以来，从远古时代起，凡人就一直在高声歌颂你。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [pəʊps] [ðə; ði][kæt][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ; ['seɪkrɪd][ɪn]['iːdʒɪpt] ; ['petɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)]

Beloved	of	popes	the	cat	has	often	been	;	sacred	in	Egypt	;	petted	by	king	or
心爱	的	教皇	这	猫	有	经常	到过	;	神圣	在	埃及	;	被宠爱	经过	国王	或者

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

猫深受教皇喜爱；在埃及被视为神圣之物；曾被国王或王后抚摸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [streɪ] ,

And	you	,	you	orphan	,	common	little	stray	,
和	你	,	你	孤儿	,	常见的	小的	流浪	,

还有你，你这孤儿，你这普通的流浪小家伙，

[ək'sept][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt][wiː; wi] ['wiːkli] [peɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]

accept	the	homage	that	we	weakly	pay	as	if	it	were	your	just	and
接受	这	尊敬	那	我们	弱	支付	作为	如果	它	是	你的	只是	和

['prɒpə(r)] [djuː] .

proper	due	.
恰当的	到期的	.

接受我们微弱的敬意，就好像这是你应得的一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] , [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	disgusted	,	quite	annoyed	with	you	.
我	是	厌恶	,	相当	恼怒	和	你	.

我感到恶心，非常生气。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

What	do	you	do	for	us	,	I'd	like	to	know	?
什么	做	你	做	为了	我们	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，你为我们做了什么?

[juː; jʊ][keə(r)][nɒt] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ɔː(r)][gəʊ] .

You	care	not	when	or	where	we	come	or	go	.
你	关心	不是	什么时候	或者	在哪里	我们	来	或者	去	.

你根本不在乎我们何时何地来去。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [nəʊ][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [blɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

You	show	no	joy	when	we	return	at	night	,	but	blink	your	eyes	,	and
你	展示	不	喜悦	什么时候	我们	返回	在	夜晚	,	但	眨	你的	眼睛	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [kwaɪt] .

are	indifferent	,	quite	.
是	冷漠	,	相当	.

晚上我们回来时，你没有表现出任何喜悦，只是眨眨眼，一副漠不关心、安静的样子。

[juː; jʊ] [stɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] , [ðen] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn]

You	stalk	into	the	kitchen	,	drink	your	milk	,	then	lick	your	paws	until	they	shine
你	茎	进入	这	厨房	,	喝	你的	牛奶	,	然后	舔	你的	爪子	直到	他们	闪耀

[laɪk] [sɪlk] ;

like	silk	;
喜欢	丝绸	;

你蹑手蹑脚地走进厨房，喝完牛奶，然后舔舐你的爪子，直到它们像丝绸一样闪亮；

[sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] , [kætʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [bɔːd] , [liːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn]

sit	in	a	sunny	window	,	catch	a	fly	;	then	,	feeling	bored	,	leap	to	a	shelf	on
坐	在	一个	阳光明媚	窗户	,	抓住	一个	飞	;	然后	,	感觉	无聊的	,	飞跃	到	一个	架子	在

[haɪ] ,

high	,
高的	,

坐在阳光充足的窗边，捉一只苍蝇；然后，感到无聊，跳到高高的架子上，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒmɪnəns] [juː; jʊ] [vjuː] [wɪð] [skɔːn] — [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [wɪð]

and	from	this	prominence	you	view	with	scorn	—	those	who	have	served	with
和	从	这	显赫地位	你	看法	和	轻蔑	—	那些	WHO	有	服务	和

[lʌv] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] !

love	since	you	were	born	!
爱	自从	你	是	出生	!

从这个显赫的位置上，你鄙夷地看着那些从你出生起就满怀爱心为你服务的人！

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

IN	THE	BEGINNING
在	这	开始

起初

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːd] .

In	the	beginning	was	the	seed	.
在	这	开始	曾是	这	种子	.

起初只有种子。

[ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .

And	silently	the	work	went	on	.
和	默默	这	工作	去	在	.

于是，工作默默地继续进行着。

[ðə; ði] [ruːts] [strʌk] [diːp] ; [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] [friːd] ; [ðə; ði] [wɔːm] [reɪn] [fel] ; [ðə; ði] [braɪt] [sʌn]

The	roots	struck	deep	;	new	life	was	freed	;	the	warm	rain	fell	;	the	bright	sun
这	根	击	深的	;	新的	生活	曾是	自由	;	这	温暖的	雨	跌倒	;	这	明亮的	太阳

[ʃɒn] .

shone	.
闪耀	.

根系深深扎入土壤；新生的种子得以萌发；温暖的雨水落下；灿烂的阳光普照大地。

[ə; eɪ] ['taɪnɪ] [ʃuːt] ; [tuː] [liːvz] [ɒv; əv] [griːn] ;

A	tiny	shoot	;	two	leaves	of	green	;
一个	微小的	射击	;	二	树叶	的	绿色的	;

一根细小的嫩芽；两片绿叶；

[grəʊθ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]

growth	**hour**	**by**	**hour**	**—**	**and**	**then**	**the**	**day**	**when**	**all**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**flower**
生长	小时	经过	小时	—	和	然后	这	天	什么时候	全部	这	荣耀	的	一个	花

[wɒz; wəz] [si:n] .

was	**seen**	**.**
曾是	已见	.

一小时又一小时地生长——然后，终于有一天，一朵花的所有光彩都展现了出来。

[ðə; ði] [di:d] [pə'fektɪd] [ɪn] [tru:] ['bju:tiz] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [hæd; həd] [jet] [bi:n]

The	**deed**	**perfected**	**in**	**true**	**beauty's**	**way**	**,**	**for**	**not**	**a**	**single**	**word**	**had**	**yet**	**been**
这	契据	完善	在	真的	美的	方式	,	为了	不是	一个	单身的	单词	有	然而	到过

[hɜ:d] !

heard	**!**
听到	!

这件事以真正的美的方式完美完成，因为全程一句话都没听到！

[grɑ:nt][ju: 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][ækt] [ðɪs] [wei] .

Grant	**us**	**the**	**power**	**to**	**act**	**this**	**way**	**.**
授予	我们	这	力量	到	行为	这	方式	.

请赐予我们这样做的权力。

[let] [i:tʃ] [gʊd] ['ɪmpʌls] [straɪk] [ə'pɒn] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

Let	**each**	**good**	**impulse**	**strike**	**upon**	**rich**	**soil**	**,**
让	每个	好的	冲动	罢工	之上	富有的	土壤	,

让每一个善意的念头都落入肥沃的土壤，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪk] [ru:t] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

and	**there**	**take**	**root**	**and**	**blossom**	**through**	**the**	**day**	**not**	**by**	**the**	**breath**	**of**
和	那里	拿	根	和	开花	通过	这	天	不是	经过	这	气息	的

[wɜ:dz] [bʌt; bət]['saɪlənt][tɔɪl] .

words	**but**	**silent**	**toil**	**.**
字	但	沉默的	辛劳	.

在那里生根发芽，日复一日地绽放，不是靠言语的宣泄，而是靠默默的辛勤劳作。

[fɔ:(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [wɒt] [wi:; wi][du:; də] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	**gracious**	**words**	**should**	**follow**	**what**	**we**	**do**	**,**	**the**	**lovely**	**blossoms**	**of**	**a**
为了	亲切	字	应该	跟随	什么	我们	做	,	这	迷人的	花朵	的	一个

['fru:tf(ə)l] [di:d] ;

fruitful	**deed**	**;**
卓有成效	契据	;

因为我们所做的事应当伴随着美好的言语，那是丰硕成果所结出的美好花朵；

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [sʌnz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌfeə'wel] [hju:] , ['bju:ti] [ðæt][ɪz][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ðə; ði][dʒʌst] [mi:d] .

or	**like**	**the**	**sun's**	**exquisite**	**farewell**	**hue**	**,**	**beauty**	**that**	**is**	**of**	**service**	**,**	**the**	**just**	**meed**	**.**
或者	喜欢	这	太阳的	精美的	告别	色调	,	美丽	那	是	的	服务	,	这	只是	需求	.

或者像太阳精致的告别色调，美是为了服务，是正当的需求。

" [fɜ:st] , [wi:; wi] [wɪl] [ækt] .

"	**First**	**,**	**we**	**will**	**act**	**.**
"	第一的	,	我们	将要	行为	.

首先，我们将采取行动。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [kri:dz] .

"	**This**	**is**	**the**	**best**	**of**	**creeds**	**.**
"	这	是	这	最好的	的	信条	.

这是最好的信条。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [drɔ:] [laɪf]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [dʌn] ;

For	**words**	**draw**	**life**	**after**	**the**	**good**	**is**	**done**	**;**
为了	字	画	生活	后	这	好的	是	完毕	;

文字赋予生命，在善行之后；

[ænd; ənd] [flæʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [di:dz] [laɪk] [reɪz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	flash	within	the	sunlight	of	our	deeds	like	rays	reflected	from	the
和	闪光	之内	这	阳光	的	我们的	契约	喜欢	射线	反映	从	这

['spɪrɪts] [sʌn] .

spirit's	sun	.
精神的	太阳	.

并在我们的行为的阳光下闪耀，如同精神之光反射的光芒。

['hæmə(r)] [ə'weɪ]

HAMMER	AWAY
锤	离开

猛击

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [sʌn] ?

Watching	the	blacksmith	,	were	you	,	son	?
观看	这	铁匠	,	是	你	,	儿子	?

儿子，你当时是不是在看铁匠干活?

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .

Watching	the	way	his	work	is	done	.
观看	这	方式	他的	工作	是	完毕	.

观察他工作的方式。

['mʌs(ə)l] [ɪz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [breɪn] .

Muscle	is	needed	and	also	brain	.
肌肉	是	需要	和	还	脑	.

肌肉和大脑都是必需的。

['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ə'gen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] , ['taɪələsli] , [tru:] .

Hammer	,	and	hammer	,	and	hammer	again	,	striking	the	blow	,	tirelessly	,	true	.
锤	,	和	锤	,	和	锤	再次	,	引人注目	这	吹	,	不知疲倦地	,	真的	.

一下又一下，不停地敲击，毫不松懈，确实如此。

['fæʃ(ə)nd] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ʃu:] .

Fashioned	at	last	the	perfect	shoe	.
造型	在	最后的	这	完美的	鞋	.

终于打造出了完美的鞋子。

['wʌznt] [dʌn] ['kwɪkli] , [læd] , [əd'mɪt] ; [pə'sɪstəns] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][grɪt] .

Wasn't	done	quickly	,	lad	,	admit	;	persistence	needed	and	strength	and	grit	.
不是	完毕	迅速地	,	小伙子	,	承认	;	持久性	需要	和	力量	和	砂砾	.

小伙子，承认吧，这事儿没那么快就办成了；需要坚持不懈、力量和毅力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [wɜ:k] ([nəʊ][ju:z]['taɪərɪŋ][nɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃɜ:k]) .

That	is	the	way	we	all	must	work	(	no	use	tiring	nor	trying	to	shirk	)	.
那	是	这	方式	我们	全部	必须	工作	(	不	使用	令人疲惫	也不	尝试	到	推脱	)	.

这就是我们所有人都必须努力的方向（疲倦也无济于事，偷懒也无济于事）。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] ; [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [nɔ:(r)] [mʌnθ] ,

Not	for	an	hour	,	not	for	a	day	;	nor	for	a	week	,	nor	month	,
不是	为了	一个	小时	,	不是	为了	一个	天	;	也不	为了	一个	星期	,	也不	月	,

一小时也不行，一天也不行；一周也不行，一个月也不行。

[nɔ:(r)][jɪə(r)] ; [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ([ki:p] [ɒn] , ['lædi] , [sək'ses] [ɪz][nɪə(r)]) ,

nor	year	;	just	how	long	no	one	can	say	(	keep	on	,	laddie	,	success	is	near	)	,
也不	年	;	只是	如何	长的	不	一	能	说	(	保持	在	,	小伙子	,	成功	是	靠近	)	,

也不是一年；究竟要多久，谁也说不准（坚持下去，小伙子，成功就在眼前）。

['hæmə(r)] [ə'weɪ] , [bɔɪ] , ['hæmə(r)] [ə'weɪ] .

hammer	away	,	boy	,	hammer	away	.
锤	离开	,	男生	,	锤	离开	.

快敲啊，小子，快敲啊。

[lʊk] [haʊ] [æm'bɪʃənz] [spɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] (['splendɪd] ! ['lædi] , [dʒʌst] [ki:p] [ɒn] ['traɪɪŋ]) ,

Look	how	ambition's	sparks	are	flying	(	Splendid	!	laddie	,	just	keep	on	trying	)	,
看	如何	野心	火花	是	飞行	(	灿烂	！	小伙子	，	只是	保持	在	尝试	）	，

瞧瞧这雄心壮志的火花多么闪耀！（太棒了！小伙子，继续努力！）

['fæʃ(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] , ['dju:ti] ; [məʊld] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['bju:ti] .

fashion	your	dream	on	the	anvil	,	duty	;	mould	and	hammer	it	into	beauty	.
时尚	你的	梦	在	这	砧	，	责任	；	模具	和	锤	它	进入	美丽	.

尽职尽责地在铁砧上锻造你的梦想；将其塑造、锤炼成美丽。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɪθ] ; [jɔ:(r); jə(r)]['ænvɪl] , [laɪf] .

You	are	a	smith	;	your	anvil	,	life	.
你	是	一个	史密斯	；	你的	砧	，	生活	.

你是铁匠，你的铁砧就是生命。

[ki:p] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [straɪf] .

Keep	swinging	the	hammer	,	despite	all	strife	.
保持	摇摆	这	锤	，	尽管	全部	冲突	.

即使面临重重困难，也要继续挥动铁锤。

['ɒnɪst] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] , [strəʊk] [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ;

Honest	your	purpose	,	stroke	that	is	true	;	joy	in	the	thing	you	are	trying	to	do	;
诚实的	你的	目的	，	中风	那	是	真的	；	喜悦	在	这	事物	你	是	尝试	到	做	；

诚实地履行你的职责，追求真实；享受你正在做的事情；

[æm'bɪʃənz] [fleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɪθiz] ['faɪə(r)] , [lɪt][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] .

ambition's	flame	for	the	smithy's	fire	,	lit	by	the	strength	of	a	great	desire	.
野心	火焰	为了	这	铁匠的	火	，点燃	经过		这	力量	的	一个	伟大的	欲望	.

雄心壮志如同铁匠炉的火焰，由强烈的渴望点燃。

[ðen] ['nəʊb(ə)l][ðə; ði] [wɜ:k] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['hæmə(r)] [ə'weɪ] , [læd] , ['hæmə(r)] [ə'weɪ] .

Then	noble	the	work	,	at	the	end	of	the	day	—	hammer	away	,	lad	,	hammer	away	.
然后	高贵	这	工作	，	在	这	结尾	的	这	天	—	锤	离开	，	小伙子	，	锤	离开	.

然后，在一天结束的时候，把工作变得高尚——小伙子，继续敲打，继续敲打。

['wɪðə(r)] [baʊnd] ?

WHITHER	BOUND	?
往哪里去	边界	?

何去何从?

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['ʃu:z] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['evri] [saɪz] ;

A	window	filled	with	naught	but	shoes	of	every	shape	and	every	size	;
一个	窗户	已填	和	零	但	鞋	的	每一个	形状	和	每一个	尺寸	；

橱窗里摆满了各种形状、各种尺寸的鞋子；

[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [flɔ:nt] [hjʊ] — [ðeɪ] [kleɪmd] [maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

of	black	and	brown	and	flaunting	hues	—	they	claimed	my	fascinated	eyes	.
的	黑色的	和	棕色的	和	炫耀	色调	—	他们	声称	我的	着迷	眼睛	.

黑色、棕色以及各种鲜艳的色彩——它们吸引了我着迷的目光。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ænd; ənd][steə(r)] ([wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] !

I	simply	had	to	stand	and	stare	(	would	you	believe	me	,	in	the	rain	!
我	简单地	有	到	站立	和	盯	(	会	你	相信	我	，	在	这	雨	！

我只能站在那里凝视（你相信吗，当时还在下雨！）

) , [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][peə(r)] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [breɪn] .

)	,	I	had	no	wish	to	buy	a	pair	,	indeed	,	I	have	a	foolish	brain	.
)	,	我	有	不	希望	到	买	一个	一对	,	的确	,	我	有	一个	愚蠢	脑	.

），我根本不想买一双，我的脑子真是愚蠢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] : [ai][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] ,

But	this	is	why	I	could	not	go	:	I	could	not	tear	myself	away	,
但	这	是	为什么	我	可以	不是	去	:	我	可以	不是	撕	我	离开	,

但这就是我无法离开的原因：我无法割舍自己的感情。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃuːz] [wʊd] [wend] [wʌn] [deɪ] .

I	felt	a	great	desire	to	know	where	all	these	shoes	would	wend	one	day	.
我	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	知道	在哪里	全部	这些	鞋	会	温德	一	天	.

我非常想知道这些鞋子有一天会去哪里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] , ['lɑːfɪŋ] , [fel] , [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	while	the	raindrops	,	laughing	,	fell	,	I	stood	and	mused	a	little	while	.
和	尽管	这	雨滴	,	笑	,	跌倒	,	我	站立	和	沉思	一个	小的	尽管	.

雨滴欢快地落下，我站在那里沉思了一会儿。

[ðɪs] [peə(r)] , [əʊ] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [wʊd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [maɪl] ,

This	pair	,	oh	,	anyone	could	tell	,	would	walk	for	many	a	business	mile	,
这	一对	,	哦	,	任何人	可以	告诉	,	会	走	为了	许多	一个	商业	英里	,

这对搭档，哦，谁都能看出，会为了生意走很多路。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wʊd] [mɪns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	those	would	mince	along	the	street	as	proud	as	proud	as	they	could
和	那些	会	剁碎	沿着	这	街道	作为	自豪的	作为	自豪的	作为	他们	可以

[biː; bi] ;

be	;
是	;

而那些人则会沿着街道昂首阔步，尽可能地骄傲；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] .

and	these	,	they	were	for	dancing	feet	.
和	这些	,	他们	是	为了	跳舞	脚	.

这些是为跳舞用的脚。

[pə'hæps] ([həʊpt] [ai]) [ðel] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Perhaps	(	hoped	I	)	they'll	dance	with	me	!
也许	(	希望	我	)	他们会	舞蹈	和	我	!

或许（我希望）他们会和我跳舞！

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['kəʊzi][peə(r)][ai][spaɪd] .

Just	then	a	cosy	pair	I	spied	.
只是	然后	一个	舒适	一对	我	间谍	.

就在这时，我瞥见了一对舒适的情侣。

[ɑː] , [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm]

Ah	,	they	would	meet	my	heart's	desire	,	for	when	it	rained	and	stormed
啊	,	他们	会	见面	我的	心脏的	欲望	,	为了	什么时候	它	下雨了	和	暴风雨

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

啊，它们会满足我心中的愿望，因为当外面下着暴雨时，

[ðeid] [steɪ] , [wɪð] [bʊks] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

they'd	stay	,	with	books	,	beside	the	fire	.
他们会	停留	,	和	图书	,	旁	这	火	.

他们会待在火炉旁，捧着书。

['lʊkɪŋ] ['bækwəd]
LOOKING BACKWARD
寻找 落后

回顾过去

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['meni] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɔɪz] , [ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [frɒk] [maɪ]['mʌðə(r)] [meɪd]
I can remember many childhood joys , a cashmere frock my mother made
我 能 记住 许多 童年 喜悦 , 一个 羊绒 连衣裙 我的 母亲 制成
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

我记得很多童年的快乐时光，比如妈妈给我做的一件羊绒连衣裙；

[ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , [best] [lʌvd] [ɒv; əv] ['meni] [tɒɪz] ; [məʊv] [frɒk] , [waɪt] [læm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
a woolly lamb , best loved of many toys ; mauve frock , white lamb , and little
一个 毛茸茸的 羊肉 , 最好的 喜爱 的 许多 玩具 ; 淡紫色 连衣裙 , 白色的 羊肉 , 和 小的
[gɜ:l][ɒv; əv] [θri:] .
girl of three .
女孩 的 三 .

一只毛茸茸的小羊羔，是众多玩具中最受喜爱的；淡紫色连衣裙、白色小羊羔和三岁的小女孩。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ([əʊ] !
I can remember (Oh !
我 能 记住 (哦 !

我记得（哦!

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm]) ['pɪkɪŋ] [bɪg] [həʊlz] [ɪn] ['mʌðərz] ['dʒɪndʒəbred] .
I'm full of shame) picking big holes in mother's gingerbread .
我是 满的 的 耻辱) 挑选 大的 孔 在 母亲的 姜饼 .

我羞愧难当，竟然在妈妈做的姜饼上戳了大洞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [neɪm] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
And when she asked me for the culprit's name , " It must have been
和 什么时候 她 问 我 为了 这 罪魁祸首 姓名 , " 它 必须 有 到过
[ðə; ði][flaɪz] ,
the flies ,
这 苍蝇 ,

当她问我罪魁祸首是谁时，我说："一定是苍蝇。"

" [ai] ['kɑ:mli] [sed] .
" I calmly said .
" 我 平静地 说 .

我平静地说。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] - [tri:] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .
I can remember a laburnam tree spanning a river with its arch of gold .
我 能 记住 一个 - 树 跨越 一个 河 和 它是 拱 的 金子 .

我记得有一棵金链花树横跨河流，树冠呈金色拱形。

[ænd; ənd][stɔ:(r)d][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][maɪ]['fɑ:ðə(r)]
And stored for ever in my memory are all the Fairy Tales my father
和 存储 为了 曾经 在 我的 记忆 是 全部 这 仙女 故事 我的 父亲
[təʊld] .
told .
讲述 .

父亲讲过的所有童话故事，都永远地保存在我的记忆里。

[aɪl] [nɛə] [fə'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][dɔ:(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [geɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʊd] .
I'll ne'er forget a little magic door , a little shiny gate of yellow wood .
患病的 从未 忘记 一个 小的 魔法 门 , 一个 小的 闪亮的 门 的 黄色的 木头 .

我永远不会忘记那扇神奇的小门，那扇闪闪发光的黄色木门。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pɑːst] [hwənː'er] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] ([prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd]

Through	it	I	passed	whene'er	the	clock	struck	four	(	provided	that	I	really	had
通过	它	我	通过了	无论何时	这	钟	击	四	(	假如	那	我	真的	有

[biːn] [gʊd]) .

been	good	)	.
到过	好的	)	.

每当时钟敲响四点，我就能通过它（前提是我真的表现得很好）。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , [kwaɪt] [stiːp] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] , [ə; eɪ] ['perələs] [dɪ'sent] [tuː; tə]['pærədaɪs] !

Then	down	a	hill	,	quite	steep	and	very	wide	,	a	perilous	descent	to	Paradise	!
然后	向下	一个	爬坡道	,	相当	陡	和	非常	宽的	,	一个	危险的	下降	到	天堂	!

然后沿着陡峭宽阔的山坡往下走，这是一段通往天堂的危险下坡路！

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['heɪv(ə)n]

The	drawing	-	room	door	—	and	I	was	safe	inside	,	and	reached	the	haven
这	绘画	-	房间	门	—	和	我	曾是	安全的	里面	,	和	达到	这	避风港

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] .

of	my	mother's	eyes	.
的	我的	母亲的	眼睛	.

客厅的门——我安全地待在里面，进入了母亲的眼神的庇护所。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

THE	KITCHEN
这	厨房

厨房

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [praʊd] !

Of	course	,	I'm	proud	!
的	课程	,	我是	自豪的	!

当然，我感到自豪！

([ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sed]) .

(	the	kitchen	said	)	.
(	这	厨房	说	)	.

（厨房说道）。

- [tɪz] [aɪ] [huː] ['hɑːbə(r)] ['wɔːtə(r)] , [bred] .

'	Tis	I	who	harbour	water	,	bread	.
-	的	我	WHO	港口	水	,	面包	.

是我庇护着水和面包。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [biː; bi] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːθ]

The	staff	of	Life	these	two	things	be	,	and	both	of	them	come	forth
这	职员	的	生活	这些	二	事物	是	,	和	两个都	的	他们	来	前进

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

生命的主宰是这两样东西，它们都源于我。

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs][ɒv; əv] [laɪf] [aɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ][feə(r)] .

The	Salt	and	Spice	of	Life	I	share	with	all	dependent	on	my	fare	.
这	盐	和	香料	的	生活	我	分享	和	全部	依赖	在	我的	票价	.

我与所有依靠我收入的人分享生活的盐和香料。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəri] [fəʊk] , [ɒn]['truːənt] [fiːt] !

I've	always	something	sweet	for	Nursery	Folk	,	on	truant	feet	!
我已经	总是	某物	甜的	为了	苗圃	民间	,	在	逃学	脚	!

我总会给那些偷懒不肯出门的幼儿园小朋友准备一些甜点！

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][maɪ][də'meɪn] .

There's	great	work	done	in	my	domain	.
有	伟大的	工作	完毕	在	我的	领域	.

我所在的领域已经取得了很大的成就。

- [tɪz][ai] [huː] ['nʌrɪʃ] [brɔːn] [ænd; ənd][breɪn] .

' Tis	I	who	nourish	brawn	and	brain	.
- 的	我	WHO	滋养	膂力	和	脑	.

是我滋养了强健的体魄和聪颖的头脑。

[weə(r)] [wʊd] [ðɪs] ['fæməli] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Where	would	this	family	now	be	except	for	cook	,	and	fire	,	and	me	!
在哪里	会	这	家庭	现在	是	除了	为了	厨师	,	和	火	,	和	我	!

如果没有厨师、火和我，这个家庭现在会是什么样子呢!

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][aɪ][sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [treɪ] , [wɪð] ['freɪgrənt] [bruː] [iːtʃ] [njuː] - [bɔːn] [deɪ] ?

And	who	but	I	sends	forth	a	tray	,	with	fragrant	brew	each	new	-	born	day	?
和	WHO	但	我	发送	前进	一个	托盘	,	和	香	酿造	每个	新的	-	出生	天	?

除了我，还有谁会每天送上一盘香气四溢的饮品呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] ['frɛndʃɪps] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] , ['lʌvli] ['flaʊər] ,

And	where	would	be	sweet	Friendship's	hour	,	the	dainty	china	,	lovely	flow'r	,
和	在哪里	会	是	甜的	友谊的	小时	,	这	纤巧	中国	,	迷人的	花朵	,

而那些美好的友谊时光，那些精致的瓷器，那些美丽的鲜花，又会在哪里呢?

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'spelɪŋ] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv] [gluːm] , [dɪd][aɪ] ,

the	rush	of	children	in	the	room	dispelling	any	hint	of	gloom	,	did	I	,
这	匆忙	的	孩子们	在	这	房间	驱散	任何	暗示	的	愁云	,	做过	我	,

孩子们在房间里嬉闹，驱散了所有阴郁的气氛，是这样吗?

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [nɒt][send] [hɒt] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [blend] ?

at	five	o'clock	,	not	send	hot	toast	and	tea	of	perfect	blend	?
在	五	点钟	,	不是	发送	热的	吐司	和	茶	的	完美的	混合	?

五点钟，不送上热腾腾的吐司和完美调配的茶吗?

[meɪ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [kʊks] [kʌm] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [æt; ət]['eni] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,

May	nought	but	cheerful	cooks	come	here	;	for	I	,	at	any	time	of	year	,
可能	零	但	快乐	厨师	来	这里	;	为了	我	,	在	任何	时间	的	年	,

愿这里只来快乐的厨师；因为我，一年中的任何时候，

[ɪn][maɪ] [greɪt] ['pɜːpəs] [teɪk] [dɪ'laɪt] : [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .

in	my	great	purpose	take	delight	:	to	serve	the	Healthy	Appetite	.
在	我的	伟大的	目的	拿	喜	:	到	服务	这	健康	食欲	.

我以我的伟大目标为乐：服务于健康的食欲。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hɑːt]

THE	HARBOUR	HEART
这	港口	心

港湾之心

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔːt] [ɪk'spektɪŋ] [ʃɪps] [iːtʃ] [deɪ] .

The	heart	is	like	a	quiet	port	expecting	ships	each	day	.
这	心	是	喜欢	一个	安静的	港口	期待	船舶	每个	天	.

心灵就像一个宁静的港口，每天等待着船只的到来。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['ɑːməd] [fɔːt] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wei] .

The	spirit	is	the	armoured	fort	that	guards	the	ocean	way	.
这	精神	是	这	装甲	堡	那	守卫	这	海洋	方式	.

精神就像一座坚固的堡垒，守护着海洋之路。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][laɪf][ðeə(r)][raɪdz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ʃɪp] .

For	,	sometimes	,	on	the	sea	of	life	there	rides	an	evil	ship	.
为了	,	有时	,	在	这	海	的	生活	那里	骑行	一个	邪恶的	船	.

因为，有时，在人生的海洋上，会驶过一艘邪恶的船。

[ðə; ði] [kruː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [straɪf] , [huː] [ʃəʊz] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][lɪp] .

The	crew	belongs	to	Captain	Strife	,	who	shows	a	bitter	lip	.
这	全体人员	属于	到	队长	冲突	,	WHO	演出	一个	苦的	唇	.

船员们属于斯特莱夫船长，他露出了苦涩的表情。

[ded] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˈʃætəd] [driːmz] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːgəʊ][ɪn][ðə; ði][həʊld] ;

Dead	Hopes	and	Fears	and	shattered	Dreams	,	his	cargo	in	the	hold	;
死的	希望	和	恐惧	和	破碎	梦想	,	他的	货物	在	这	抓住	;

破灭的希望、恐惧和破碎的梦想，都是他船舱里的货物;

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ][ˈvʌltʃə(r)] [skriːmz] , [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [kiːn] [ænd; ənd][kəʊld] .

above	his	ship	a	vulture	screams	,	the	wind	blows	keen	and	cold	.
多于	他的	船	一个	秃鹫	尖叫	,	这	风	打击	敏锐的	和	寒冷的	.

他的船上，一只秃鹫发出凄厉的叫声，寒风凛冽。

[ðen] [ˈkəʊstgɑːd] [ˈspɪrɪt] [kɔːlz] [wɪð] [zest] , " [əʊ] , [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [bɪˈweə(r)] ,

Then	Coastguard	Spirit	calls	with	zest	,	"	Oh	,	heart	of	mine	,	beware	,
然后	海岸警卫队	精神	呼叫	和	热情	,	"	哦	,	心	的	矿	,	提防	,

然后海岸警卫队精神号充满活力地呼喊道：“哦，我的心啊，要当心，

[let] [nɒt] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [rest] , - [twɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [blæk] [dɪˈspeə(r)] .

let	not	this	vessel	come	to	rest	,	'	twill	bring	you	black	despair	.
让	不是	这	血管	来	到	休息	,	-	斜纹布	带来	你	黑色的	绝望	.

不要让这艘船停下来，否则它会给你带来无尽的绝望。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈlʌvli] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz][ˈɪntuː] [vjuː] .

"	One	day	,	when	lovely	is	the	sky	,	a	ship	sails	into	view	.
"	一	天	,	什么时候	迷人的	是	这	天空	,	一个	船	帆	进入	看法	.

“有一天，当天空晴朗的时候，一艘船驶入视野。”

[ɪts][ˈbænə(r)] , [ˈkʌrɪdʒ] , [fləʊts] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ɪz][ðə; ði] [kruː] . -

Its	banner	,	Courage	,	floats	on	high	,	and	joyous	is	the	crew	.	'
它是	横幅	,	勇气	,	浮标	在	高的	,	和	欢乐	是	这	全体人员	.	-

它的旗帜“勇气”高高飘扬，船员们欢欣雀跃。

[tɪz] [ˈkæptɪn] [juːθ] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][jɔː(r)] , [haʊ] [ˈdʒentli][hiː; hi] [dʌθ] [spiːk] .

Tis	Captain	Youth	with	dreams	of	yore	,	how	gently	he	doth	speak	.
的	队长	青年	和	梦境	的	昔时	,	如何	轻轻地	他	确实	说话	.

那是怀揣往昔梦想的青年船长，他说话多么温柔啊。

[əʊ] , [ˈgælənt] [ʃɪp] , [pʊl] [ˈɪntuː] [ʃɔː(r)] , [maɪ] [hɑːrts] [ðə; ði] [pɔːt] [juː; jʊ] [siːk] .

Oh	,	gallant	ship	,	pull	into	shore	,	my	heart's	the	port	you	seek	.
哦	,	英勇	船	,	拉	进入	支撑	,	我的	心脏的	这	港口	你	寻找	.

哦，英勇的船只，靠岸吧，我的心就是你所寻求的港湾。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [kwɪlt]

TO	A	PATCHWORK	QUILT
到	一个	拼布	被子

致一床拼布被

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] ?

Who	made	you	?
WHO	制成	你	?

谁创造了你?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ?

Was	she	old	or	young	?
曾是	她	老的	或者	年轻的	?

她年纪大还是年轻?

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [waɪt] [ænd; ənd] [spɒft] [ænd; ənd] [slɪm] ?

Were	her	fingers	white	and	soft	and	slim	?
是	她	手指	白色的	和	柔软的	和	苗条的	?

她的手指白皙、柔软、纤细吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt]) [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪm] ?

And	the	song	that	was	sung	(	as	she	worked	)	a	love	song	or	a	hymn	?
和	这	歌曲	那	曾是	唱	(	作为	她	工作	)	一个	爱	歌曲	或者	一个	圣歌	?

她工作时唱的歌是情歌还是赞美诗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [əʊld][kwɪlt] , [ɪn][veɪn][ai][prəʊb][ænd; ənd][ɑːsk] ?

You	think	,	old	quilt	,	in	vain	I	probe	and	ask	?
你	思考	,	老的	被子	,	在	徒劳	我	探测	和	问	?

你以为，老旧的被子，我的探究和询问都是徒劳吗?

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)][juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	like	a	mirror	you	reflect	it	all	.
但	喜欢	一个	镜子	你	反映	它	全部	.

但就像镜子一样，你会反映出这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [tɑːsk] , [swiːt] - [feɪst] [ænd; ənd]

For	I	can	see	her	at	her	homely	task	,	sweet	-	faced	and
为了	我	能	看	她	在	她	家常的	任务	,	甜的	-	面对	和

['kʌmli] , [feə(r)][ænd; ənd] ['kwiːnli] [tɔːl] .

comely	,	fair	and	queenly	tall	.
漂亮	,	公平的	和	女王般的	高的	.

因为我能看到她在做家务，面容甜美，容貌秀丽，身材高挑，仪态万方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɒdləz] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ðeə(r)]['rəʊzi] ['fɪŋgəz]

And	there	were	toddlers	pressed	against	her	knee	,	their	rosy	fingers
和	那里	是	幼儿	按下	反对	她	膝盖	,	他们的	红润	手指

['petɪŋ] [iːtʃ] [braɪt] [hjuː] .

petting	each	bright	hue	.
抚摸	每个	明亮的	色调	.

还有几个蹒跚学步的孩子依偎在她膝盖上，他们粉嫩的小手抚摸着每一抹鲜艳的色彩。

[wʌn] [trɪld] , " [ðæt] ['prɪti] ['skɑːlət] [piːs] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

One	trilled	,	"	That	pretty	scarlet	piece	is	meant	for	me	.
一	颤音	,	"	那	漂亮的	猩红	片	是	意思是	为了	我	.

其中一人轻声说道："那件漂亮的猩红色衣服是我的。"

" [ə'nʌðə(r)] , " [meɪ] [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] [bluː] ?

"	Another	,	"	May	I	have	this	lovely	blue	?
"	其他	,	"	可能	我	有	这	迷人的	蓝色的	?

另一个人说："我可以要这个漂亮的蓝色吗？"

" [haʊ] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl]['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] .

"	How	clear	it	is	she	loved	all	outdoor	things	.
"	如何	清除	它	是	她	喜爱	全部	户外的	事物	.

"很明显，她热爱一切户外活动。"

[səʊ] ['meni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][skaɪ] [ʃiːz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ; ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [siːn] [ɒn]

So	many	shades	of	sky	she's	brought	together	;	touches	of	crimson	seen	on
所以	许多	色调	的	天空	她是	带来	一起	;	触摸	的	赤红	已见	在

['blækbɜːd] - [wɪŋz] ;

blackbirds	'	wings	;
黑鸟	-	翅膀	;

她将天空的多种色调汇聚在一起；乌鸫的翅膀上点缀着一抹绯红；

[ðə; ði] [griːnz] [ɒv; əv] [triːz] ; [sɒft] [greɪz] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] .

the	greens	of	trees	;	soft	greys	of	rainy	weather	.
这	青菜	的	树木	;	柔软的	灰色	的	下雨	天气	.

树木的绿色；雨天的柔和灰色。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [məʊv] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi][felt] ['wɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And **here** **is** **mauve** **,** **a** **wistful** **,** **gentle** **shade** **,** **when** **she** **felt** **weary** **and** **a**
和 这里 是 淡紫色 , 一个 怅惘 , 温和的 阴影 , 什么时候 她 毛毡 厌倦 和 一个
['lɪt(ə)l][sæd] .
little **sad** **.**
小的 伤心 .

而当她感到疲惫和有些悲伤时，她就选择了淡紫色，一种令人伤感、温柔的色调。

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !
Ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我！

[ðɪs] [braʊn] [ɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][steɪd] , [bʌt; bət] ['jeləʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:]
This **brown** **is** **serious** **and** **staid** **,** **but** **yellow** **smiles** **and** **proves** **that** **she** **grew**
这 棕色的 是 严肃的 和 稳重 , 但 黄色的 微笑 和 证明 那 她 生长
[glæd] .
glad **.**
高兴的 .

棕色的她严肃而沉稳，而黄色的她则面带微笑，证明她已经变得快乐起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ðen] , [ai] [θɪŋk] ,
But **when** **she** **reached** **the** **borders** **then** **,** **I** **think** **,**
但 什么时候 她 达到 这 边界 然后 , 我 思考 ,

但当她到达边境时，我想，

[ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [blu:] [tu:; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['snipits] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
she **chose** **the** **blue** **to** **match** **a** **midnight** **sky** **,** **and** **silver** **snippets** **for** **the**
她 选择 这 蓝色的 到 匹配 一个 午夜 天空 , 和 银 片段 为了 这
[stɑ:z] [ðæt] [wɪŋk] ;
stars **that** **wink** **;**
明星 那 眨眼 ;

她选择了与午夜星空相匹配的蓝色，以及代表闪烁星星的银色碎片；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɪtʃt] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
and **,** **as** **she** **stitched** **,** **she** **sang** **a** **lullaby** **.**
和 , 作为 她 缝合 , 她 唱 一个 催眠曲 .

她一边缝纫，一边唱着摇篮曲。

[maɪ][əʊld] [dɒl]
MY **OLD** **DOLL**
我的 老的 玩具娃娃

我的老娃娃

" [tu:] [əʊld] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [wɪð] [dɒlz] [tu:; tə] [pleɪ] .
" **Too** **old** **,** **"** **they** **cried** **,** **"** **with** **dolls** **to** **play** **.**
" 也 老的 , " 他们 哭 , " 和 娃娃 到 玩 .

“太老了，”他们喊道，“要玩娃娃了。”

" [ænd; ənd][səʊ][ai]['dʒentli][leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɒl] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ai]
" **And** **so** **I** **gently** **laid** **away** **the** **doll** **my** **father** **bought** **for** **me** **when** **I**
" 和 所以 我 轻轻地 铺设 离开 这 玩具娃娃 我的 父亲 买 为了 我 什么时候 我
[wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f][pɑ:st] [θri:] .
was **only** **half** **past** **three** **.**
曾是 仅有的 一半 过去的 三 .

于是，我轻轻地把父亲在我三岁半时买给我的娃娃收了起来。

[wʌn] [deɪ] , [ai] [mju:zd] , [maɪ] [əʊn] [wi:] [gɜ:l] [meɪ] [hʌg] [ðæt] [dɒl] [ænd; ənd] [kɪs] [i:tʃ] [kɜ:l] .
One **day** **,** **I** **mused** **,** **my** **own** **wee** **girl** **may** **hug** **that** **doll** **and** **kiss** **each** **curl** **.**
一 天 , 我 沉思 , 我的 自己的 哇 女孩 可能 拥抱 那 玩具娃娃 和 吻 每个 卷曲 .

我心想，总有一天，我的小女儿会拥抱那个娃娃，亲吻她的每一缕卷发。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] [triːt] [wɪð] [skɔːn] [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [dʒɔɪ] ?

How	**could**	**I**	**tell**	**a**	**roguish**	**boy**	**would**	**treat**	**with**	**scorn**	**my**	**childhood's**	**joy**	**?**
如何	可以	我	告诉	一个	调皮	男生	会	对待	和	轻蔑	我的	童年的	喜悦	?

我怎么会想到一个顽劣的男孩会如此轻蔑地对待我童年的快乐呢?

[wʌn] [sprɪŋ] , [wen] ['taɪdiɪŋ] [θɪŋz] [ə'njuː] , [maɪ] ['dɒli] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] .

One	**spring**	**,**	**when**	**tidying**	**things**	**anew**	**,**	**my**	**dolly**	**came**	**again**	**to**	**view**	**.**
一	春天	,	什么时候	整理	事物	重新	,	我的	多莉	来了	再次	到	看法	.

某个春天，我重新整理东西时，我的小娃娃又出现了。

[ai] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

I	**hugged**	**her**	**and**	**I**	**smoothed**	**her**	**head**	**.**
我	拥抱	她	和	我	平滑	她	头	.

我拥抱了她，抚摸着她的头。

" [jʊl] [gəʊ][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , " [ai] [sed] .

"	**You'll**	**go**	**to**	**Barbara**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你会	去	到	芭芭拉	,	"	我	说	.

“你会去找芭芭拉，”我说。

" [maɪ] [niːs] , [maɪ]['gəʊldən][bæbz] , [ɪz][fɔː(r)] , [ʃɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd][ɒv; əv][jɔː(r)] .

"	**My**	**niece**	**,**	**my**	**golden**	**Babs**	**,**	**is**	**four**	**,**	**she'll**	**love**	**you**	**as**	**I**	**did**	**of**	**yore**	**.**
"	我的	侄女	,	我的	金的	芭布斯	,	是	四	,	壳	爱	你	作为	我	做过	的	昔时	.

“我的侄女，我的宝贝女儿芭布斯，今年四岁了，她会像我以前一样爱你。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , [strɪŋ] , [ai][felt][maɪ] [aɪz] [wɪð] [sɔːlt] [tɪəz] [stɪŋ] .

"	**But**	**when**	**it**	**came**	**to**	**paper**	**,**	**string**	**,**	**I**	**felt**	**my**	**eyes**	**with**	**salt**	**tears**	**sting**	**.**
"	但	什么时候	它	来了	到	纸	,	细绳	,	我	毛毡	我的	眼睛	和	盐	眼泪	蜇	.

“但是当涉及到纸张和绳子时，我感到咸涩的泪水刺痛了我的眼睛。”

[ai][pʊt] [ðæt] ['dɒli] [bæk] [ə'gen] !

I	**put**	**that**	**dolly**	**back**	**again**	**!**
我	放	那	多莉	后退	再次	!

我把那辆小推车放回去了!

[əb'sɜːd] ?

Absurd	**?**
荒诞	?

荒诞?

[ai] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði][peɪn] .

But	**oh**	**!**	**the**	**pain**	**.**
但	哦	!	这	疼痛	.

但是，啊！好痛。

[ðen] ['leɪtə(r)] , [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ai] [tʊk] [ðæt] [dɒl] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

Then	**later**	**,**	**when**	**a**	**year**	**had**	**passed**	**,**	**I**	**took**	**that**	**doll**	**,**	**and**	**held**	**her**	**fast**	**.**
然后	之后	,	什么时候	一个	年	有	通过了	,	我	采取	那	玩具娃娃	,	和	握住	她	快速地	.

后来，一年后，我拿起那个娃娃，紧紧地抱着她。

[sed] [ai] , " [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [jʊl] [gəʊ] , [ðæt] [niːs] [ɒv; əv][maɪn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] .

Said	**I**	**,**	**"**	**To**	**little**	**Ruth**	**you'll**	**go**	**,**	**that**	**niece**	**of**	**mine**	**will**	**love**	**you**	**so**	**.**
说	我	,	"	到	小的	露丝	你会	去	,	那	侄女	的	矿	将要	爱	你	所以	.

我说：“你将去见小露丝，我的侄女会非常爱你。”

" [ai] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['aiən] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] — [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn]

"	I	smoothed	her	dress	and	ironed	her	lace	—	then	put	her	back	in
"	我	平滑	她	裙子	和	熨烫过的	她	蕾丝	—	然后	放	她	后退	在

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] .

her	old	place	.
她	老的	地方	.

“我抚平了她的裙子，熨平了她的蕾丝——然后把她放回了原来的位置。”

[ɪts] ['veri] , ['veri] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

It's	very	,	very	clear	to	me	,	the	little	girl	I	used	to	be	refuses	to	relinquish
它是	非常	,	非常	清除	到	我	,	这	小的	女孩	我	用过的	到	是	拒绝	到	放弃

[mɒl] ,

Moll	,
莫尔	,

我非常非常清楚，曾经的那个小女孩拒绝放弃莫尔。

[ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd][best] - [lʌvd] [dɒl] !

the	first	,	and	last	,	and	best	-	loved	Doll	!
这	第一的	,	和	最后的	,	和	最好的	-	喜爱	玩具娃娃	!

第一只，也是最后一只，还是最受欢迎的娃娃！

['lɪt(ə)l] [rəʊdz] [tuː; tə] ['hæpinəs]

LITTLE	ROADS	TO	HAPPINESS
小的	道路	到	幸福

通往幸福的小路

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊdz][tuː; tə] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ;

The	little	roads	to	happiness	,	they	are	not	hard	to	find	;
这	小的	道路	到	幸福	,	他们	是	不是	难的	到	寻找	;

通往幸福的小路，其实并不难找；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] [sək'ses] — [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .

they	do	not	lead	to	great	success	—	but	to	a	quiet	mind	.
他们	做	不是	带领	到	伟大的	成功	—	但	到	一个	安静的	头脑	.

它们不会带来巨大的成功，但会带来平静的心灵。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['maɪti] ['paʊə(r)][nɔː(r)][tuː; tə][səb'stænʃ(ə)l] [welθ] .

They	do	not	lead	to	mighty	power	nor	to	substantial	wealth	.
他们	做	不是	带领	到	强大的	力量	也不	到	重大的	财富	.

它们既不能带来强大的权力，也不能带来巨大的财富。

[ðeɪ] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [helθ] .

They	bring	one	to	a	book	,	a	flower	,	a	song	of	cheer	and	health	.
他们	带来	一	到	一个	书	,	一个	花	,	一个	歌曲	的	欢呼	和	健康	.

他们带来了一本书、一朵花、一首欢快健康的歌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊdz][tuː; tə] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] ['evriwʌn] ; [ðeɪ] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

The	little	roads	to	happiness	are	free	to	everyone	;	they	lead	one	to	the
这	小的	道路	到	幸福	是	自由的	到	每个人	;	他们	带领	一	到	这

[wɪndz] [kə'res] ,

wind's	caress	,
风的	抚摸	,

通往幸福的小路人人皆可免费通行；它们引领人们走向微风的轻抚。

[tuː; tə] [kɪs] [ɒv; əv] ['frendli] [sʌn] .

to	kiss	of	friendly	sun	.
到	吻	的	友好的	太阳	.

亲吻友善的阳光。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ; [ðeə(r)] [saɪn] -
These little roads are shining white , for all the world to see ; their sign -
这些 小的 道路 是 灼灼 白色的 , 为了 全部 这 世界 到 看 ; 他们的 符号 -
[bɔːdz] ,
boards ,
板 ,

这些小路洁白闪亮，世人皆可见；它们的路牌，

['pɔɪntɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
pointing left and right , are love and sympathy .
指向 左边 和 正确的 , 是 爱 和 同情 .

左右指的分别是爱和同情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæv; həv] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪ] ;
The little roads of happiness have this most charming way ;
这 小的 道路 的 幸福 有 这 最多 迷人 方式 ;

通往幸福的小路有着最迷人的特点；

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ'gres] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] ;
no matter how they may digress throughout the busy day ;
不 事情 如何 他们 可能 离题 自始至终 这 忙碌的 天 ;

无论他们在忙碌的一天中如何跑题；

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [wɪnd] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt] ,
no matter where they twist and wind through fields of rich delight ,
不 事情 在哪里 他们 捻 和 风 通过 字段 的 富有的 喜 ,

无论它们蜿蜒穿过多么令人愉悦的田野，

['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [maɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .
they're always of the self - same mind to lead us home at night .
它们是 总是 的 这 自己 - 相同的 头脑 到 带领 我们 家 在 夜晚 .

他们总是心甘情愿地在晚上带我们回家。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]
FRIENDSHIP AND SUSPICION
友谊 和 怀疑

友谊与猜疑

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [dwel] [tə'geðə(r)] .
Friendship and Suspicion cannot dwell together .
友谊 和 怀疑 不能 住 一起 .

友谊与猜疑无法共存。

['frendʃɪp] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ; [sə'spɪʃ(ə)n] , ['klaʊdi] ['weðə(r)] .
Friendship loves the sun ; Suspicion , cloudy weather .
友谊 爱 这 太阳 ; 怀疑 , 多云 天气 .

友谊喜欢阳光；猜疑喜欢阴天。

['frendʃɪp] [niːdz] [mʌst; məst] [trʌst] ; [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] , [siːkɪŋ] ['hɪd(ə)n]
Friendship needs must trust ; Suspicion has to doubt , and , seeking hidden
友谊 需求 必须 相信 ; 怀疑 有 到 怀疑 , 和 , 寻求 隐
[fɔːlts] , [tɜːn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
faults , turn all things inside out .
故障 , 转动 全部 事物 里面 出去 .

友谊需要信任；猜疑需要怀疑，并且会寻找隐藏的缺点，把一切都翻个底朝天。

['frendʃɪp] [klɪŋz] [tuː; tə] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spɪʃənz] [fəʊ] . -
Friendship clings to Truth , which is Suspicion's foe . '
友谊 黏附 到 真相 , 哪个 是 怀疑的 敌人 . -

友谊依附于真理，而真理是猜疑的克星。

[tɪz] [truːθ] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [wɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] ['stedi] [gləʊ] .

Tis	**Truth**	**that**	**feeds**	**the**	**wick**	**for**	**Friendship's**	**steady**	**glow**	**.**
的	真相	那	饲料	这	灯芯	为了	友谊的	稳定的	辉光	.

真理是友谊长存的燃料。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ɑː] ! ['frendʃɪp] [ˌʌndə'stændz] .

No	**matter**	**what**	**the**	**problem**	**,**	**ah**	**!**	**Friendship**	**understands**	**.**
不	事情	什么	这	问题	,	啊	!	友谊	明白	.

无论遇到什么问题，啊！友谊总能理解。

[ænd; ənd] ['prɔfə] ['redi] ['helpflnəs] [wɪð] ['iːgə(r)] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

And	**proffers**	**ready**	**helpfulness**	**with**	**eager**	**,**	**outstretched**	**hands**	**.**
和	报价	准备好	乐于助人	和	渴望的	,	伸展	双手	.

并热情地伸出双手，表示随时准备提供帮助。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['kwestʃənz] ['kəʊldli] , [nɔː(r)] [prəʊbz] [wɪð] ['bɪtə(r)][snɪə(r)] , [bʌt; bət] [iːziz] ['evri] ['bɜːd(ə)n]

And	**never**	**questions**	**coldly**	**,**	**nor**	**probes**	**with**	**bitter**	**sneer**	**,**	**but**	**eases**	**every**	**burden**
和	绝不	问题	冷冷地	,	也不	探针	和	苦的	冷笑	,	但	缓解	每一个	负担

, [dɪ'spelz] [iːtʃ] ['tʃɪli] [fɪə(r)] .

,	**dispels**	**each**	**chilly**	**fear**	**.**
,	驱散	每个	寒冷	害怕	.

而且从不冷嘲热讽地质问，也不带着苦涩的嘲弄探究，而是减轻每个人的负担，驱散每个人的恐惧。

['frendʃɪp] [siːk] [kəm'pænjənz] , [sə'spɪʃ(ə)n] [wɔːks] [ə'ləʊn] , ['aɪlɪdz] ['druːpɪŋ] ['miːnli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Friendship	**seeks**	**companions**	**,**	**Suspicion**	**walks**	**alone**	**,**	**eyelids**	**drooping**	**meanly**	**,**	**in**	**his**
友谊	寻找	同伴	,	怀疑	散步	独自的	,	眼睑	下垂	卑鄙地	,	在	他的

[hɑːt] , [ə; eɪ] [stəʊn] .

heart	**,**	**a**	**stone**	**.**
心	,	一个	石头	.

友谊寻求同伴，猜疑孤身一人，眼皮阴沉地垂着，心中却像一块石头。

['frɛndʃɪps] [dʒɔɪ][ɪz] ['sɜːvɪs] , [feə(r)][ɔː(r)] [faʊl] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

Friendship's	**joy**	**is**	**service**	**,**	**fair**	**or**	**foul**	**the**	**weather**	**.**
友谊的	喜悦	是	服务	,	公平的	或者	犯规	这	天气	.

友谊的乐趣在于服务，无论风雨。

[sə'spɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] — [səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [dwel] [tə'geðə(r)] .

Suspicion	**turns**	**from**	**giving**	**—**	**so**	**they**	**cannot**	**dwell**	**together**	**.**
怀疑	转弯	从	给予	—	所以	他们	不能	住	一起	.

猜忌取代了付出——所以他们不能住在一起。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [kruː]

THE	**WORTHY**	**CREW**
这	值得	全体人员

值得尊敬的船员

[ˌdɪskən'tentɪd] ?

Discontented	**?**
不满	?

不满?

[dʒɒb][nəʊ] [gʊd] ?

Job	**no**	**good**	**?**
工作	不	好的	?

工作不好吗?

[tʃiːf] [ɪz]['nevə(r)] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] ?

Chief	**is**	**never**	**praising**	**you**	**?**
首席	是	绝不	赞扬	你	?

领导从来不表扬你?

['gəʊɪŋ] [ˌels'weə(r)] ?
Going **elsewhere** **?**
去 别处 ?

去别的地方吗?

[wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
Wish **you** **could** **?**
希望 你 可以 ?

你希望可以吗?

['fiːlɪŋ] ['bɪtə(r)] , ['taɪəd][ænd; ənd] [bluː] ?
Feeling **bitter** **,** **tired** **and** **blue** **?**
感觉 苦的 , 疲劳的 和 蓝色的 ?

感到痛苦、疲惫和沮丧吗?

[ʃʊə(r)][jʊr; jər] [ment] [fɔː(r); fə(r)][bɪgə(r)] [θɪŋz] .
Sure **you're** **meant** **for** **bigger** **things** **.**
当然 你是 意思是 为了 大 事物 .

你肯定注定要成就一番更大的事业。

['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðæts] [ɔːl] .
Never **get** **a** **chance** **,** **that's** **all** **.**
绝不 得到 一个 机会 , 那就是 全部 .

根本没有机会，仅此而已。

[lɒŋ] [tuː; tə][juːz] [æm'bɪʃənz] [wɪŋz] ; [fiːl] [jʊr; jər][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] ?
Long **to** **use** **ambition's** **wings** **;** **feel** **you're** **up** **against** **a** **wall** **?**
长的 到 使用 野心 翅膀 ; 感觉 你是 向上 反对 一个 墙 ?

渴望展翅高飞，却感觉自己被逼到了墙角?

['əʊnli][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wel] , [juː; jʊ] ['skeəsli] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] — [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Only **just** **occurred** **to** **you** **—** **well** **,** **you** **scarcely** **like** **to** **ask** **—** **but** **,** **after** **all** **,**
仅有的 只是 发生 到 你 — 出色地 , 你 几乎 喜欢 到 问 — 但 , 后 全部 ,
[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ,
what **does** **he** **do** **,**
什么 做 他 做 ,

你刚才才想到——好吧，你其实不太好意思问——但是，他到底是做什么的呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk] ?
what **is** **the** **Chief's** **important** **task** **?**
什么 是 这 酋长的 重要的 任务 ?

局长最重要的任务是什么?

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][məʊst] ?
Quite **convinced** **you** **do** **the** **most** **?**
相当 确信 你 做 这 最多 ?

你确信自己做得最多吗?

['kɒnfɪdənt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [mɔː(r)] ?
Confident **you** **should** **earn** **more** **?**
自信的 你 应该 赚 更多的 ?

你觉得自己应该赚更多钱吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][bəʊst] — [juːv] ['ʌðə(r)] [tʃɑːnsiz] , [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] !
Of **course** **,** **you** **do** **not** **like** **to** **boast** **—** **you've** **other** **chances** **,** **by** **the** **score** **!**
的 课程 , 你 做 不是 喜欢 到 夸 — 你已经 其他 机会 , 经过 这 分数 !

当然，你不喜欢吹嘘——你还有很多其他机会!

[wen] [ðɪs] [muːd] [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][grɪp] ([æz; əz][sʌm; səm][deɪ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]) ,
When **this** **mood** **has** **you** **in** **grip** **(** **as** **some** **day** **it's** **bound** **to** **do** **)** **,**
什么时候 这 情绪 有 你 在 紧握 (作为 一些 天 它是 边界 到 做) ,

当这种情绪控制你的时候（这种情况迟早会发生),

[rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['kæri] , [tuː] , [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kruː] .

remember	—	a	successful	ship	must	carry	,	too	,	a	worthy	crew	.
记住	—	一个	成功的	船	必须	携带	,	也	,	一个	值得	全体人员	.

记住——一艘成功的船也必须配备一支优秀的船员队伍。

[wen] [ðɪs] [muːd] [nægz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [rɪ'flekt] — [wiː; wi][kænt][ɔːl] ['kæptɪnz] [biː; bi] ;

When	this	mood	nags	at	your	heart	,	reflect	—	we	can't	all	captains	be	;
什么时候	这	情绪	唠叨	在	你的	心	,	反映	—	我们	不能	全部	队长	是	;

当这种情绪萦绕在你心头时，请反思——我们不可能都是船长；

[iːtʃ] [mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [pɑːt] ; [ʃɪps] [niːd] [kruːz] [wen] [ɒf] [tuː; tə] [siː] .

each	must	play	his	special	part	;	ships	need	crews	when	off	to	sea	.
每个	必须	玩	他的	特别的	部分	;	船舶	需要	船员	什么时候	离开	到	海	.

每个人都必须发挥自己的特殊作用；船只出海需要船员。

[ðə; ði] ['pəʊstmən]

THE	POSTMAN
这	邮差

邮差

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .

He	is	the	aide	-	de	-	camp	of	merchandise	.
他	是	这	助手	-	德	-	营	的	商品	.

他是商品部的副官。

[waɪl] [θ'aʊzəndz] ['kɑːmli] [laɪ][ə; eɪ] - [bed][ænd; ənd] [driːm] ,

While	thousands	calmly	lie	a	-	bed	and	dream	,
尽管	数千	平静地	说谎	一个	-	床	和	梦	,

当成千上万的人平静地躺在床上做梦时，

[hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['entəpraɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ]

he	bears	the	seeds	of	some	great	enterprise	from	which	springs	forth	a
他	熊	这	种子	的	一些	伟大的	企业	从	哪个	弹簧	前进	一个

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] !

money	-	making	scheme	!
钱	-	制作	方案	!

他怀揣着伟大事业的种子，而这个事业孕育出了一个赚钱的计划！

[æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['frɛndʃɪps] [kɔːt] [ɪz][hiː; hi] , ['beərɪŋ] [ðəʊz] ['griːtɪŋz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

Ambassador	from	Friendship's	court	is	he	,	bearing	those	greetings	that	enrich	the
大使	从	友谊的	法庭	是	他	,	轴承	那些	问候	那	丰富	这

[deɪ] [wɪð] ['hæpi] [θɔːts] ,

day	with	happy	thoughts	,
天	和	快乐的	想法	,

他是友谊使节，带来了令人愉悦的问候，愿这份问候为您的每一天增添美好的回忆。

[ænd; ənd] [wɪð] [swiːt] ['melədi] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz] , ['əʊnli] [frendz] [kæn; kən] [pleɪ] .

and	with	sweet	melody	which	,	on	the	heart	-	strings	,	only	friends	can	play	.
和	和	甜的	旋律	哪个	,	在	这	心	-	字符串	,	仅有的	朋友们	能	玩	.

还有那甜美的旋律，只有朋友才能弹奏，拨动心弦。

[laɪfs] ['mesɪndʒə(r)] !

Life's	messenger	!
生活的	信使	!

生命的信使！

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] ['sɔːroʊz] [hɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ]

And	so	he	needs	must	bring	echoes	from	Sorrow's	Hall	as	well	as	Joy
和	所以	他	需求	必须	带来	回声	从	悲伤的	大厅	作为	出色地	作为	喜悦

.

:

.

因此，他既要带来悲伤之殿的回响，也要带来欢乐之殿的回响。

[wi:; wi][həʊld][nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] ['hæpinəs] [hæz; həz][ɪts]

We	hold	no	grudge	against	him	for	the	sting	,	knowing	all	happiness	has	its
我们	抓住	不	怨恨	反对	他	为了	这	蜇	,	会心	全部	幸福	有	它是

['ælɔɪ] .

alloy	.
合金	.

我们并不记恨他带给我们的痛苦，因为我们知道所有的幸福都有其不足之处。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['mɜ:kjəri] [hu:] [sɜ:vd] [ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði] ['stɜ:di] ['pəʊstmən] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪzi]

Greater	than	Mercury	who	served	the	gods	,	the	sturdy	Postman	,	of	our	busy
更大的	比	汞	WHO	服务	这	神	,	这	结实的	邮差	,	的	我们的	忙碌的

[deɪz] .

days	.
天	.

比侍奉众神的墨丘利更伟大，他是我们忙碌生活中坚韧不拔的邮差。

['wɪŋləs] , [ɒn]['peɪʃ(ə)nt] [fi:t] , [hi:; hi]['deɪli] [plɔd] , [ɪ'vəʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑ:ts] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]

Wingless	,	on	patient	feet	,	he	daily	plods	,	evoking	from	all	hearts	a	word	of
无翼	,	在	病人	脚	,	他	日常的	蹒跚	,	唤起	从	全部	心	一个	单词	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

他没有翅膀，却用耐心的双脚，每天蹒跚而行，唤起人们心中的赞叹。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]

He	is	the	very	pulse	of	life	for	all	;	without	his	letters	we	would	be
他	是	这	非常	脉冲	的	生活	为了	全部	;	没有	他的	信件	我们	会	是

[æz; əz] [dʌm] .

as	dumb	.
作为	哑的	.

他是所有人生活的脉搏；没有他的信件，我们就会变得愚钝。

[nəʊ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] , [haʊ] [laɪf] [wʊd] [pɔ:l] .

No	interchange	of	thoughts	,	how	life	would	pall	.
不	交汇处	的	想法	,	如何	生活	会	灵柩	.

如果没有思想交流，生活该有多么乏味。

[əʊ] , ['dʒɔɪəs] [saʊnd] , [ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] !

Oh	,	joyous	sound	,	the	Postman	has	just	come	!
哦	,	欢乐	声音	,	这	邮差	有	只是	来	!

哦，好高兴的声音，邮递员来了！

" ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]

"	ANGELS	IN	THE	SNOW
"	天使	在	这	雪

《雪中天使》

" [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['kænədə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [θɪŋz] ,

"	I	would	go	back	to	Canada	,	at	this	time	of	the	year	,	for	three	things	,
"	我	会	去	后退	到	加拿大	,	在	这	时间	的	这	年	,	为了	三	事物	,

“在每年的这个时候，我会为了三件事回到加拿大，

[dʒʌst] [θri:] [θɪŋz] , [maɪ] ['meməri] [həʊldz][məʊst][dɪə(r)] .

just	three	things	,	my	memory	holds	most	dear	.
只是	三	事物	,	我的	记忆	持有	最多	亲爱的	.

只有三件事，是我记忆中最珍贵的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] ,

And	this	,	I	say	,	is	one	of	them	:	a	blanket	of	white	snow	,
和	这	,	我	说	,	是	一	的	他们	:	一个	毯子	的	白色的	雪	,

而这，我说，就是其中之一：一层白雪。

[ə; eɪ] - ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [sʌn] [ə'gləʊ] !

a	-	glistening	with	diamonds	,	and	the	breakfast	sun	aglow	!
一个	-	闪闪发光	和	钻石	,	和	这	早餐	太阳	闪耀	!

闪耀着钻石的光芒，沐浴在早餐的阳光下!

[ə; eɪ] [smuːð] , [waɪt] ['blæŋkit] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪk'sept] [weə(r)] ['bʌniz] [fiːt] [hæv; həv] ['prɪkt] [ə; eɪ]

A	smooth	,	white	blanket	undisturbed	except	where	Bunny's	feet	have	pricked	a
一个	光滑的	,	白色的	毯子	未受干扰	除了	在哪里	兔子的	脚	有	刺痛	一个

['pæt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

pattern	from	a	bush	,
图案	从	一个	衬套	,

一张光滑洁白的毯子，除了兔子用脚从灌木丛中戳出的一个图案外，其他地方都完好无损。

[raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [striːt] !

right	to	a	human	street	!
正确的	到	一个	人类	街道	!

拥有通往人间街道的权利!

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [tuː; tə] [siː] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [drest] [ɪn] ['flʌfi] ,

And	this	,	I	say	is	two	of	them	:	to	see	bare	branches	dressed	in	fluffy	,
和	这	,	我	说	是	二	的	他们	:	到	看	裸	分支	穿着	在	蓬松的	,

而这，我说，就是其中两点：看到光秃秃的树枝上披着蓬松的绒毛，

['frəʊz(ə)n] , [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wen] [pɪŋk] [klaʊdz] [blʌʃ] [ðə; ði] [west] .

frozen	,	flakes	of	snow	when	pink	clouds	blush	the	west	.
冷冻	,	薄片	的	雪	什么时候	粉色的	云	脸红	这	西方	.

当粉红色的云朵染红西方时，雪花凝结成冰。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] :

And	this	,	I	say	,	is	three	of	them	,	and	this	I	long	to	see	:
和	这	,	我	说	,	是	三	的	他们	,	和	这	我	长的	到	看	:

我说，这就是其中的三个，也是我渴望看到的:

[ðə; ði] ['wʊli] - ['ɑːməd] ['tɒdləz] , ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['merəli] .

the	woolly	-	armoured	toddlers	,	playing	so	merrily	.
这	毛茸茸的	-	装甲	幼儿	,	玩耍	所以	兴高采烈地	.

身穿羊毛盔甲的幼儿们，玩得真开心。

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [flæt] , [ænd; ənd][laɪ][ðeə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [səʊ] .

With	arms	outstretched	they	fall	down	flat	,	and	lie	there	,	laughing	so	.
和	武器	伸展	他们	落下	向下	平坦的	,	和	说谎	那里	,	笑	所以	.

他们张开双臂，摔倒在地，躺在那里，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] , [iːtʃ] [liːvz] [bɪ'haɪnd] " [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] " !

And	when	they	rise	,	each	leaves	behind	"	an	angel	in	the	snow	"	!
和	什么时候	他们	上升	,	每个	树叶	在后面	"	一个	天使	在	这	雪	"	!

当他们升天时，每个人都会在雪地里留下一个天使!

[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]

TO	MONDAY	MORNING
到	周一	早晨

到周一早上

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

Good	morning	,	Monday	!
好的	早晨	,	周一	!

星期一早上好!

['welkəm] , [sɜː(r)] !

Welcome	,	Sir	!
欢迎	,	先生	!

欢迎您，先生!

[ɪn'di:d] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
Indeed , I'm glad to see you here .
的确 , 我是 高兴的 到 看 你 这里 .

很高兴在这里见到你。

[ðeɪ] ['ʌtə(r)] ['tri:z(ə)n] [hu:] [ə'vɜ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
They utter treason who aver you are devoid of joy and cheer .
他们 说出 叛国罪 WHO 断言 你 是 缺乏 的 喜悦 和 欢呼 .

那些声称你缺乏快乐和喜悦的人，就是在宣扬叛国罪。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fi:lɪŋ] — [wel] , [ɪts] [ðɪs] : [hə'rɑ:] !
That Monday feeling — well , it's this : Hurrah !
那 周一 感觉 — 出色地 , 它是 这 : 欢呼 !

星期一的感觉——嗯，就是：万岁！

[ðə; ði] [wi:k] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [lʌk] [ænd; ənd] [blɪs] [wɪl] [kʌm]
the week has now begun and who can say what luck and bliss will come
这 星期 有 现在 开始 和 WHO 能 说 什么 运气 和 极乐 将要 来
['aʊə(r)] [weɪ] [ɛə] [set][ɒv; əv][sʌn] .
our way e'er set of sun .
我们的 方式 曾经 放 的 太阳 .

新的一周已经开始了，谁又能说日落之后我们会迎来怎样的好运和幸福呢?

[ə; eɪ][brænd] [nju:] [wi:k] [wɪð] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][pɑ:st] [mɪ'steɪks] [ɔ:l] [swept] [ə'weɪ] ;
A brand new week with work to do , and past mistakes all swept away ;
一个 品牌 新的 星期 和 工作 到 做 , 和 过去的 错误 全部 扫荡 离开 ;

崭新的一周，工作仍在继续，过去的错误都已烟消云散;

['aʊə(r)] ['enədʒiz] [strʌŋ] [ʌp] [ə'nju:][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [deɪ] .
our energies strung up anew to meet and greet the unknown day .
我们的 能量 串 向上 重新 到 见面 和 迎接 这 未知 天 .

我们重新振作起来，迎接未知的一天。

[ðɪs] [mɔ:n] [wen] [sli:p] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [aɪ][felt][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrɪl] .
This morn when sleep dropped from my eyes , I felt a most delightful thrill .
这 早晨 什么时候 睡觉 掉落 从 我的 眼睛 , 我 毛毡 一个 最多 愉快 刺激 .

今天早上睡意袭来时，我感到无比兴奋。

[aɪ] [sɔ:] , [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sə'praɪz] — [ə; eɪ] [gest] [ə'pɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
I saw , to my intense surprise — a guest upon my window - sill .
我 锯 , 到 我的 激烈的 惊喜 — 一个 客人 之上 我的 窗户 - 窗台 .

令我大吃一惊的是，我看到窗台上站着一位客人。

[id] [wʌn][leg] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][leg][ɪn] ([id] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd]) ,
He'd one leg out and one leg in (he'd opened up the window wide) ,
他会 一 腿 出去 和 一 腿 在 (他会 打开 向上 这 窗户 宽的) ,

他一只脚伸出窗外，一只脚缩进窗里（他把窗户开得很大），

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['meri] , ['keəfri:] [grɪn] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [begd] [hɪm] [step] [ˌɪn'saɪd] . -
I liked his merry , carefree grin , and so I begged him step inside . '
我 喜欢 他的 欢乐 , 畅快 咧嘴笑 , 和 所以 我 乞求 他 步 里面 . -

我喜欢他那快乐无忧的笑容，所以我恳求他进来。

[twɒz] [ju:; jʊ] , [əʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Twas you , oh , Monday .
那是 你 , 哦 , 周一 .

哦，星期一，是你。

['welkəm] , [sɜ:(r)] !
Welcome , Sir !
欢迎 , 先生 !

欢迎您，先生！

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [gliː] ;

Your	presence	fills	me	with	great	glee	;
你的	在场	填充	我	和	伟大的	高兴	;

你的到来让我感到无比喜悦;

[maɪ] ['pʌlsɪz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [stɜː(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juːv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

my	pulses	with	excitement	stir	—	I	wonder	what	you've	brought	for	me	.
我的	脉冲	和	激动	搅拌	—	我	想知道	什么	你已经	带来	为了	我	.

我激动得心跳加速——我想知道你给我带来了什么。

[sɪ'kjʊrətiz]

SECURITIES
证券

证券

[wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [griːk] [ðæn; ðən] [griːk] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'mjuːzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [breɪn] .

One	thing	there	is	more	Greek	than	Greek	to	my	bemused	and	puzzled	brain	.
一	事物	那里	是	更多的	希腊语	比	希腊语	到	我的	困惑	和	困惑	脑	.

有一件事，对我来说简直比希腊语还难懂，让我困惑不已。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] [pleɪn] .

I	read	it	daily	,	week	by	week	,	but	never	is	its	meaning	plain	.
我	读	它	日常的	,	星期	经过	星期	,	但	绝不	是	它是	意义	清楚的	.

我每天、每周都读它，但它的含义却始终不甚明了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ðæt][wʌn] [siːz] ['neɪmɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [gə'lɔː(r)] .

It	is	the	column	that	one	sees	naming	securities	galore	.
它	是	这	柱子	那	一	看到	命名	证券	数不胜数	.

这是刊登大量证券名称的专栏。

[ðeəz; ðəz][ɔɪl][ænd; ənd]['rʌbə(r)] — ['sevrəl] [tiːz] — [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf]['læbrədɔː(r)] .

There's	oil	and	rubber	—	several	teas	—	and	gold	in	far	-	off	Labrador	.
有	油	和	橡皮	—	一些	茶	—	和	金子	在	远的	-	离开	拉布拉多	.

那里有石油、橡胶、几种茶叶，遥远的拉布拉多还有黄金。

[ðəʊz] ['frækʃnz] !

Those	fractions	!
那些	分数	!

这些分数!

[haʊ] [ðeɪ] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .

How	they	puzzle	me	.
如何	他们	谜	我	.

它们真让我困惑。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

I	must	confess	they	make	me	laugh	.
我	必须	承认	他们	制作	我	笑	.

我必须承认，它们让我发笑。

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][sɪ'kjʊərətɪ][ɪn] [wɒt] [ɪz] ['lɪstɪd] ['maɪnəs][hɑːf] ?

How	can	there	be	security	in	what	is	listed	minus	half	?
如何	能	那里	是	安全	在	什么	是	列出	减	一半	?

清单上的金额减去一半，怎么能保证安全呢?

[juː; jʊ] [skɔːn] [maɪ] ['densnəs] , ['klevə(r)][sɜː(r)] ?

You	scorn	my	denseness	,	clever	Sir	?
你	轻蔑	我的	密度	,	聪明的	先生	?

你嘲笑我的愚钝，聪明的先生?

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

There's	just	this	thing	I	have	to	say	.
有	只是	这	事物	我	有	到	说	.

我有一件事必须说。

[ðə; ði] [stɒks] [ai] [əʊn] , [ai] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)] — [sʌtʃ] ['splendɪd] ['dɪvəˌdend] [ðeɪ] [peɪ] .

The	stocks	I	own	,	I	much	prefer	—	such	splendid	dividends	they	pay	.
这	股票	我	自己的	,	我	很多	更喜欢	—	这样的	灿烂	股息	他们	支付	.

我更喜欢我持有的股票——它们支付的股息非常丰厚。

[aɪv] ['meni] [ʃer] [ɪn] [maɪnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [eə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

I've	many	shares	in	mines	of	mirth	,	in	sunshine	,	air	and	flowers	and	sky	,
我已经	许多	分享	在	矿井	的	欢笑	,	在	阳光	,	空气	和	花朵	和	天空	,

我拥有许多欢乐的矿藏，阳光、空气、鲜花和天空。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] , [jes] , ['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em] [ai] .

in	all	the	things	of	sterling	worth	,	yes	,	very	rich	indeed	am	I	.
在	全部	这	事物	的	英镑	值得	,	是的	,	非常	富有的	的确	是	我	.

在所有真正有价值的东西上，是的，我确实非常富有。

[aɪv] ['naɪðə(r)] ['kɒpə(r)] , [tɪn] , [nɔː(r)] [gəʊld] ; [nɔː(r)] ['plætɪnəm] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .

I've	neither	copper	,	tin	,	nor	gold	;	nor	platinum	without	alloy	.
我已经	两者都不	铜	,	锡	,	也不	金子	;	也不	铂	没有	合金	.

我既没有铜，也没有锡，更没有金；也没有纯铂金。

[ai] [əʊn] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [səʊld] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['meni] [ʃer] [ɪn] [dʒɔɪ] .

I	own	what	can't	be	bought	or	sold	—	for	I	have	many	shares	in	Joy	.
我	自己的	什么	不能	是	买	或者	卖	—	为了	我	有	许多	分享	在	喜悦	.

我拥有不能买卖的东西——因为我拥有许多快乐的股份。

[wen] [dɪ'sembə(r)] ['kɒmz]

WHEN	DECEMBER	COMES
什么时候	十二月	来

十二月来临之时

[dɪ'sembə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] , ['frəʊz(ə)n] [djuː] - [drɒps] [ɪn] [iːtʃ] [ɪə(r)] ; ['beriz]

December	with	her	skirts	a	-	blowing	,	frozen	dew	-	drops	in	each	ear	;	berries
十二月	和	她	裙子	一个	-	吹	,	冷冻	露	-	滴	在	每个	耳朵	;	浆果

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ] - ['gləʊɪŋ] ,

at	her	breast	a	-	glowing	,
在	她	胸部	一个	-	发光	,

十二月，她的裙摆随风飘扬，双耳上挂着凝结的露珠；胸前的浆果闪闪发光。

['rəʊzi] - [tʃiːkt] [dɪ'sembərz] [hɪə(r)] .

rosy	-	cheeked	December's	here	.
红润	-	脸颊	十二月的	这里	.

十二月，红扑扑的季节到了。

[hɔː(r)] - [frɒst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['klɪŋɪŋ] , [pɹ'ɪtiɐ] [dʒemz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ;

Hoar	-	frost	to	her	garments	clinging	,	prettier	gems	she	could	not	find	;
白霜	-	霜	到	她	服装	依恋	,	更漂亮	宝石	她	可以	不是	寻找	;

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

霜花粘在她的衣衫上，她再也找不到比这更漂亮的宝石了；她兴高采烈地

[dɪ'sembərz] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

December's	singing	songs	best	suited	to	her	mind	.
十二月的	歌唱	歌曲	最好的	适合	到	她	头脑	.

十二月唱着最符合她心境的歌曲。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ænd; ənd] ['hɒli] ; [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['leɪblz] , ['peɪpə(r)] , [strɪŋ] ;

Songs	of	mistletoe	and	holly	;	songs	of	labels	,	paper	,	string	;
歌曲	的	槲寄生	和	冬青	;	歌曲	的	标签	,	纸	,	细绳	;

槲寄生和冬青之歌；标签、纸张、绳子的歌；

['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] - ['fɒli] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][hɪnt][ɒv; əv] [sprɪŋ] !

loving	thoughts	and	Gayhearts	folly	—	and	just	a	tiny	hint	of	Spring	!
爱	想法	和	-	蠢事	—	和	只是	一个	微小的	暗示	的	春天	!

充满爱意的想法和盖哈特的愚蠢——以及一丝春天的气息!

[dɪ'sembə(r)] [beəz] [hɜ:'self] [raɪt] ['praʊdli] , [ˌæmə'zəʊnjən] [kwi:n] [ɪz][ʃi:; ʃi] .

December	bears	herself	right	proudly	,	Amazonian	Queen	is	she	.
十二月	熊	她自己	正确的	自豪地	,	亚马逊	女王	是	她	.

十二月昂首挺胸，她就是亚马逊女王。

[hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] — ['bɔɪstərəs] [wɪndz; waɪndz][hɜ:(r); hə(r)]

Hear	her	laughing	,	long	and	loudly	—	boisterous	winds	her
听到	她	笑	,	长的	和	高声	—	喧闹的	风	她

['mɪnstrəlsi] .

minstrelsy	.
吟游诗人	.

听她爽朗的笑声，悠长而响亮——喧闹的风吹拂着她的吟游诗人。

[dɪ'sembərz] [kraʊn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] , [dʒæk] [frɒst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] .

December's	crown	is	bright	and	gleaming	,	Jack	Frost	made	it	for	a	gift	.
十二月的	王冠	是	明亮的	和	闪闪发光	,	杰克	霜	制成	它	为了	一个	礼物	.

十二月的皇冠闪闪发光，是霜冻杰克送给别人的礼物。

[dʒʌst][laɪk] [stɑ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:mɪŋ] , [maʊθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɪft] !

Just	like	stars	her	eyes	are	beaming	,	mouth	has	such	a	happy	lift	!
只是	喜欢	明星	她	眼睛	是	光芒四射	,	嘴	有	这样的	一个	快乐的	举起	!

她的眼睛像星星一样闪闪发光，嘴角也洋溢着幸福的笑容!

[dɪ'sembə(r)] [nəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ə'dɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

December	knows	that	we	adore	her	.
十二月	知道	那	我们	崇拜	她	.

十二月知道我们都很爱她。

['dʒɔɪfəli] [ʃi:; ʃi][gəʊz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ; [ɪ'lev(ə)n] ['sɪstəz] [mɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][treɪn]

Joyfully	she	goes	her	way	;	eleven	sisters	march	before	her	—	in	her	train
欣喜地	她	去	她	方式	;	十一	姐妹	行进	前	她	—	在	她	火车

['kɒmz] ['krɪsməs] [deɪ] .

comes	Christmas	Day	.
来	圣诞节	天	.

她欢欣雀跃地前行；十一位姐妹走在她前面——圣诞节也随之而来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps]

THE	LITTLE	SHOPS
这	小的	商店

小商店

[əʊ] , ['smaɪlɪŋ][gɒd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [naʊ] [naɪt] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

Oh	,	smiling	god	of	Good	Luck	,	now	night	has	slipped	away	,	look	down	upon	the
哦	,	微笑	上帝	的	好的	运气	,	现在	夜晚	有	滑倒了	离开	,	看	向下	之上	这

['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ,

little	shops	,
小的	商店	,

哦，微笑的幸运之神，夜幕已经消逝，请俯瞰这些小商店吧。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][deɪ] .

and	help	them	through	the	day	.
和	帮助	他们	通过	这	天	.

并帮助他们度过这一天。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ;

The	shutters	have	been	taken	down	and	polished	are	the	window	-	panes	;
这	百叶窗	有	到过	已采取	向下	和	抛光	是	这	窗户	-	窗格	;

[ðə; ði] ['brɑːsɪz] [gləʊ] ,

the	brasses	glow	,
这	黄铜	辉光	,

百叶窗已被取下，窗玻璃也被擦得锃亮；黄铜饰件闪闪发光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [swept] — [smaɪl] , [gɒd][ɒv; əv] [lʌk] , [tɪl] ['deɪlaɪt] [wein] .

the	front	is	swept	—	smile	,	god	of	Luck	,	till	daylight	wanes	.
这	正面	是	扫荡	—	微笑	,	上帝	的	运气	,	直到	日光	减弱	.

前方已清扫完毕——微笑吧，幸运之神，直到日光消逝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [pʊl] [æt; ət] [wʌnz] [hɑːt] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .

The	little	shops	pull	at	one's	heart	,	so	simple	is	their	merchandise	.
这	小的	商店	拉	在	一个人的	心	,	所以	简单的	是	他们的	商品	.

这些小店里的商品如此简单，却格外触动人心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['bekən] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][pɪə(r)] [wɪð] ['mɪstɪd] [aɪz] .

A	little	window	beckons	us	through	which	we	peer	with	misted	eyes	.
一个	小的	窗户	招手	我们	通过	哪个	我们	同伴	和	雾蒙蒙的	眼睛	.

一扇小窗户向我们招手，我们透过它，眼中噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)] ['nærəʊ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kaɪnd][tuː; tə]['taɪni][fəʊk] [skeəs] ['kaʊntə(r)] - [haɪ] .

For	narrow	shops	are	often	kind	to	tiny	folk	scarce	counter	-	high	.
为了	狭窄的	商店	是	经常	种类	到	微小的	民间	稀少	柜台	-	高的	.

狭窄的店铺通常对身材矮小的人来说比较友好，柜台高度也比较少。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][blaɪnd] , [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][kraɪ] .

Above	a	shop	,	behind	a	blind	,	I've	heard	a	little	baby	cry	.
多于	一个	店铺	,	在后面	一个	瞎的	,	我已经	听到	一个	小的	婴儿	哭	.

在商店楼上，透过百叶窗，我听到婴儿的哭声。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ə'pɪə(r)] .

Above	a	shop	,	I've	often	seen	a	mother's	anxious	face	appear	.
多于	一个	店铺	,	我已经	经常	已见	一个	母亲的	焦虑的	脸	出现	.

在商店楼上，我经常看到一位母亲焦虑的脸庞。

[haʊ] ['meni] ['kʌstəməz] [hæv; həv] [biːn] ?

How	many	customers	have	been	?
如何	许多	顾客	有	到过	?

有多少顾客?

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

The	closing	hour	is	drawing	near	.
这	结束	小时	是	绘画	靠近	.

关门时间快到了。

[greɪt] [ʃɒps] , [laɪk] ['templz] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm] ['evri] [mɑːt] ,

Great	shops	,	like	temples	dedicate	to	merchandise	from	every	mart	,
伟大的	商店	,	喜欢	寺庙	奉献	到	商品	从	每一个	市场	,

大型商店，就像供奉来自各个市场的商品的庙宇一样，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [lɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] !

are	over	-	lords	of	their	own	fate	—	but	little	shops	tug	at	the	heart	!
是	超过	-	领主们	的	他们的	自己的	命运	—	但	小的	商店	拖船	在	这	心	!

小店主宰着自己的命运——但小店却能触动人心!

['sʌmə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

SUMMER	IN	YOUR	HEART
夏天	在	你的	心

夏日恋曲

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌnz] [fər'get] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]

What's	the	sense	of	fretting	because	the	sun's	forgetting	almost	every	day	to
是什么	这	感觉	的	烦躁	因为	这	太阳的	遗忘	几乎	每一个	天	到

[pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ?

play	his	part	?
玩	他的	部分	?

太阳几乎每天都忘记升起，我们为此烦恼又有什么意义呢?

[wɒt] [keə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] , [let][ˌaɪ 'ti:][reɪn][ænd; ənd][heɪl] [tə'geðə(r)] ,

What	care	you	for	the	weather	,	let	it	rain	and	hail	together	,
什么	关心	你	为了	这	天气	,	让	它	雨	和	冰雹	一起	,

你管什么天气，就让雨夹雪一起下吧。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

if	there's	summer	time	a	-	shining	in	your	heart	.
如果	有	夏天	时间	一个	-	灼灼	在	你的	心	.

如果你心中仍怀念着美好的夏日时光。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [fi:l] ['wɪəri] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['drɪəri] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]

No	wonder	you	feel	weary	if	you	think	that	life	is	dreary	just	because	a	bitter
不	想知道	你	感觉	厌倦	如果	你	思考	那	生活	是	凄凉	只是	因为	一个	苦的

[wɪnd] [di'said] [tu:; tə] [bləʊ] .

wind	decides	to	blow	.
风	决定	到	吹	.

如果仅仅因为一阵寒风吹来就认为生活枯燥乏味，难怪你会感到疲惫。

[wɒt] [keə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] , [kʌm] [snəʊ] [ænd; ənd] [fɒg] [tə'geðə(r)] ,

What	care	you	for	the	weather	,	come	snow	and	fog	together	,
什么	关心	你	为了	这	天气	,	来	雪	和	多雾路段	一起	,

你管什么天气，就算下雪起雾也无所谓。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ə'gləʊ] .

if	the	heart	of	you	with	sunshine	is	aglow	.
如果	这	心	的	你	和	阳光	是	闪耀	.

如果你的内心充满阳光，那它就会闪耀光芒。

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [taɪm] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:ksəm]

What's	the	sense	of	sighing	because	Old	Time	is	trying	to	turn	your	darksome
是什么	这	感觉	的	叹息	因为	老的	时间	是	尝试	到	转动	你的	黑暗的

[heə(r)][tu:; tə] ['sɒləm] [greɪ] ?

hair	to	solemn	grey	?
头发	到	庄严	灰色的	?

叹息是有什么意义呢? 岁月正在慢慢将你乌黑的头发变成庄严的灰色。

[hi:; hi] [kænt] [rɒb][ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɪz] , [fə'su:θ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	can't	rob	you	of	your	youth	when	your	spirit	is	,	forsooth	,	a	shining	,
他	不能	抢	你	的	你的	青年	什么时候	你的	精神	是	,	真的	,	一个	灼灼	,

他夺不走你的青春，因为你的灵魂确实闪耀着光芒。

[flɔ:nt] ['bænə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

flaunting	banner	bright	and	gay	.
炫耀	横幅	明亮的	和	同性恋	.

炫耀着鲜艳明亮的横幅。

[let] ['fɑ:ðə(r)] [taɪm] [grəʊ] [flit] , [ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [pru:v] [bʌt; bət] [s'wi:tər] , [ðəʊ] [ju:θ] — [ˌaɪ 'ti:]

Let	Father	Time	grow	fleeter	,	the	years	will	prove	but	sweeter	,	though	youth	—	it
让	父亲	时间	生长	弗利特	,	这	年	将要	证明	但	更甜	,	尽管	青年	—	它

[ɪz] [ðʌs] ['ɔ:dəd] — [mʌst; məst] [dɪ'pɑ:t] .

is	thus	ordered	—	must	depart	.
是	因此	订购	—	必须	离开	.

让时间飞逝吧，岁月只会更加美好，尽管青春——这是命中注定的——终将逝去。

[laɪf] [hæz; həz][nəʊ]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] ,
Life **has** **no** **winter** **season** **,**
生活 有 不 冬天 季节 ,

生命没有寒冬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [saʊnd] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [wʌnz]
for **this** **very** **sound** **good** **reason** **—** **one** **can** **always** **have** **the** **summer** **in** **one's**
为了 这 非常 声音 好的 原因 — 一 能 总是 有 这 夏天 在 一个人的
[hɑːt] !
heart **!**
心 !

原因很简单——人们可以永远把夏天留在心中!

['eɪprəl] , [ðə; ði]['dʒestə(r)]
APRIL **,** **THE** **JESTER**
四月 , 这 小丑

四月，小丑

[hɑːk] [tuː; tə]['eɪprəlz] ['meri] ['lɑːftə(r)] !
Hark **to** **April's** **merry** **laughter** **!**
听着 到 四月的 欢乐 笑声 !

听，是四月的欢快笑声!

[glæd][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ɜːθ] .
Glad **is** **she** **to** **reach** **this** **earth** **.**
高兴的 是 她 到 抵达 这 地球 .

她很高兴能来到这个世界。

[pə'hæps] [ʃɪl] [wiːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] — ['sɒrəʊ] ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [mɜːθ] .
Perhaps **she'll** **weep** **a** **minute** **after** **—** **sorrow** **often** **follows** **mirth** **.**
也许 壳 哭泣 一个 分钟 后 — 悲哀 经常 跟随 欢笑 .

或许过一会儿她就会哭——悲伤往往紧随欢乐之后。

[nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊ] ; [ʃiːz] ['aʊə(r)]['dʒestə(r)] , [kwiːn] [ɒv; əv] [fʌn] .
Not **to** **-** **day** **,** **though** **,** **will** **she** **sorrow** **;** **she's** **our** **Jester** **,** **queen** **of** **fun** **.**
不是 到 - 天 , 尽管 , 将要 她 悲哀 ; 她是 我们的 小丑 , 女王 的 乐趣 .

不过今天她不会悲伤；她是我们的弄臣，欢乐女王。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['roʊgɪʃnɪs] [ɪz] [dʌn] .
Time **enough** **to** **weep** **to** **-** **morrow** **,** **when** **her** **roguishness** **is** **done** **.**
时间 足够的 到 哭泣 到 - 明天 , 什么时候 她 狡猾 是 完毕 .

明天她作恶多端的时候，我还有足够的时间去哭泣。

[kæp][ænd; ənd] [belz] [ɪz]['eɪprəl] ['weərɪŋ] ,
Cap **and** **bells** **is** **April** **wearing** **,**
帽 和 铃铛 是 四月 穿着 ,

四月戴着帽子和铃铛，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [dʒəʊks] [wɪð] ['brʌðə(r)] [wɪnd]
Punchinello **in** **her** **hand** **;** **jokes** **with** **Brother** **Wind**
潘奇内洛 在 她 手 ; 笑话 和 兄弟 风

她手里拿着潘奇内洛，和风兄弟开玩笑。

[ʃiːz] ['ʃeərɪŋ] , ['mɔːtəlz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
she's **sharing** **,** **mortals** **cannot** **understand** **.**
她是 分享 , 凡人 不能 理解 .

她分享的是凡人无法理解的事物。

[əʊ] ! [bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['eɪprəlz] ['lɑːftə(r)] ; [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [truː] .
Oh **!** **beware** **of** **April's** **laughter** **;** **trust** **her** **not** **,** **she** **is** **not** **true** **.**
哦 ! 提防 的 四月的 笑声 ; 相信 她 不是 , 她 是 不是 真的 .

哦！要提防艾普丽尔的笑声；不要相信她，她说的不真诚。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

First	she	laughs	—	a	minute	after	,	she	will	make	a	fool	of	you	.
第一的	她	笑声	—	一个	分钟	后	,	她	将要	制作	一个	傻子	的	你	.

她先是笑，过一会儿，她就会让你出丑。

[naʊ] [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [jʊl] [biː; bi]['klevə(r)] , [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəlz][wɪt] .

Now	I've	warned	you	,	you'll	be	clever	,	quite	prepared	for	April's	wit	.
现在	我已经	警告	你	,	你会	是	聪明的	,	相当	准备	为了	四月的	有	.

我已经警告过你了，你会很聪明，会做好充分准备应对艾普丽尔的机智。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] " ['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] , " [jʊl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Let	her	whisper	"	Perfect	weather	,	"	you'll	not	be	deceived	by	it	!
让	她	耳语	"	完美的	天气	,	"	你会	不是	是	受骗	经过	它	!

让她轻声说"天气真好"，你不会被骗到！

['eɪprəl][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][ɪz] [flɔːnt] , [kæp][ænd; ənd] [belz] [ænd; ənd] ['mɒtlɪ] [geɪ] ; [ænd; ənd]

April	her	attire	is	flaunting	,	cap	and	bells	and	motley	gay	;	and
四月	她	服装	是	炫耀	,	帽	和	铃铛	和	杂乱无章	同性恋	;	和

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] ['mɒkɪŋ] ,

her	smile	is	mocking	,
她	微笑	是	嘲讽	,

四月，她的装束十分艳丽，戴着帽子，穿着铃铛和五彩缤纷的衣服；她的笑容带着嘲讽。

['tɔːntɪŋ] — ['eɪprəlz] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] .

taunting	—	April's	fools	are	we	to	-	day	.
嘲讽	—	四月的	傻瓜	是	我们	到	-	天	.

嘲讽——我们今天都是四月的傻瓜。

[pleɪ] [ðə; ði]['dʒestə(r)] , ['lɪt(ə)l]['eɪprəl] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twentɪ] ['aʊəz] .

Play	the	Jester	,	little	April	,	just	for	four	and	twenty	hours	.
玩	这	小丑	,	小的	四月	,	只是	为了	四	和	二十	小时	.

小艾普丽尔，就扮演小丑二十四小时吧。

[ðen] [tuː; tə]['djuːtɪ] , ['nɔːtɪ] ['eɪprəl] — [ɜːθ] [ə'weɪts][jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] - .

Then	to	duty	,	naughty	April	—	earth	awaits	your	smiles	and	show'rs	.
然后	到	责任	,	淘气	四月	—	地球	等待	你的	微笑	和	-	.

然后，调皮的四月，该履行职责了——大地正等待着你的微笑和雨露。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

THE	SONG	OF	THE	SOUL
这	歌曲	的	这	灵魂

灵魂之歌

" [ai][hæv; həv][pʊt][ɒn][maɪn] ['ɑːmə(r)] , " [sɪŋz] [ðə; ði][səʊl] .

"	I	have	put	on	mine	armour	,	"	sings	the	soul	.
"	我	有	放	在	矿	盔甲	,	"	唱歌	这	灵魂	.

"我已经穿上了我的盔甲，"灵魂唱道。

" [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] .

"	The	flashing	armour	of	will	to	do	the	Right	.
"	这	闪烁	盔甲	的	将要	到	做	这	正确的	.

"闪耀着正义意志的盔甲。"

[ðʌs] [ai][gəʊ] [fɔːθ] , [nɒt]['blaɪndlɪ] - [ðə; ði][gəʊl] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] ['seɪfli] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] . "

Thus	I	go	forth	,	not	blindly	t'wards	the	goal	,	but	guided	safely	,	by	the	Light	.	"
因此	我	去	前进	,	不是	盲目地	-	这	目标	,	但	引导	安全	,	经过	这	光	.	"

因此，我并非盲目地走向目标，而是在光明的指引下安全地前行。

" ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmə(r)] , " [kraɪz][ðə; ði][səʊl] .

"	Righteousness	for	armour	,	"	cries	the	soul	.
"	义	为了	盔甲	,	"	哭泣	这	灵魂	.

"以公义为盔甲，"灵魂呼喊。

" ['bju:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] — [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊl] . "
" **Beauty** **and** **Truth** **—** **the** **longed** **-** **for** **goal** **.** "
" 美丽 和 真相 — 这 渴望 - 为了 目标 . "

“美与真——人们梦寐以求的目标。”

" [bɪ'ni:θ] [maɪn] ['ɑ:mə(r)] , " [tʃɑ:nts] [ðə; ði] [səʊl] , " [aɪv] [dɔn] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['tju:nɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
" **Beneath** **mine** **armour** **,** " **chants** **the** **soul** **,** " **I've** **donned** **a** **scarlet** **tunic** **for** **my**
" 下面 矿 盔甲 , " 吟唱 这 灵魂 , " 我已经 穿戴 一个 猩红 束腰外衣 为了 我的
['spɪrɪts] [seɪk] .
spirit's **sake** **.**
精神的 清酒 .

“在我的盔甲之下，”灵魂吟唱道，“为了我的灵魂，我穿上了一件猩红色的束腰外衣。”

[ɪn] ['skɑ:lət] ['tju:nɪk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['fleɪmɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ] [teɪk]
In **scarlet** **tunic** **,** **to** **the** **great** **Beyond** **,** **with** **courage** **flaming** **,** **to** **the** **road** **I** **take**
在 猩红 束腰外衣 , 到 这 伟大的 超过 , 和 勇气 炽盛 , 到 这 路 我 拿
.
:
.

身着猩红色长袍，奔向伟大的彼岸，怀着熊熊燃烧的勇气，踏上我所选择的道路。

['raɪtʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:mə(r)] , ['flæʃɪŋ] [braɪt] ; [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['tju:nɪk] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
Righteousness **for** **armour** **,** **flashing** **bright** **;** **a** **scarlet** **tunic** **—** **for** **courage** **in**
义 为了 盔甲 , 闪烁 明亮的 ; 一个 猩红 束腰外衣 — 为了 勇气 在
[ðə; ði] [naɪt] . "
the **night** **.** **"**
这 夜晚 . "

以公义为铠甲，闪耀光芒；以猩红长袍为衣，助您在黑夜中披荆斩棘。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:mə(r)] [klæd] [tu:; tə] [mi:t] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [məʊst] ['sʌt(ə)l]
" **I** **will** **go** **forth** **and** **in** **this** **armour** **clad** **to** **meet** **Temptation** **,** **that** **most** **subtle**
" 我 将要 去 前进 和 在 这 盔甲 覆膜 到 见面 诱惑 , 那 最多 微妙的
[fəʊ] .
foe **.**
敌人 .

“我将身披这身铠甲，迎战诱惑——这个最狡猾的敌人。”

[laɪk] ['deɪvɪd] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [læd] , [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
Like **David** **of** **Bethlehem** **,** **the** **shepherd** **lad** **,** **sure** **of** **my** **strength** **and** **power** **,**
喜欢 大卫 的 伯利恒 , 这 牧羊人 小伙子 , 当然 的 我的 力量 和 力量 ,
[aɪ] [gəʊ] .
I **go** **.**
我 去 .

就像伯利恒的牧羊少年大卫一样，我对自己的力量充满信心，勇往直前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [tru:θ] [aɪl] [faɪnd] ['mɪsl] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'genst] [gə'laɪəθs] [maɪnd] .
And **in** **the** **stream** **of** **Truth** **I'll** **find** **missiles** **to** **fling** **against** **Goliath's** **mind** **.**
和 在 这 溪流 的 真相 患病的 寻找 导弹 到 一扔 反对 歌利亚的 头脑 .

在真理的洪流中，我将找到导弹，向歌利亚的思想投掷。

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['ɑ:mə(r)] : [tru:θ] [maɪ] [sɒ:d] ; [sleɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [nʌn] , [bʌt; bət] ['kæptin]
I **have** **put** **on** **my** **armour** **:** **Truth** **my** **sword** **;** **Slave** **unto** **none** **,** **but** **Captained**
我 有 放 在 我的 盔甲 : 真相 我的 剑 ; 奴隶 到 没有任何 , 但 队长
[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] .
by **the** **Lord** **.**
经过 这 主 .

我已披上盔甲：真理是我的利剑；我不为任何人效力，只受主的统帅。

" [ə; eɪ] [bed] - [taɪm] [sɒŋ]
" **A** **BED** **-** **TIME** **SONG**
" 一个 床 - 时间 歌曲

一首睡前歌

['sli:pi] ['ʃædəʊz] [fɪə(r)][tu:; tə][fɔ:l] , [səʊ] [ðeɪ] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Sleepy shadows fear to fall , so they lean against the wall ,
困 阴影 害怕 到 落下 , 所以 他们 倾斜 反对 这 墙 ,

昏昏欲睡的影子害怕坠落，所以它们倚靠在墙上。

[waɪl] [ðə; ði][tɔ:l] [dɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [sɪŋz] : " - [tɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][bed] .
while the tall dock in the hall sings : " ' Tis time for bed .
尽管 这 高的 码头 在 这 大厅 唱歌 : " - 的 时间 为了 床 .

大厅里高大的码头唱着："该睡觉了。"

" ['wʊdn] [hɪlz] [wi:; wi] [naʊ] [mʌst; məst][klaɪm] .
" Wooden hills we now must climb .
" 木制的 丘陵 我们 现在 必须 爬 .

我们现在必须攀登的是木头山。

[ʌp][wi:; wi][gəʊ] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sli:pi] [raɪm] , ['lɪt(ə)l] ['kɜ:li] [hed] .
Up we go , two at a time , singing such a sleepy rhyme , little Curly Head .
向上 我们 去 , 二 在 一个 时间 , 歌唱 这样的 一个 困 韵 , 小的 卷曲 头 .

我们上去，一次两个，唱着一首催眠童谣，小卷毛。

['wʊdn] [hɪlz] , [klɪp] - [klɒp] , [klɪp] - [klɒp] .
Wooden hills , clip - clop , clip - clop .
木制的 丘陵 , 夹子 - 蹄子 , 夹子 - 蹄子 .

木山，哒哒哒，哒哒哒。

[fɜ:st][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hɒp] .
First a jump , and then a hop .
第一的 一个 跳 , 和 然后 一个 跳 .

先跳一下，再单脚跳一下。

[naʊ] [wɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['veri] [tɒp] , ['nɜ:səri] ['faɪə(r)] [gləʊz] [red] .
Now we've reached the very top , nursery fire glows red .
现在 我们已经 达到 这 非常 顶部 , 苗圃 火 发光 红色的 .

现在我们已经到达了顶峰，育婴室的篝火燃起了红光。

['sli:pi] [taʊn] [wɪv] [ri:tʃt] [æt; ət][lɑ:st] , [dri:mlændz] [ʃɪp] [ɪz] ['æŋkəd] [fɑ:st] , ['rəʊzi] ['fænsiz] [flai]
Sleepy town we've reached at last , dreamland's ship is anchored fast , rosy fancies fly
困 镇 我们已经 达到 在 最后的 , 梦幻乐园 船 是 锚定 快速地 , 红润 幻想 飞
[ðə; ði][mɑ:st] ,
the mast ,
这 桅杆 ,

我们终于到达了这座沉睡的小镇，梦境之船已牢牢停泊，美好的幻想在桅杆上飘扬。

[preə(r)z] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [sed] .
prayers must now be said .
祈祷 必须 现在 是 说 .

现在必须进行祈祷。

[weɪ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] .
Weigh the anchor , off you go .
称重 这 锚 , 离开 你 去 .

起锚，出发。

[dri:mlændz] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Dreamland's miles away , you know .
梦幻乐园 英里 离开 , 你 知道 .

你知道，梦乡远在千里之外。

['lɪt(ə)l] [dri:mz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:li] [hed] .
Little dreams as white as snow wait for Curly Head .
小的 梦境 作为 白色的 作为 雪 等待 为了 卷曲 头 .

洁白如雪的小梦正等待着卷毛。

['sliːpi] ['ʃædəʊz] [fɪə(r)][tuː; tə][fɔːl] , [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)]

Sleepy	shadows	fear	to	fall	,	lean	against	the	nursery	wall	,	and	to	one	another
困	阴影	害怕	到	落下	,	倾斜	反对	这	苗圃	墙	,	和	到	一	其他

[kɔːl] :

call	:
称呼	:

睡意朦胧的影子不敢倒下，倚靠在育婴室的墙上，彼此呼唤：

" ['sliːpi] [hɛdz] [ɪn][bed] !

"	Sleepy	Head's	in	bed	!
"	困	头部	在	床	!

“瞌睡虫上床睡觉了！”

" [æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri]

"	AN	ANNIVERSARY
"	一个	周年纪念日

周年纪念

[maɪ] [haʊs] !

My	House	!
我的	房子	!

我的房子！

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

I	give	you	thanks	tonight	for	one	year's	comfort	and	delight	.
我	给	你	谢谢	今晚	为了	一	年	舒适	和	喜	.

今晚，我衷心感谢你这一年来带给我的舒适和快乐。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] ['stɜːdi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [biːmz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'kləʊzd] [maɪ]['kwaɪət] [driːmz] .

I	thank	the	sturdy	walls	and	beams	that	have	enclosed	my	quiet	dreams	.
我	感谢	这	结实的	墙壁	和	光束	那	有	内	我的	安静的	梦境	.

我感谢坚固的墙壁和横梁，它们守护着我宁静的梦乡。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [peɪl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnˌsɛts] [fleɪm] .

I	thank	the	windows	through	which	came	pale	shafts	of	light	and	sunset's	flame	.
我	感谢	这	视窗	通过	哪个	来了	苍白	轴	的	光	和	日落	火焰	.

我感谢那些窗户，透过它们射入的柔和光线和落日的余晖。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai] [θæŋk] [æz; əz] [wel] , [weə(r)] [ai][maɪ]['hʌŋgə(r)][dɪd][dɪ'spel] !

The	dining	-	room	I	thank	as	well	,	where	I	my	hunger	did	dispel	!
这	用餐	-	房间	我	感谢	作为	出色地	,	在哪里	我	我的	饥饿	做过	打消	!

我还要感谢餐厅，在那里我的饥饿感消失了！

[ai] [θæŋk] [maɪ] ['bedruːm] , ['peɪpəd] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [sɔː(r)] ['wɪərid] [θruː] [ænd; ənd]

I	thank	my	bedroom	,	papered	blue	,	for	when	sore	wearied	through	and
我	感谢	我的	卧室	,	纸质的	蓝色的	,	为了	什么时候	疮	疲惫	通过	和

[θruː] ,

through	,
通过	,

我感谢我那间贴着蓝色壁纸的卧室，在我筋疲力尽的时候，它给了我栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [əʊ] ['sliːpi] [hed] , [ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] .

it	spoke	to	me	:	"	O	Sleepy	Head	,	I	bid	you	welcome	to	your	bed	.
它	辐	到	我	:	"	哦	困	头	,	我	出价	你	欢迎	到	你的	床	.

它对我说：“哦，瞌睡虫，欢迎你上床睡觉。”

" [ai] [gɪv] [ðə; ði] [flɔːz] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒɔɪəs] [hwɜːrl] [dɑːns] .

"	I	give	the	floors	a	grateful	glance	for	every	joyous	whirling	dance	.
"	我	给	这	楼层	一个	感激的	瞥一眼	为了	每一个	欢乐	旋转	舞蹈	.

“我感激地看着地板，感谢每一次欢快的旋转舞蹈。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [əʊnz] [maɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] — [wɒt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [kæn; kən] [dɑːt] !

The	fireplace	owns	my	thankful	heart	—	what	comfort	from	its	depths	can	dart	!
这	壁炉	拥有	我的	感恩	心	—	什么	舒适	从	它是	深度	能	镖	!

壁炉俘获了我的心——它深处散发出的温暖令人心旷神怡！

[wɒt] [driːmz] [aɪv] [dremt] [wen] [nɪə(r)][ɪts] [bleɪz] ;

What	dreams	I've	dreamt	when	near	its	blaze	;
什么	梦境	我已经	梦见	什么时候	靠近	它是	火焰	;

在它的火焰附近，我做了怎样的梦；

[wɒt] ['pɪktʃəz] [siːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [geɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - ['lɔːgz] [fleɪmz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt]

what	pictures	seen	as	I	would	gaze	within	the	birch	-	log's	flames	of	gold	that
什么	图片	已见	作为	我	会	目光	之内	这	桦木	-	日志	火焰	的	金子	那

[lept] [laɪk]['drægənz] [fɪəs] [ænd; ənd][bəʊld] .

leapt	like	dragons	fierce	and	bold	.
跳跃	喜欢	龙	凶猛的	和	大胆的	.

当我凝视着白桦树干中金色的火焰时，我看到了怎样的景象？那火焰像凶猛而大胆的巨龙般跃动。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðə; ði] [θɪk] [frʌnt] [dɔː(r)] , [əʊk][æt; ət][ɪts][kɔː(r)] ,

But	most	of	all	I	thank	the	door	—	the	thick	front	door	,	oak	at	its	core	,
但	最多	的	全部	我	感谢	这	门	—	这	厚的	正面	门	,	橡木	在	它是	核	,

但我最感谢的还是那扇门——那扇厚重的前门，核心部分是橡木。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [naʊ] [ɒn][end][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][let][ɪn][sʌm; səm][dɪə(r)] - [lʌvd]

because	for	twelve	months	now	on	end	it	has	let	in	some	dear	-	loved
因为	为了	十二	几个月	现在	在	结尾	它	有	让	在	一些	亲爱的	-	喜爱

[frend] !

friend	!
朋友	!

因为十二个月以来，它一直让一位亲爱的朋友进来！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['wɪndəʊ]

TO	A	FLORIST'S	WINDOW
到	一个	花店	窗户

到花店的窗户

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['vɪvɪd] , ['gləʊɪŋ] ['lʌvlinəs] !

How	often	have	I	paused	to	bless	your	vivid	,	glowing	loveliness	!
如何	经常	有	我	暂停	到	保佑	你的	生动	,	发光	可爱	!

我曾多少次驻足，赞美你那鲜活、光彩照人的美丽！

[hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪndəʊ] - [peɪn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]

Have	paused	to	say	a	"	Thank	you	,	window	-	pane	,	"	because	despite	a
有	暂停	到	说	一个	"	感谢	你	,	窗户	-	窗格	,	"	因为	尽管	一个

['sʌlən] [fɒg] [ɔː(r)]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

sullen	fog	or	driving	rain	,
忧郁	多雾路段	或者	驾驶	雨	,

停下来，对窗玻璃说声"谢谢你"，因为即便浓雾弥漫或暴雨倾盆，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [braɪt] ,

I	still	have	had	my	glimpse	of	Paradise	through	your	untroubled	,	bright	,
我	仍然	有	有	我的	一瞥	的	天堂	通过	你的	平静无波	,	明亮的	,

[rɪ'flektɪŋ] [aɪz] .

reflecting	eyes	.
反思	眼睛	.

我仍然透过你那无忧无虑、明亮、充满灵性的眼睛，瞥见了天堂的一角。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] [wen] ['vænɪʃd] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

My	heart	was	sad	when	vanished	summer	days	.
我的	心	曾是	伤心	什么时候	消失了	夏天	天	.

夏日时光消逝，我的心感到无比悲伤。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [waɪl] , [ænd; ənd][felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]
I came to you and stood a silent while , and felt uplifted on the wings
我 来了 到 你 和 站立 一个 沉默的 尽管 , 和 毛毡 提升 在 这 翅膀
[ɒv; əv] [preɪz] .
of praise .
的 称赞 .

我来到你面前，静静地站了一会儿，感到自己被赞美的翅膀托起，精神振奋。

[rɪtʃ] ['ɔːtəm] [tɪnts] , [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [smaɪl] !
Rich autumn tints , God bless your golden smile !
富有的 秋天 色调 , 上帝 保佑 你的 金的 微笑 !

秋日里浓郁的色彩，愿上帝保佑你灿烂的笑容!

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] [muːd] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] , [sprez] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪlək] [ɑːtʃt] [jɔː(r); jə(r)]
Once when a blackish mood enveloped me , sprays of white lilac arched your
一次 什么时候 一个 黑褐色 情绪 被包裹 我 , 喷雾 的 白色的 紫丁香 拱形 你的
['ʃaɪnɪŋ] [peɪn] ;
shining pane ;
灼灼 窗格 ;

有一次，当我被阴郁的情绪笼罩时，白色的丁香花枝在你闪亮的窗棂上绽放;

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɜːrvz] [spəʊk] ['tendəli] ; [ænd; ənd][ai] [pɑːst] [ɒn] , ['hæpi] , [rɪ'vaɪvd]
the beauty of their curves spoke tenderly ; and I passed on , happy , revived
这 美丽 的 他们的 曲线 辐 温柔地 ; 和 我 通过了 在 , 快乐的 , 复活
[ə'gen] .
again .
再次 .

她们优美的曲线仿佛在温柔地诉说着什么；我心满意足地继续前行，仿佛又恢复了活力。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['glɔːriəs] ['tjuːlɪp][taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
And now ' tis glorious tulip time with you !
和 现在 - 的 辉煌 郁金香 时间 和 你 !

现在正是你欣赏郁金香的美好时光!

['jestədeɪ] [ðeə(r)] ['hæpi] ['kʌləs] ['bekən] [ˌem 'iː] .
Yesterday their happy colours beckoned me .
昨天 他们的 快乐的 颜色 招手 我 .

昨天，它们明快的色彩吸引了我。

[rəʊz] [pɪŋk][ænd; ənd] [məʊv] [ænd; ənd] ['sʌnˌleɪts] ['gəʊldən][hjuː] .
Rose pink and mauve and sunlight's golden hue .
玫瑰 粉色的 和 淡紫色 和 阳光 金的 色调 .

玫瑰粉、淡紫色和阳光的金色色调。

[dɪd][juː; jʊ] , ['kwaɪət] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Did you , quiet window - pane ,
做过 你 , 安静的 窗户 - 窗格 ,

你，安静的窗玻璃，

[nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ðæt] ['flʌdɪd] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [waɪl] [ai] [stʊd] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts]
not feel the ecstasy that flooded all my being while I stood to bless a florist's
不是 感觉 这 狂喜 那 被淹 全部 我的 存在 尽管 我 站立 到 保佑 一个 花店
['wɪndəʊ] — [æz; əz][ɔːl] ['sɪti] ['pɪlgrɪmz] [ʃʊd; ʃəd] ?
window — as all city pilgrims should ?
窗户 — 作为 全部 城市 朝圣者 应该 ?

当我站在花店橱窗前祈福时——就像所有城市朝圣者都应该做的那样——我没有感受到那种充满全身的狂喜吗?

[tuː] [kɔɪnz]
TWO COINS
二 硬币

两枚硬币

[ai][hæd; həd] [tuː] [kɔɪnz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] , [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] .

I	had	two	coins	offered	me	,	they	shone	like	gold	,	they	shone	like	gold	.
我	有	二	硬币	提供	我	,	他们	闪耀	喜欢	金子	,	他们	闪耀	喜欢	金子	.

有人给我两枚硬币，它们闪闪发光，像黄金一样，像黄金一样。

[ai] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] ['griːdɪli] , [ai] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːvəd] [həʊld] .

I	clutched	at	them	so	greedily	,	I	clutched	at	them	with	fevered	hold	.
我	紧握	在	他们	所以	贪婪地	,	我	紧握	在	他们	和	发烧	抓住	.

我贪婪地抓住它们，我疯狂地抓住它们。

[ai][hɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

I	hid	them	quickly	out	of	sight	.
我	隐藏	他们	迅速地	出去	的	视线	.

我迅速把它们藏了起来，以免被人看见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə] [siː] .

They	were	for	me	alone	to	see	.
他们	是	为了	我	独自的	到	看	.

它们原本只供我一人观赏。

[ðeɪ] [geɪv] [dɪ'laɪt] , [sʌtʃ] [kiːn] [dɪ'laɪt] ; [ai] [hɔːd] [ðem; ðəm][məʊst] ['maɪzəli] .

They	gave	delight	,	such	keen	delight	;	I	hoarded	them	most	miserly	.
他们	给予	喜	,	这样的	敏锐的	喜	;	我	囤积	他们	最多	吝啬鬼	.

它们带给我快乐，如此强烈的快乐；我却吝啬地将它们囤积起来。

[wʌn] [deɪ] , [ə'læk] !

One	day	,	alack	!
一	天	,	呜呼	!

唉，总有一天!

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] ! [ə'læs] !

oh	!	alas	!
哦	!	唉	!

哦！唉!

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['siːkrət] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ;

I	took	them	from	their	secret	place	;	a	sorry	thing	had	come	to	pass	;
我	采取	他们	从	他们的	秘密	地方	;	一个	对不起	事物	有	来	到	经过	;

我把它们从秘密的地方带了出来；一件不幸的事情发生了；

[maɪ] [braɪt] [gəʊld][kɔɪnz][wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ɒv; əv] [feɪs] .

my	bright	gold	coins	were	dull	of	face	.
我的	明亮的	金子	硬币	是	乏味的	的	脸	.

我闪亮的金币黯然失色。

[ai] [tend] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hænd] .

I	tended	them	with	loving	hand	.
我	倾向于	他们	和	爱	手	.

我用爱心照料它们。

[əʊ] ! [ʃaɪn] [ə'gen] , [biː; bi] [braɪt] [ə'gen] !

Oh	!	shine	again	,	be	bright	again	!
哦	!	闪耀	再次	,	是	明亮的	再次	!

哦！再次闪耀吧，再次明亮起来吧!

[ðɪs] [fækt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] : [ðeə(r)] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .

This	fact	I	could	not	understand	:	their	gleam	and	sheen	were	on	the	wane	.
这	事实	我	可以	不是	理解	:	他们的	闪耀	和	光泽	是	在	这	衰落	.

我无法理解这个事实：它们的光泽和亮度正在减弱。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɔːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [saɪd] , [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][kraɪd] .

"	I	will	not	hoard	you	any	more	,	"	to	them	I	sighed	,	to	them	I	cried	.
"	我	将要	不是	囤	你	任何	更多的	,	"	到	他们	我	叹了口气	,	到	他们	我	哭	.

"我不会再囤积你们了,"我对他们叹息，我对他们哭诉。

[aɪ] [ʃeəd] [wɪð] [wʌn] , [wɪð] [tuː] , [wɪð] [fɔː(r)] ; [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huːm] [aɪ] [i'spai] .

I	shared	with	one	,	with	two	,	with	four	;	with	all	the	friends	whom	I	espied	.
我	共享	和	一	,	和	二	,	和	四	;	和	全部	这	朋友们	谁	我	窥视	.

我与一位朋友分享，与两位朋友分享，与四位朋友分享；与我遇到的所有朋友分享。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

Now	this	is	strange	but	this	is	true	.
现在	这	是	奇怪的	但	这	是	真的	.

这听起来很奇怪，但却是事实。

[maɪ] [welθ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [les] ; [aɪ] [spent] [ænd; ənd] [spent] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

My	wealth	is	more	instead	of	less	;	I	spent	and	spent	—	and	still	it	grew	.
我的	财富	是	更多的	反而	的	较少的	;	我	花费	和	花费	—	和	仍然	它	生长	.

我的财富不但没有减少，反而增加了；我不断地花钱——但它仍然在增长。

[ðəʊz] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !

Those	coins	were	Love	and	Happiness	!
那些	硬币	是	爱	和	幸福	!

这些硬币代表着爱与幸福!

[ðə; ði] [striːt] ['sɪŋə(r)]

THE	STREET	SINGER
这	街道	歌手

街头歌手

[truːθ] [went] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] , ['brəʊkən]['sænd(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Truth	went	singing	down	the	street	;	on	his	head	a	golden	crown	,	broken	sandals	on	his	feet	,
真相	去	歌唱	向下	这	街道	;	在	他的	头	一个	金的	王冠	,	破碎的	凉鞋	在	他的	脚	,

真理沿着街道歌唱；头上戴着金冠，脚上穿着破旧的凉鞋。

['ʃæbi] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [gaʊn] .

shabby	,	too	,	his	flowing	gown	.
破旧	,	也	,	他的	流动	袍	.

他的长袍也很破旧。

" [truːθ] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Truth	,	"	I	shouted	,	"	wait	for	me	.
"	真相	,	"	我	喊叫	,	"	等待	为了	我	.

"真相,"我喊道，"等等我。"

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] .

I	desire	to	learn	your	song	.
我	欲望	到	学习	你的	歌曲	.

我想学你的歌。

" [nɔːt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pliː] ; [dʒʌst][went] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	Nought	cared	he	for	my	poor	plea	;	just	went	hurrying	along	.
"	零	关心	他	为了	我的	贫穷的	恳求	;	只是	去	匆忙	沿着	.

"他丝毫不在意我的可怜恳求；只是匆匆走开了。"

" [truːθ] , " [aɪ] [gɑːspt] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , " [aɪ][kænt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sɪŋ] . "

"	Truth	,	"	I	gasped	,	quite	out	of	breath	,	"	I	can't	hear	the	words	you	sing	.	"
"	真相	,	"	我	倒吸一口气	,	相当	出去	的	气息	,	"	我	不能	听到	这	字	你	唱歌	.	"

"说实话,"我气喘吁吁地说，"我听不到你唱的歌词。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðem; ðəm][eə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒaɪb][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]
" You will learn them ere your death , " was the jibe he stopped to
" 你 将要 学习 他们 埃雷 你的 死亡 , " 曾是 这 嘲讽 他 停止 到
[flɪŋ] .
fling .
一扔 .

"你会在临死前明白的,"他停下来抛出这句嘲讽的话。

" [truːθ] , " [ai] [preɪd] [hɪm] , " [weɪt] [ə'waɪl] .
" Truth , " I prayed him , " wait awhile .
" 真相 , " 我 祈祷 他 , " 等待 一会儿 .

"真理,"我向他祈祷，"稍等片刻。"

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I have followed you for years .
我 有 随后 你 为了 年 .

我关注你很多年了。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][smaɪl] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)] [tɪəz] .
Sometimes you have made me smile , sometimes caused me bitter tears .
有时 你 有 制成 我 微笑 , 有时 导致 我 苦的 眼泪 .

你有时让我开怀大笑，有时又让我泪流满面。

[duː; də] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Do , I pray you , let me learn what it is you sing to - day .
做 , 我 祈祷 你 , 让 我 学习 什么 它 是 你 唱歌 到 - 天 .

请让我知道你今天唱的是什么歌。

" [ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [tɜːn] , [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['raʊndɪleɪ] : " [rɪtʃ] [juː; jʊ]
" Then at last he deigned to turn , sang for me this roundelay : " Rich you
" 然后 在 最后的 他 设计 到 转动 , 唱 为了 我 这 轮舞 : " 富有的 你
[ɑː(r); ə(r)] ?
are ?
是 ?

"最后他终于纡尊降贵地转过身来，为我唱起了这首轮唱曲：'你富有吗？'

[ænd; ənd] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
And strong you are ?
和 强的 你 是 ?

你很强大吗?

[gʊd] [ɪn'diːd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .
Good indeed these things to be .
好的 的确 这些 事物 到 是 .

这些事情确实很好。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [frendz] [ɪz]['betə(r)][fɑː(r)] .
Beloved by friends is better far .
心爱 经过 朋友们 是 更好的 远的 .

朋友喜爱胜过一切。

[teɪk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Take this living truth from me .
拿 这 活的 真相 从 我 .

请记住我所传达的这个真理。

" ['sɪŋɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [truːθ] [went] .
" Singing , down the street Truth went .
" 歌唱 , 向下 这 街道 真相 去 .

"真理一路歌唱着走下街道。"

['ʌðə(r)z] [naʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [fɑːst] .

Others	now	will	follow	fast	.
其他的	现在	将要	跟随	快速地	.

其他人很快就会效仿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] — ['hævɪŋ] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æt; ət][lɑːst] .

As	for	me	,	I	am	content	—	having	learnt	his	song	at	last	.
作为	为了	我	,	我	是	内容	—	拥有	学会了	他的	歌曲	在	最后的	.

至于我，我很满足——终于学会了他的歌。

['mɪəli] ['peərənts]

MERELY	PARENTS
仅仅	父母

仅仅是父母

[lædz] [ænd; ənd] ['læsi] , [hɪə(r)]['aʊə(r)] [pliː] — [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] ; [wiː; wi] , [nɒt]

Lads	and	lassies	,	hear	our	plea	—	give	us	of	your	courtesy	;	we	,	not
小伙子们	和	姑娘们	,	听到	我们的	恳求	—	给	我们	的	你的	礼貌	;	我们	,	不是

[juː; jʊ] , [niːd] ['sɪmpəθi] , ['biːɪŋ] ['peərənts] .

you	,	need	sympathy	,	being	parents	.
你	,	需要	同情	,	存在	父母	.

各位先生女士，请听听我们的请求——请给予我们应有的礼貌；作为父母，我们才需要同情，而不是你们。

- [tɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪg'zæktɪŋ][eɪdʒ] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['veri] [seɪdʒ] , [ðə; ði] " ['kɒmpleks] " [naʊ] [ɪz][ɔːl]

'	Tis	a	most	exacting	age	,	children	are	so	very	sage	,	the	"	complex	"	now	is	all
-	的	一个	最多	严格	年龄	,	孩子们	是	所以	非常	圣人	,	这	"	复杂的	"	现在	是	全部

[ðə; ði][reɪdʒ] ,

the	rage	,
这	愤怒	,

这是一个要求极高的时代，孩子们却如此睿智，“情结”如今风靡一时。

[wɪr] [bʌt; bət]['peərənts] .

we're	but	parents	.
是	但	父母	.

我们不过是父母而已。

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [duː; də] , [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Give	us	,	do	,	a	helping	hand	.
给	我们	,	做	,	一个	帮助	手	.

请帮帮我们吧。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːblaɪnd][bænd] , ['mɪəli] ['peərənts]

We	would	like	to	understand	,	we	are	such	a	purblind	band	,	merely	parents
我们	会	喜欢	到	理解	,	我们	是	这样的	一个	盲人	乐队	,	仅仅	父母

.

:

.

我们想了解，我们是一支如此盲目的乐队，仅仅是父母而已。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] , ['klevə(r)] , [waɪz] , [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [haɪ] ['entəpraɪz] ,

You	are	witty	,	clever	,	wise	,	source	of	all	high	enterprise	,
你	是	机智	,	聪明的	,	明智的	,	来源	的	全部	高的	企业	,

你机智、聪明、睿智，是所有伟大事业的源泉。

[suːn] [jʊl] [biː; bi] ([fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪm] [flaɪz]) [laɪk][ˌjuː 'es] , [dʒʌst]['peərənts] .

soon	you'll	be	(	for	Old	Time	flies	)	like	us	,	just	parents	.
很快	你会	是	(	为了	老的	时间	苍蝇	)	喜欢	我们	,	只是	父母	.

不久之后，你们（用老话说）就会像我们一样，成为父母。

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [fɪəz] (['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz]) , ['hævɪŋ]
Then you'll know the self - same fears (aching heart and unshed tears) , having
然后 你会 知道 这 自己 - 相同的 恐惧 (疼痛 心 和 未开 眼泪) , 拥有
['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ,
travelled down the years ,
旅行 向下 这 年 ,

那时，你就会体会到同样的恐惧（心痛和未落的泪水），因为你已经走过了漫长的岁月。

[æz; əz][wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .
as we , your parents .
作为 我们 , 你的 父母 .

就像我们，你的父母一样。

[ðen] [jʊl] [seɪ] , [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][duː; də] , " [wiː; wi][bʌt; bət] [lɒŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] ,
Then you'll say , as now we do , " We but long to shelter you ,
然后 你会 说 , 作为 现在 我们 做 , " 我们 但 长的 到 庇护所 你 ,

然后你们就会像我们现在这样说："我们只想庇护你们，

[meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)]['peərənts] .
make you love the good and true , as did our parents .
制作 你 爱 这 好的 和 真的 , 作为 做过 我们的 父母 .

让你像我们的父母一样，热爱美好和真理。

" [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] !
" Lads and lassies !
" 小伙子们 和 姑娘们 !

"小伙子们和姑娘们！"

['peɪʃ(ə)ns] [ʃəʊ] !
Patience show !
耐心 展示 !

耐心展示!

[pə'hæps] [wɪr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [sləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] — ['biːɪŋ]
Perhaps we're difficult and slow , but it is harder than you know — being
['peərənts] .
parents .
父母 .

或许我们脾气不好，做事慢，但为人父母比你想象的要难得多。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)]
SONG OF THE GIVER
歌曲 的 这 赠予者

赐予者之歌

[fɜːst] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] .
First there's the joy of choosing .
第一的 有 这 喜悦 的 选择 .

首先是选择的乐趣。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — ['juːsf(ə)l] ?
Now then , what shall it be ? — Useful ?
现在 然后 , 什么 将 它 是 ? — 有用 ?

那么，究竟该如何选择呢？——有用吗？

['prɪti] ?
Pretty ?
漂亮的 ?

漂亮的?

[əˈmjuːzɪŋ] ?
Amusing ?
有趣 ?

有趣?

[lʌv] [tʃuːz] [ˈθɔːtfəli] .
Love chooses thoughtfully .
爱 选择 深思熟虑 .

爱是经过深思熟虑的选择。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [griːn] [liːvz] [wɪð] [ˈberiz] [red] ; [ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]
Then there's the joy of paper , green leaves with berries red ; a card with a
然后 有 这 喜悦 的 纸 , 绿色的 树叶 和 浆果 红色的 ; 一个 卡片 和 一个
[ˈkrɪsməs] [ˈteɪpə(r)] ,
Christmas taper ,
圣诞节 锥形 ,

还有纸张带来的乐趣，绿叶点缀着红色的浆果；一张卡片上插着一根圣诞蜡烛，

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [θred] .
tied with a golden thread .
系 和 一个 金的 线 .

用金线系着。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv] [ˈtaɪɪŋ] ([nɒt] [strɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [kaɪnd] !)
Then there's the joy of tying (not string of the common kind !)
然后 有 这 喜悦 的 捆绑 (不是 细绳 的 这 常见的 种类 !)

然后还有绑绳子的乐趣（不是普通的绳子！）

[ˈrɪbənz] [ðæt] [wɪv] [biːn] [ˈbaɪɪŋ] [ðæt] [ˈglɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌnˈwaɪnd] .
ribbons that we've been buying that glitter as they unwind .
丝带 那 我们已经 到过 购买 那 闪光 作为 他们 放松 .

我们一直在买的那种展开后会闪闪发光的丝带。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv] [weɪɪŋ] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [pv; əv]
Then there's the joy of weighing , addressing the label , too ; and , of
然后 有 这 喜悦 的 称重 , 解决 这 标签 , 也 ; 和 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

然后还有称重的乐趣，以及查看标签的乐趣；当然，还有.....

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv] [ˈseɪɪŋ] , " [wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
there's the joy of saying , " With love from me , to you !
有 这 喜悦 的 说 , " 和 爱 从 我 , 到 你 !

还有一种快乐，那就是说出："带着我对你的爱！"

" [bʌt; bət] [nɔːt] [laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] ;
" But nought like the joy of dreaming how happy that someone will be ;
" 但 零 喜欢 这 喜悦 的 做梦 如何 快乐的 那 某人 将要 是 ;

但是，没有什么比得上梦想着某人会多么幸福的喜悦；

[haʊ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbraɪtli] [ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [smaɪl] [ˈhæpɪli] .
how eyes will be brightly gleaming and mouth smile happily .
如何 眼睛 将要 是 明亮地 闪闪发光 和 嘴 微笑 快乐地 .

双眼闪闪发光，嘴角洋溢着幸福的笑容。

[dʒɔɪ][pɑːst][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pv; əv] [ˈraɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈpɑːs(ə)l][ɪn] [θɔːt] ; [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Joy past the power of rhyming to follow that parcel in thought ; to hear ,
喜悦 过去的 这 力量 的 押韵 到 跟随 那 包裹 在 想法 ; 到 听到 ,

喜悦超越了押韵的力量，在思绪中追随那包裹；聆听，

[wɪð] [geɪ] ['lɑːftə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] , " [lʊk] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz] [brɔːt] !
with gay laughter chiming , " Look what the postman has brought !
和 同性恋 笑声 鸣响 , " 看 什么 这 邮差 有 带来 !

一阵欢快的笑声响起："看，邮递员带来了什么！"

" [ðə; ði] - [bʌs] [kən'dʌktə(r)]
" THE ' BUS CONDUCTOR
" 这 - 公共汽车 导体

"公交车售票员"

[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] , " [həʊld] [taɪt] , " [hiː; hi][kraɪz] , [ænd; ənd] [helps] [ˌjuː 'es]
A steadying hand , a cheerful grin , " Hold tight , " he cries , and helps us
一个 稳定 手 , 一个 快乐 咧嘴笑 , " 抓住 紧的 , " 他 哭泣 , 和 帮助 我们
[ɪn] .
in .
在 .

他稳住手，露出灿烂的笑容，喊道："抓紧了！"然后扶我们进去。

[wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)] , ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd]['faɪə(r)]
We pay the fare , whate'er it be , and dream of home and fire
我们 支付 这 票价 , 什么 它 是 , 和 梦 的 家 和 火
[ænd; ənd] [tiː] .
and tea .
和 茶 .

无论车费是多少，我们都付了钱，梦见家、炉火和茶。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [hiː; hi] .
But not the conductor , no , not he .
但 不是 这 导体 , 不 , 不是 他 .

但指挥家不是他，不，不是他。

[kəʊld] [ɔː(r)] [hiːt] , [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] , [ʌp] [hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ; ['rɪŋɪŋ] [belz] ,
Cold or heat , wind or rain , up he goes and down again ; ringing bells ,
寒冷的 或者 热 , 风 或者 雨 , 向上 他 去 和 向下 再次 ; 铃声 铃铛 ,

无论寒冷还是酷暑，无论刮风还是下雨，他都上上下下地走动；铃声响起。

['krækɪŋ] [dʒəʊks] , ['helpɪŋ] ['pɑːs(ə)l] - ['bəːdnd] [fəʊks] , ['lɪftɪŋ] ['beɪbiz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , " [weə(r)]
cracking jokes , helping parcel - burdened folks , lifting babies with great care , " Where
裂纹 笑话 , 帮助 包裹 - 负担 各位 , 举重 婴儿 和 伟大的 关心 , " 在哪里
[tuː; tə] , [mʌm] ?
to , Mum ?
到 , 妈妈 ?

开玩笑，帮助背着沉重包裹的人，小心翼翼地抱起婴儿，"妈妈，去哪儿？"

[həʊld] [taɪt] [ðeə(r)] .
Hold tight there .
抓住 紧的 那里 .

抓紧了。

" ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] : " ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːrθərz] [stɔː(r)] ! "
" Answering questions by the score : " Other way to Arthur's Store ! "
" 回答 问题 经过 这 分数 : " 其他 方式 到 亚瑟的 店铺 ! "

按分数回答问题："去亚瑟商店还有另一条路！"

" [fʊl] [ˌɪn'saɪd] , [wʌn][ɒn][tɒp] .
" Full inside , one on top .
" 满的 里面 , 一 在 顶部 .

里面装满了，上面放着一个。

" [kən'dʌktərz] ['djuːtiz]['nevə(r)][stɒp] .
" Conductor's duties never stop .
" 指挥家的 职责 绝不 停止 .

指挥的职责永不停歇。

" [haɪ] ! [mɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siːt] .
" Hi ! Miss , your purse is on the seat .
" 你好 ！ 错过 ， 你的 钱包 是 在 这 座位 .

“你好！小姐，您的钱包在座位上。”

" ['sʌmwʌn] [træmp][ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Someone tramps on both his feet .
" 某人 流浪汉 在 两个都 他的 脚 .

有人踩到了他的双脚。

[dʒɜːks][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][let][hɪm][aʊt] , [ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] , " [həʊld] [taɪt] , [ðeə(r)] !
Jerks a rope to let him out , then again his cheery shout , " Hold tight , there !
混蛋 一个 绳索 到 让 他 出去 ， 然后 再次 他的 欢快的 喊 ， " 抓住 紧的 ， 那里 !

他猛地拉住绳子把他放了出来，然后又欢快地喊道：“抓紧了，就在那儿！”

[feəz] [pliːz] , [feəz] .
Fares please , fares .
票价 请 ， 票价 .

请告知票价，票价。

" [maʊnts] [ə'gen] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] , ['wɪslɪŋ] ['blaɪðli] , [hiː; hi] [rʌnz] [daʊn] — [tʃ'iəɹɪəst] [mæn]
" Mounts again the winding stairs , whistling blithely , he runs down — cheeriest man
" 安装 再次 这 绕线 楼梯 ， 吹口哨 兴高采烈地 ， 他 跑步 向下 — 最快乐的 男人
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] !
in all the town !
在 全部 这 镇 !

“他又爬上蜿蜒的楼梯，欢快地吹着口哨，跑了下来——他是全镇最快乐的人！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
A LITTLE SONG OF FRIENDSHIP
一个 小的 歌曲 的 友谊

一首关于友谊的小歌

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [bluː] ,
When the sun is shining bright , when the sky is calm and blue ,
什么时候 这 太阳 是 灼灼 明亮的 , 什么时候 这 天空 是 冷静的 和 蓝色的 ,

当阳光灿烂，天空平静湛蓝时，

[wen] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [lʌks] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
when the Port of Luck's in sight , then I turn to you .
什么时候 这 港口 的 运气 在 视线 ， 然后 我 转动 到 你 .

当幸运港出现在眼前时，我便转向你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [jʊl] [lɑːf] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃeə(r)] [ɪn] [fʊl] [maɪ]['dʒɒləti] ,
For I know you'll laugh with me , share in full my jollity ,
为了 我 知道 你会 笑 和 我 ， 分享 在 满的 我的 欢乐 ,

因为我知道你会和我一起欢笑，完全分享我的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [f'eəɹe] [biː; bi] — - [kɔːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and the world will fairer be — ' cause of you .
和 这 世界 将要 更公平 是 — - 原因 的 你 .

世界会因为你而变得更加公平。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [veɪld] [frɒm; frəm] [saɪt] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [griːf] [hæŋ] [ləʊ] ,
When the sun is veiled from sight , when the clouds of grief hang low ,
什么时候 这 太阳 是 含蓄 从 视线 , 什么时候 这 云 的 悲伤 悬挂 低的 ,

当阳光被遮蔽，当悲伤的乌云低垂，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tɜːnd] [tuː; tə] [naɪt] — [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][gəʊ] .
when the day seems turned to night — then to you I go .
什么时候 这 天 似乎 转向 到 夜晚 — 然后 到 你 我 去 .

当白昼仿佛变成黑夜——那时我便会去找你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [jʊl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] ,

For	I	know	you'll	comfort	me	with	a	tender	sympathy	,
为了	我	知道	你会	舒适	我	和	一个	投标	同情	,

因为我知道你会用温柔的同情安慰我，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] [wɪl] ['laɪtə(r)] [biː; bi] — - [kɔːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	the	load	will	lighter	be	—	'	cause	of	you	.
和	这	加载	将要	打火机	是	—	-	原因	的	你	.

因为你，负担会减轻。

[nɒt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [sə'riːn] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['moʊənts] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

Not	alone	for	days	serene	,	not	for	moments	of	success	,
不是	独自的	为了	天	安详	,	不是	为了	时刻	的	成功	,

并非独自享受宁静的日子，也并非独自享受成功的瞬间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [juːv] ['evə(r)] [biːn] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] .

but	a	friend	you've	ever	been	—	in	joy	and	in	distress	.
但	一个	朋友	你已经	曾经	到过	—	在	喜悦	和	在	痛苦	.

但你永远的朋友——无论快乐还是悲伤。

[wen] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [tuː] .

When	the	road	was	rough	and	long	,	you	have	borne	the	journey	,	too	.
什么时候	这	路	曾是	粗糙的	和	长的	,	你	有	出生	这	旅行	,	也	.

当道路崎岖漫长时，你也一路陪伴着我。

[səʊ] [aɪv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] — - [kɔːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

So	I've	made	this	little	song	—	'	cause	of	you	.
所以	我已经	制成	这	小的	歌曲	—	-	原因	的	你	.

所以我创作了这首小歌——都是为了你。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

Printed	in	Great	Britain	by
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ]

UNWIN	BROTHERS	LIMITED	,	LONDON	AND	WOKING
安温	兄弟	有限的	,	伦敦	和	沃金

伦敦和沃金的UNWIN BROTHERS LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神